

جامعة الموصل
كلية الاثار
قسم اللغات العراقية القديمة

نصوص مسمارية غير منشورة من عصر اور الثالثة محفوظة في متحف السليمانية

رسالة تقدم بها

هجار محمد احمد حسين

إلى مجلس كلية الاثار جامعة الموصل وهي جزء من متطلبات
نيل شهادة الماجستير
في اللغات العراقية القديمة

بأشراف
الأستاذ
خالد سالم أسماعيل

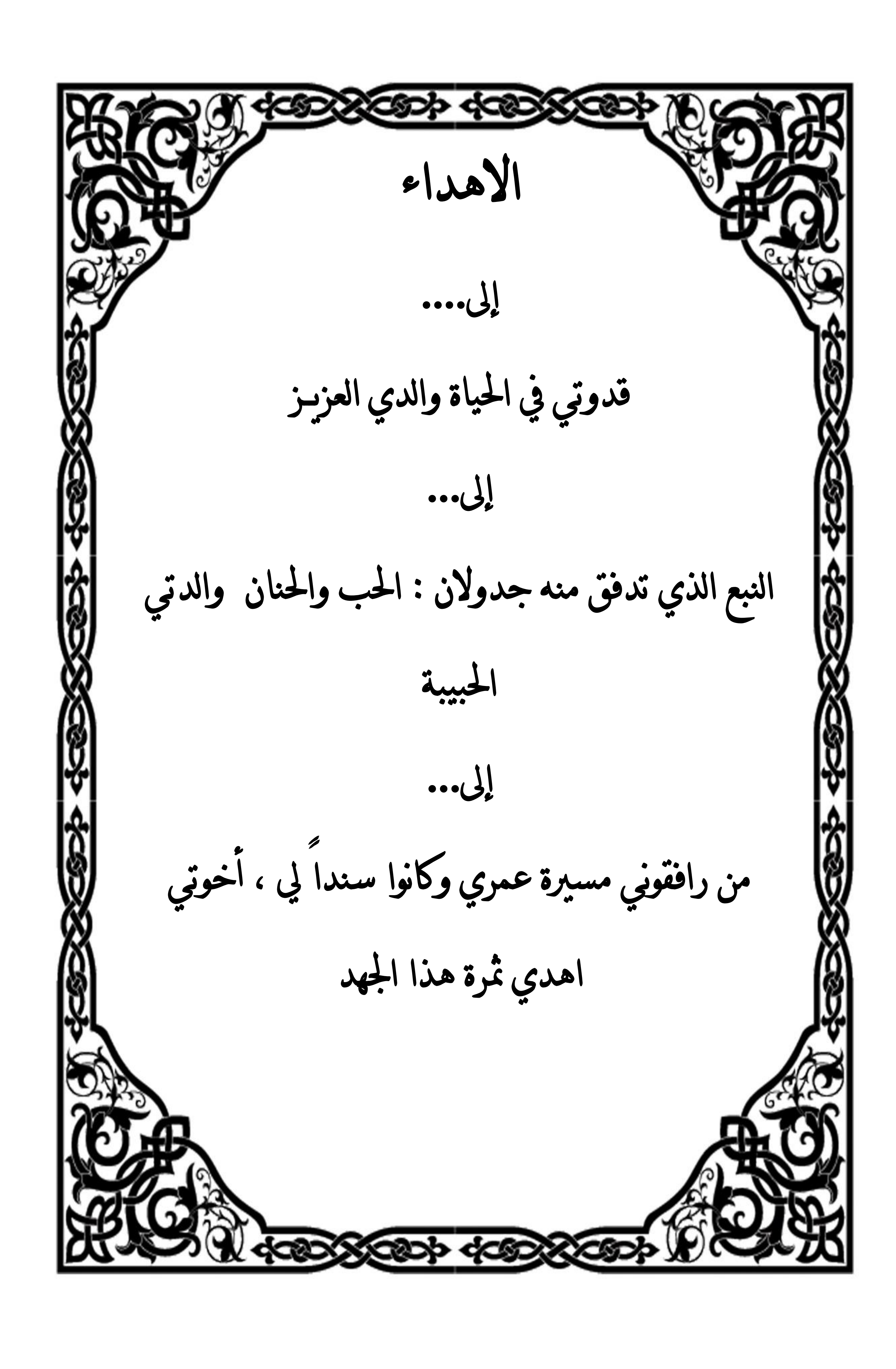
١٤٤١هـ **٢٠٢٠م**



بِسْمِ اللّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيم

﴿ وَقُل رَّبِّ زِدْنِي عِلْمًا ﴾

[طه:١١٤]



الاهداء

إلى....

قدوتي في الحياة والدي العزيـز

إلى...

النبع الذي تدفق منه جدولان : الحب والحنان والدتي

الحبيبة

إلى...

من رافقوني مسيرة عمري وكانوا سنداً لي ، أخوتي

اهدي ثمرة هذا الجهد

اقرار المشرف

اشهد بأن اعداد هذه الرسالة جرى باشرافي في جامعة الموصل، وهي جزء من متطلبات درجة الماجستير في اللغات [illegible] القديمة.

التوقيع:

المشرف: أ. خالد سالم اسماعيل

التاريخ: ٢٠١٩/٨/٧

اقرار المقوم اللغوي

اشهد بأن هذه الرسالة الموسومة "نصوص مسمارية غير منشورة من عصر اور الثالثة محفوظة في متحف السليمانية" للطالب " عمار محمد احمد حسين " تمت مراجعتها من الناحية اللغوية وتصحيح ما ورد فيها من أخطاء لغوية وتعبيرية وبذلك أصبحت مؤهلة للمناقشة بقدر تعلق الأمر بسلامة الاسلوب وصحة التعبير.

التوقيع:

الاسم: أ.د. طلال يحيى ابراهيم

التاريخ: ٢٠١٩/٨/٧

إقرار رئيس لجنة الدراسات العليا

بناءً على التوصيات التي قدمت من قبل المشرف والمقوم اللغوي ارشح الرسالة للمناقشة.

التوقيع:

الاسم: أ.د. صفوان سامي سعيد

التاريخ: ٢٠١٩/١٢/

اقرار رئيس القسم

بناءً على التوصيات اعلاه ارشح الرسالة للمناقشة.

التوقيع:

الاسم: أ.د. صفوان سامي سعيد

رئيس قسم اللغات العراقية القديمة

التاريخ: ٢٠١٩/١٢/

قرار لجنة المناقشة

نشهد نحن أعضاء لجنة التقويم والمناقشة بأننا أطلعنا على هذه الرسالة الموسومة بـ(نصوص مسمارية غير منشورة من عصر اور الثالثة محفوظة في المتحف السليمانية) وناقشنا الطالب في محتوياتها وفيما له علاقة بها بتاريخ / / ٢٠٢٠ ونعتقد بأنها جديرة بالقبول لنيل شهادة الماجستير في اللغات القديمة ولأجله وقعنا.

أ.د. مؤيد محمد سليمان
رئيساً

أ.د. نوالة احمد محمود
عضواً

أ.

عضواً ومشرفاً

أ.م.د. خالد صيدر عثمان
عضواً

قرار مجلس الكلية

اجتمع مجلس كلية الآثار

بجلسته.................................المنعقدة في

/ / ٢٠٢٠ وقرر التوصية بمنحة شهادة الماجستير في اللغات القديمة.

التوقيع:
عميد الكلية
أ.م.د. ياسين ياسين عبد الكريم
التاريخ / / ٢٠٢٠

التوقيع:
مقرر مجلس الكلية
أ.د. مؤيد محمد سليمان
التاريخ / / ٢٠٢٠

ثبت المحتويات

ثبت المختصرات والرموز العامة

الرمز	الدلالة	بالعربية
Band	part	بالألمانية جزء
&	and	و
BC	Before Christian	قبل الميلاد
f	Following page	الصفحة الآتية
ff	Following pages	الصفحات الآتية
Ibid	In the same place	المصدر نفسه
SM	Sulaymaniyah Museum	متحف السليمانية
Lo. edg	Lower edge	الحافة السفلى للرقيم
No.	Number	عدد
Rev	Reverse	قفا الرقيم
Obv.	Obverse	وجه الرقيم
Op.cit	In the same reference	المصدر السابق
P.	Page	صفحة
PP.	Pages	صفحات
Up.edg	Upper edge	الحافة العليا للرقيم
?	Uncertain reading of signs	قراءة غير مؤكدة للعلامات
!	Sign abnormal in form but to be read as transliterated	علامات شاذة ولكن تقرأ حسب الترجمة (سياق المعنى)
[ ]	Broken sings	علامات مكسورة
⌜ ⌝	Signs broken from the top	علامات مكسورة من الأعلى
⌞ ⌟	Signs broken from the bottom	علامات مكسورة من الأسفل
( )	Words Added in Translation for quotation	كلمات أضيفت عند الترجمة إلى العربية وأيضاً استعملت للاقتباس
S.I	Seal Impression	طبعة ختم
Vol.	Volume	مجلد
ص		صفحة
ق.م		قبل الميلاد
م. س		متحف السليمانية

ثبت مختصرات المصادر والمراجع الأجنبية

المختصر	عنـوان المصـدر أو المرجع
AAICAB	Grégoire, J -P., Archives Administratives et Inscriptions Cunéiformes: Ashmolean Museum, Bodleian Collection, Oxford, Librairie Orientaliste Paul Geuthner, (1996).
AAS	Grégoire, J.P., Archives administratives sumériennes , Paris (1970).
AASF	Annales Academie Scientiarum Fennice, Helsinki,(1968) .
Abz	Assyrisch – babylonische Zeichenliste, Germany, (1981).
AHw	von Soden,W. Akkadisches Handwörterbuch .Wiesbaden (1959 - 1981).
AOAT	Alter Orient und Altes Testament , (1971 ff.).
AOS	American Oriental Series, New Haven, (1925ff).
ASJ	Acta Sumerologica , Hiroshima, Japan (1979 ff.).
AUCT	Andrews University Cuneiform Texts , Berriens Springs, Michigan , (1984 ff.).
AUZ	Hilgert, M ., Akkadisch in der Ur III – Zeit, Münster, (2002).
BIN	Babylonian lnscriptions in the Collection of James. B. Nies, , New Haven , (1918 ff.).
CAD	The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago , Chicago (1956 ff).
CCT	Catalogue of Cuneiform Tablets in Birmingham city museum, England , (1988.).
CDA	Black, J . and Others ,A Concise Dictionary of Akkadian, Wiesbaden , (1999) .
CM	Westenholz ,A. Cuneiform Inscription in the collection of the Bible labds Museum Jerusalem ,Boston ,(2006).
CUSAS	Cornell University Studies in Assyriology and Sumerology .

GAAL	Göttinger Arbeitshefte Zur Altorientalischen Literatur , Göttingen , (2003).
HMH	George, A.R. , House Most High The Temples of Ancient Mesopotamia , (Mesopotamian civilization-5).
JCS	Journal of Cuneiform Studies, New Haven, (1947ff.).
JNES	Journal of Near Eastern Studies, Chicago, (1942 ff.).
LMSZ	Sallaberger , W., Leipzig-Munchner Sumerischer Zettelkasten, (2006).
MAD	Gelb, I.J., Materials for the Assyrian Dictionary, Chicago (1952- 1970).
MC	M ünchner Sumerischer Zettelkasten ,(2006).
MDA	Labat, R., Manual D' Epigraphie Akkadienne, Paris , (1976).
MSL	Materialin Zum Sumerischen Lexikon, Rome, (1937ff.).
MVN	Materiali per Vocabolario Neo – Sumerico, Roma, (1997).
NG – 3	Falkenstein, A. Die Neu – Sumerischen Gerichtsurkunden, Munchen (1957).
NISABA	Nisaba Studi Assiriologici Messinesi, Messina(2002ff).
OBO	Orbis Biblicus et Orientalis 160/4 Gottingen,(2004).
RGTC	Répertoire géographique des textes cunéiformes , (1974 ff).
ŠDG	Hübner , B .,& Reizammer , A ., Sumerisch-Deutsches Glossar , (Band - I / II), Ostern , (1986)
ŠL	Deimel, A., Šumerische Lexikon, Rome (1925).
SNAT	Selected Neo Sumerian Administrative Texts from the British Museum.
Sum .L	Thomsen, M. L., The Sumerian Language, Copenhagen, (1984).
TCS	Texts from Cuneiform Sources, New York , (1966 ff.)
UET	UR Excavations Texts , (London 1927ff)
UmCT	Cuniform Texts from Iraqi Excavationsat Umma (Jokha) (2019).
UTI	Yildiz , F ., & Gomi. T., Die Umma-Texte aus den Archäologischen Museen zu Istanbul, III, (CDL Press) ,(1993)

YOS	Yale Oriental Series Babylonian Texts, New Haven, (1915 ff).
ZA	The Cuneiform Documents from the Iraqi Excavtion at Drehem,(2018)
ZA	Zeitschrift für Assyriologie und Verwandte Gebiete , Leipzig , Berlin, (1886 ff.)



المقدمة

المقدمة

شهدت بلاد الرافدين في عصر سلالة اور الثالثة (٢١١٢ – ٢٠٠٢ ق. م)، وخلال مدة حكم الملوك الخمسة الذين تعاقبوا على حكم هذهِ السلالة وهم كل من (اور– نمو وشولكي وولديه أمار–سين وشو–سين واخيراً ابي –سين) شهد عهدهم ازدهارا كبيراً في مختلف جوانب الحياة السياسية والإدارية والعمرانية والاقتصادية والاجتماعية وغيرها، وكانت سياسة الملوك السومريين آنذاك، تقوم على اساس الحكم المركزي في ادارة شؤون المملكة ولم يقتصر ذلك على النواحي السياسية فحسب، بل شمـــلت حتى النشاطات الاقتصادية، بما فيها الزراعة والثروة الحيوانية وفي مجالي التجارة الداخلية والخارجية والعلاقات الدبلوماسية مع عدد من البلدان المجاورة فضلاً عن النشاطات الصناعية، كما ان ملوكها قد قاموا بحملات عسكرية على عدد من المدن المجاورة اما بقصد السيطرة وضمها للمملكة آنذاك، أو من أجل تأمين طرق التجارة الخارجية لتامين الحصول على المواد الاولية التي كانت بلاد الرافدين تفتقر الى اغلبها وعلى سبيل المثال الأحجار والمعادن بأنواعها والأخشاب، أو ربما لأسباب أخرى.

ويعد الباحثون المختصون في الحضارة السومرية هذا العصر من العصور التاريخية المهمة في بلاد الرافدين، إذ نعتها بعض الباحثين بـ" عصر ازدهار الحضارة السومرية"، علماً انها اخر سلالة سومرية حكمت في تاريخ بلاد الرافدين.

ان النتاج الحضاري لهذا العصر انعكس إيجابيا على الاعداد الهائلة من النصوص المسمارية المكتشفة في المدن والمواقع الاثرية التي تعود الى عصر اور الثالثة، أذ انها كشفت لنا جوانب من حياتهم الاقتصادية وتعاملاتهم الادارية والتجارية وتنظيمها، ومع تزايد الاعداد المكتشفة من النصوص المسمارية من هذا العصر إلا ان العدد الاكبر منها ذات مضامين اقتصادية أداريه، وهذا بدوره يؤشر حجم الثروة الاقتصادية والنشاط التجاري الواسع الذي تمتع بها هذا العصر، كما انها كشفت لنا دور بعض الشخصيات المهمة في الجانب الاقتصادي والتجاري ، فضلا عن انتعاش الثروة الحيوانية ومنتجاتها، كما انها كشفت لنا معلومات عن المهن التي كانت شائعة خلال هذا العصر، فضلا عن الوظائف الادارية التي أدت دوراً مهماً في الحياة الاقتصادية ونشاط التجارة الداخلية بين المدن الواقعة تحت سلطة سلالة اور الثالثة، والخارجية بين الاقاليم والبلدان المجاورة لبلاد الرافدين، إذ برزت بشكل واضح وظيفة المبعوثين

الملكيين الذين مارسوا دوراً بارزاً خلال هذا العصر فيما يخص النشاط التجاري والاقتصادي بين المدن والاقاليم المجاورة وكيفية تنظيم التجارة وادارتها، وكل ذلك تحت حكم السلطة المركزية المتمثلة بالبلاط الملكي في مدينة اور، أن نشاطات وانجازات ملوك عصر اور الثالثة كانت عاملاً مهماً وأساسياً في ارساء دعائم الازدهار السياسي والاقتصادي التجاري والعمراني والديني.

تقدمنا بطلب لدراسة نصوص مسمارية غير منشورة محفوظة في متحف السليمانية وتحديداً من عصر اور الثالثة وحصلت الموافقات الأصولية من مدير متحف السليمانية مشكوراً لدراسة (٣٠) نصاً من مجموعة نصوص محفوظة في متحف السليمانية أدرج ضمن هذه الدراسة (٢٩) نصاً مسمارياً، وبعد دراسة مستفيضة للنصوص المنشورة في هذه الرسالة وتحليل ما ورد فيها من مفردات تبين أنها تعود إلى عصر أور الثالثة وتحديداً إلى عهد الملوك امار – سين و شو – سين وابي – سين، وان اقدم صيغة تعود الى السنة السابعة من عهد الملك امار– سين (٢٠٤٦–٢٠٣٨) ق. م اما احدث صيغة فتعود الى السنة الثالثة من حكم الملك ابي –سين (٢٠٢٨–٢٠٠٢) ق.م. وذلك استناداً إلى ما ورد فيها من صيغ تأريخية، ان نصوص الدراسة هي نصوص محفوظة في متحف السليمانية لم تأت من تنقيبات علمية، الا اننا نرجح انها تعود الى مدينة ايري – ساكرك وذلك استنادا الى تقاويم الاشهر الواردة في نصوص هذهِ الدراسة.

اعتمدت دراسة النصوص المسمارية غير المنشورة عدداً من المصادر، منها (NISABA,15) للباحث ديفيد اوين (Owen , D. I) الخاص بنصوص مسمارية تعود الى مدينة ايري – ساكرك وكذلك (CUSAS,3) الخاص بدراسة ارشيف مدينة كرشانا فضلا عن كتب ومصادر أخرى تتعلق بدراسة نصوص مسمارية تعود الى عصر اور الثالثة كما اعتمدنا في هذه الدراسة عدداً من النصوص المنشورة ضمن السلاسل والدوريات الصادرة عن الجامعات والمراكز والمعاهد العلمية المتخصصة بعلم الاشوريات، فضلاً عن المقالات المنشورة في عدد من المجلات العراقية والاجنبية. ولا يفوتنا ان نذكر اننا اعتمدنا ايضاً على عدد من القواميس ,والمعاجم المتخصصة بالعلامات المسمارية ولا سيما قاموس(AZ) للباحثة كاترين ميتماير (Mittermayer , C) وكذلك قواميس المفردات السومرية والاكدية.

وتأسيسا على ذلك تم تقسيم مادة البحث إلى ثلاثة فصول:

تضمن الفصل الاول عدة محاور منها: تأرخة النصوص وأهم نتائج دراستها: معالجة الرقم الطينية، وتأرخة النصوص، وتقاويم الاشهر، وسجلات (أرشيف) أويلمُ – ما، والمبعوث الملكي.

اما الفصل الثاني: فخصص لدراسة النصوص المسمارية فضلاً عن تحليلها ونقصد بها النصوص التي أُعيرت لنا من متحف السليمانية، وجاء في قسمين، الشطر الأول للمضامين العامة للنصوص المسمارية أما الشطر الثاني فخصص لقراءة النصوص بالحرف اللاتيني وترجمتها وتحليل الصيغ والمفردات الواردة فيها.

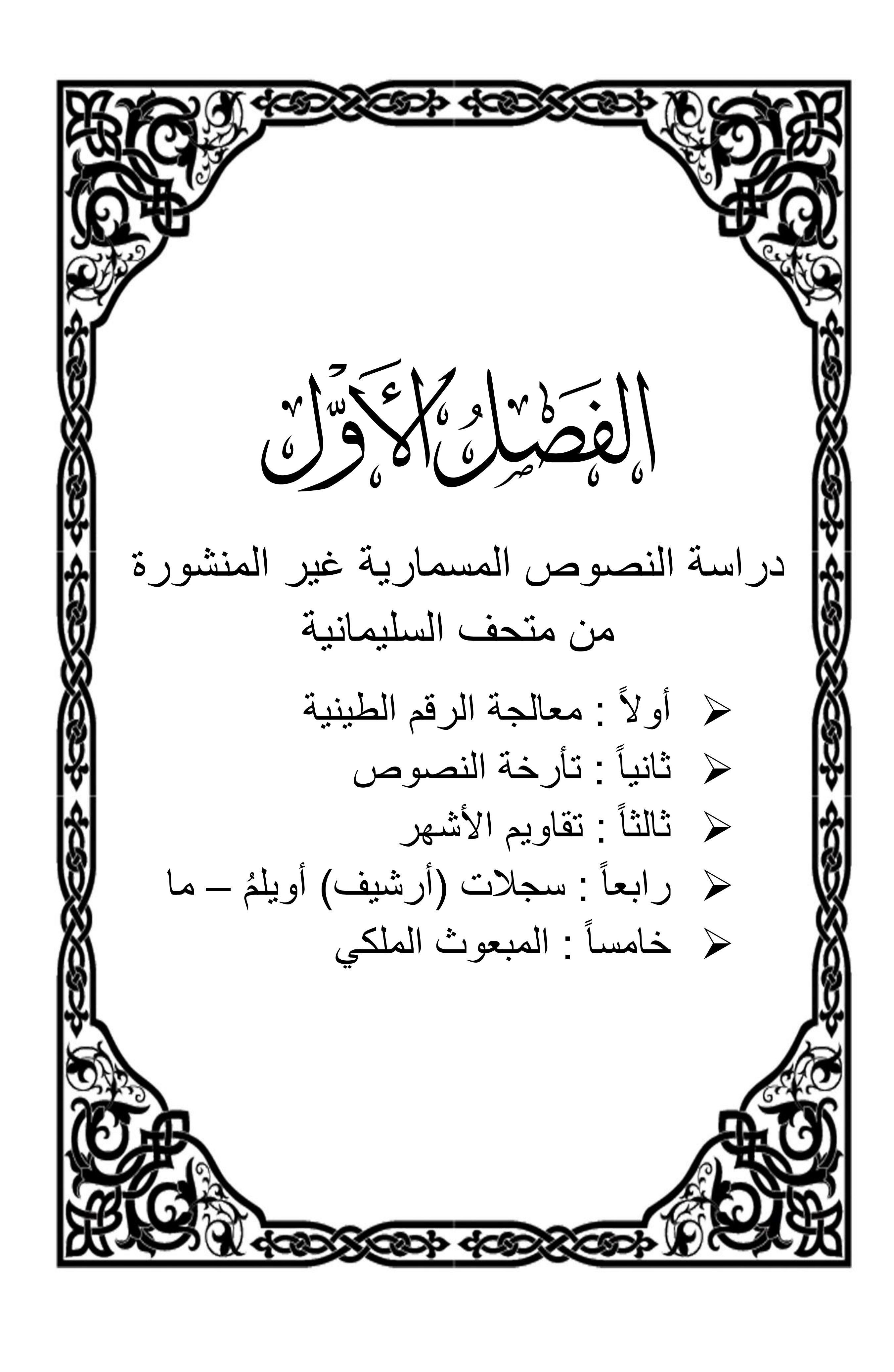
اما الفصل الثالث فاشتمل على نبذة عن الوظائف والمهن الواردة في نصوص الدراسة ثم عرضت الجداول والفهارس والاستنساخات والصور الخاصة بالنصوص المسمارية المعروضة في هذهِ الدراسة وأما الجداول فاشتملت جدولاً بأرقام النصوص المسمارية غير المنشورة من متحف السليمانية وقياساتها أما الفهارس فضمت ثبتاً بالمفردات السومرية وأخر بالأسماء الشخصية وثبتاً بأسماء الاشهر والتقاويم المقارنة وأسماء المهن والوظائف وأسماء المدن الواردة في نصوص الدراسة وعرض في القسم الأخير استنساخات النصوص المسمارية مع صورها الأصلية فضلا عن خريطتين توضحان أَشهر المواقع الأثرية والمدن السومرية في المناطق التي تقع في القسم جنوبي من العراق (بلاد سومر)، وضمّت الرسالة جملة من الاستنتاجات التي توصلنا اليها من دراسة النصوص المسمارية غير المنشورة، وأخيراً أوردنا ثبتاً بالمراجع والمصادر العربية والأجنبية التي اعتمدناها يليها ملخص للرسالة باللغة الإنكليزية.

ولا يسعني في هذا المقام إلا أن أحمد الله عز وجل لفضله ومنّه عليَّ لإكمال هذه الدراسة، وبعد ذلك أتقدم بوافر شكري وخالص امتناني إلى الأستاذ الفاضل خالد سالم إسماعيل لتفضله بقبول الإشراف على هذه الرسالة والذي أحياها بملاحظاته القيمة وتوجيهاته السديدة فضلاً عن تزويدي بالمصادر المهمة وتشجيعه على اختيار موضوع دراسة نصوص مسمارية غير منشورة، ولفضله الكبير معي في تسجيل موضوع البحث فجزاه الله عني كل خير وأدام عليه الصحة والعافية كما أتقدم بالشكر والامتنان لكلّ من مدّ لي يد المساعدة في مدة إعداد البحث، كما اتقدم بخالص شكري وامتناني للسيد مدير متحف السليمانية هاشم حمه امين لموافقته على دراستي هذه المجموعة من النصوص المسمارية، كما اتقدم بالشكر الجزيل لأساتذة قسم اللغات العراقية القديمة الذين لم يبخلوا عليه بالمصادر والمراجع والنصح والإرشاد ولاسيما الدكتورة الفاضلة شيماء وليد عبد الرحمن والدكتور معاذ حبش العبادي والاستاذ احمد ميسر والاستاذ محمود حامد كما اتقدم بالشكر والامتنان لأساتذة كلية الاثار لما قدموا من مساعدة ونصح وتشجيع ولاسيما الدكتور الفاضل مؤيد محمد سليمان الدليمي والدكتور عامر عبد الله الجميلي، كما اتقدم بالشكر والامتنان للأستاذ

عبد المكرم العزي والدكتور الفاضل اري خليل لما قدماه من مساعدة ونصح، كما اتقدم بالشكر والامتنان للدكتور فرست زبير روزبياني لما قدمه من مساعدة.

وختاماً أسأل الله التوفيق والإعانة كما أسأله قبول هذا العمل خالصاً لوجهه الكريم ولا أزعم فيه الكمال إذ النقص من طبيعة البشر ولكن عزائي في ذلك أَنني بذلت قصارى جهدي وأعملت من الفكر ما أرجو به أن تكون هذه الرسالة ذات نفع و إفادة لمن يقصدها ، ولله الأمر من قبل ومن بعد .

الباحث



الفَصْلُ الأَوَّلُ

دراسة النصوص المسمارية غير المنشورة من متحف السليمانية

- أولاً : معالجة الرقم الطينية
- ثانياً : تأرخة النصوص
- ثالثاً : تقاويم الأشهر
- رابعاً : سجلات (أرشيف) أويلمُ – ما
- خامساً : المبعوث الملكي

الفصل الاول

تأرخة النصوص وأهم نتائج دراستها

أولاً: معالجة الرقم الطينية :

إن اهمية تنظيف الرقم الطينية وصيانتها تحظى بالأهمية نفسها التي يحتلها محتواها التاريخي، وتتنوع حجوم وأشكال الرقم الطينية فمنها ما يكون صغيراً جداً ومنها ما يكون مستطيلاً ومنها ما يكون كبيراً جداً، وأن مادة الرقم الطينية تحتوي املاحاً مختلفة وتتكون هذهِ الاملاح نتيجة التغير في ارتفاع الرطوبة النسبية وانخفاضها اذ تظهر على الرقم بسبب عوامل الزمن وهي مدفونه تحت الارض، وبدورها تنتقل الى سطح الرقيم الطيني مما يجعل الكتابة عليه غير واضحة ويؤدي في بعض الاحيان الى تدمير الرقيم نتيجة الضغط الميكانيكي على الطين الذي ينتج في اثناء نمو بلورات الملح، ولأن أرض بلاد الرافدين تعد من الترب التي تكثر فيها نسب الملوحة فإن معظمها يحتوي على نسب متفاوتة ومختلفة من الاملاح، التي تكوّن في بعض الحالات أشكالاً مختلفة منها تكلسات طبقات الملح وتبلورها، وتتم إزالتها عن طريق استعمال محاليل كيميائية[١] خاصة مثل محلول الأسيتون[٢] ومحاليل كحولية[٣] لإذابتها دون حدوث أضرار أو تلف في الرقم، كونها مواد طيارة سريعة التبخر وكذلك استخدام الماء المقطر مع المحاليل الكيميائية.

وهناك نوعان من الرقم الطينية التي يعثر عليها في المواقع الاثرية وتدخل المختبر لأغراض المعاجلة[٤].

النوع الأول:

الرقم الطينية غير المشوية: هي التي كان يتم تجفيفها تحت اشعة الشمس(sun dried clay) وتكون غير ثابتة(no stable)، لأنها غير مفخورة فإذا تعرضت الى الماء لمدة من الوقت تذوب المعالم المكتوبة

---

١ - القيسي، باهرة عبد الستار، معالجة وصيانة الاثار دراسة ميدانية، بيروت، ١٩٨٢م، ص١٥٦.

٢ - محلول الأسيتون: CH3COH3 (Acctone): مركب كيميائي عضوي يتبع عائلة الكينونات، ويعد ابسط ممثل لهذه العائلة، ينظر: بن الرحمن ، عبدالناصر و ابو الفتوح ، محمد، كيمياء الترميم والصيانة، الرياض، ١٤٣٦هجري، ص١٧٧.

٣ - محلول الكحول(الغول): وهو الاسم العربي لما تعارف عليه الكثيرون بالكحول (Alcohal) ومنها الكحول الاثيلي(c2H3coH)، ينظر: بن الرحمن ، عبدالناصر و ابو الفتوح ، محمد، المصدر نفسه.

٤ - أسماعيل، خالد سالم، معالجة الرقم الطينية، بحث منشور في الندوة المركز الاقليمي لصيانة الممتلكات الثقافية في الدول العربية، بغداد، ١٩٩٢م، ص١.

عليها وتختفي، ان هذا النوع تُجري عليه المعالجات اللازمة لجعله أكثر مقاومة للماء وهذا يُنفذ قبل عملية التنظيف وتخليصها من الأملاح والشوائب الموجودة على سطحها، حيث يتم شيها في الفرن الكـــهربائي داخــل المختبــر مع الاخــذ بالحسبان درجــة الحرارة المناسبة والتدريجية، ان الرقم الطينية المجففة تحت اشعة الشمس تكــون مقــاومة للمياه فيما أذا فخــرت بــدرجة حــرارة ما بين(٧٠٠مْ _٢٠٠٠مْ)[١] وشوي الرقم بدرجة حرارة عالية إلى هذا الحد ينتج رقماً شبيهه بالصخور وينتج عند ذلك تبخر جميع الأملاح، ونتيجة لهذه الخطوة نحصل على أمرين الأول: هو التخلص من الاملاح التي كانت موجودة على سطح الرقيم والامر الآخر: هو زيادة درجة صلابة الرقيم الطيني مما يجعل مادته مقاومة للماء.

النوع الثاني:

الرقم المفخورة(المشوية): الرقم المفخورة(المشوية) أساساً أو التي فخرت لأسباب تتعلق بالموقع أو المكان الذي وجدت فيه الرقم كونه قد تعرض الى حريق[٢]. ان الرقم الطينية التي هي قيد الدراسة عددها حوالي(٢٩) وهي محفوظة في متحف السليمانية، ومن خلال الاطلاع عليها وجدنا عدداً كبيراً منها يحتاج الى معالجة وأخر يحتاج الى تنظيف وبعضها الأخر هو بالأساس مخروم لذا فأن تنظيفها أو تعريضها الى مواد أو ادوات تنظيف الرقم يضر بها لذا ارتأينا تركها كما هي، وسيكون نطاق حديثنا عن تجربتنا في تنظيف الرقم الطينية المكسوة بطبقات من الاتربة أو املاح متبلورة على سطحها.

ولنا ان نبدأ بالنص المرقم(SM.4644)النص ٦:

اذ استلمنا اللوح من مخازن المتحف وهو بهذه الحالة[٣]، إذ لا توجد شوائب على سطح الرقيم(خصوصاً الوجه) تشوه العلامات المسمارية أو تعيق قراءتها لذلك قمنا بتنظيفه بواسطة فرشاة الاسنان للتأكد من إزالة الاتربة والشوائب الموجودة فوق العلامات المسمارية، ومن المفيد أن نتأكد من الرقيم ان كان مفخوراً (مشوياً) ام لا قبل البدء بأية عمليات تنظيف عليه، وذلك لان التعامل مع الرقيم المشوي يختلف تماماً عن التعامل مع الرقم غير المفخورة فإذا كان الرقيم غير مشوي، فيجب الحذر في أثناء عملية التنظيف وعلينا التعامل مع الرقم غير المشوية باستخدام الفرشاة فقط ويجب اختيارها من النوعيات اللينة التي لا تترك أثراً في الرقيم أو

[١]- القيسي، باهرة احمد، مصدر سابق، ص ١٥٧.
[٢]- أسماعيل، خالد سالم، مصدر سابق، ص١
[٣]- ينظر الشكل رقم(١)

تمحو أو تشوه العلامات المسمارية المدونة على الرقيم. وأن استخدام فرشاة الرسم اللينة لتنظيف الرقم غير المشوية هو لإزالة الاتربة التي تغطي الاسطر الكتابية، أي التي تعيق الرؤية الواضحة لشكل العلامات المسمارية في السطر المدون، ومن خلال استخدامنا للفرشاة بمعية تنقيعها بالماء ثم تمريرها على العلامات، وهنا يجب الانتباه على اتجاه المسامير وذلك للمحافظة على شكل العلامة دون احداث تشويه بأشكالها، إن النص المرقم(SM.4644) نص مفخور(مشوي) لذلك فأنه لا يتأثر بالماء أو أية مادة كيميائية يمكن استعمالها لتنظيفه، وبعد عملية تنظيف النص أظهرنا النص بصورة مغايرة تماماً عما كان عليها قبل التنظيف[١].

اما قفا النص المرقم(SM.4644)[٢] فقد كان مغطىً بشوائب كثيرة، بحيث لا يظهر منه سوى سطرين فقط، وقد قمنا بتنظيف النص باستعمال فرشاة الاسنان وذلك لتنظيف النص من الاتربة والشوائب التي يمكن أن تزال بسهوله وبدون استعمال شيء اخر، وكما يظهر فإن سطح النص يحتوي على مواد كلسية (املاح متبلورة) لا يمكن أزالتها بالفرشاة وحدها اذ يجب استعمال الماء المقطر مع أبره أو دبوس معدني، حيث يتم وضع الرقيم في الماء المقطر، ثم نبدأ بغرز الابرة في الشوائب المتكونة من رواسب كلسية والاملاح على أن يكون العمل بدقة وحذر شديدين كي لا تتضرر العلامات المسمارية، ويصاحب عملية غرز الابرة تحريكها يميناً وشمالاً من أجل إزالة ونزع المواد العالقة والشوائب، وتستغرق هذه العملية حوالي ٥-١٠ دقائق ثم يخرج النص من الماء، ويمسح بالشاش جيداً ثم ينظف الرقيم بواسطة الفرشاة وهنا يجب عدم التسرع في نزع الشوائب، وانما التأني في عملية تنظيف المواد الكلسية العالقة به، أي أننا قد نحتاج أكثر من جلسة لإنجاز تنظيف وجه رقيم واحد، ولاشك ان ذلك سيعتمد ايضاً على نوعية المواد المستخدمة في إزالة الشوائب وكذلك مدى صلابة المواد المتبلورة على سطحه، وبعد عملية إزالة الاتربة والشوائب من المواد الكلسية الموجودة على سطح الرقيم نضع الرقيم داخل حوض من الماء المقطر ثم نستخدم فرشاة الرسم ايضاً لإزالة الشوائب الناعمة أو الاصغر حجماً التي تتجمع في رؤوس المسامير للعلامات المسمارية (أي داخل العلامة المسمارية نفسها)، إذ ان هذه العملية تساعد على إزالة جميع الشوائب بشكل كامل. ويجب مراعاة المدة التي يوضح فيها الرقيم بالماء، بحيث لا تستغرق أكثر من ٥-١٠ دقائق ثم بعد ذلك يتم تجفيف الرقيم

---

[١]- ينظر الشكل الرقم(١).

[٢]- ينظر الشكل الرقم(١).

بشكل جيد والتأكد من عدم بقاء اية رطوبة عليه، ان عملية نقع وتجفيف الرقيم وتنظيفه تأخذ وقتاً لذلك يجب الحرص ومراعاة استغلال المدة ما بين العمليتين وكذلك مراعاة استعمال انواع خاصة من الابر والدبابيس المعدنية الدقيقة في اثناء عملية إزالة الشوائب حيث ان أي غرز في غير المكان المطلوب إزالته يؤدي الى تلف جزء من العلامات المسمارية مما ويشوّه النص الذي يؤدي بدوره الى صعوبة قراءة وتحليل النص المسماري وهذا ما يجب على منظف الرقم الطينية أن يأخذهُ بالحسبان، وأن يتعامل مع الرقم بحذر ودقة شديدين، وكما يظهر النص في الصورة[١] بعد انجاز عملية التنظيف من الشوائب والاتربة.

كيفية التعامل مع بلورات الكلس ذات الطبيعة الكرستالية المتصلبة:

إن تنظيف الرقم الطينية التي يغطي سطحها مواد كلسية متبلورة ذات صلابة (كرستالية)[٢]، كما موضح في الشكل الذي أشرنا إليه يحتاج الى عناية فائقة ودقه عالية ووقت كافٍ لكي تتم إزالة البلورات الكرستالية من على سطح الرقيم بشكل تام، ولإنجاز العملية يجب أن نقوم بعدة خطوات تعد مهمه في عملية تنظيف هكذا نوع من الكلس المتبلور إذ إن البلورات الكرستالية تشوّه الرقم بشكل كامل ، وهذه الخطوات هي :

الخطوة الأولى:

نقوم بإزالة الاتربة من على سطح الرقيم بواسطة الفرشاة بحيث لا يبقى أي أثر للأتربة أو الشوائب عليه.

الخطوة الثانية:

نضع الرقيم الطيني داخل كيس من مادة النايلون أو البلاستيك(ذي خاصية قفل وفتح بأحكام) على ان يكون من الانواع التي لا تتأثر بالمواد الكيميائية التي تستخدم في عملية تنظيف الرقم الطينية ثم نضع

---

[١]- ينظر الشكل رقم(١).

[٢]- ينظر الشكل رقم(٢) وصورة النص الموسوم بالرقم المتحفي (SM.4650)النص ١٦.

المحلول الكيميائي[١] بعدها نغلق الكيس ثم يوضع في علبة بلاستيكية ونغلق العلبة بأحكام وذلك لكي لا يكون للهواء أي تأثير في المحلول الكيميائي، ويترك مدة من الوقت بحسب درجة صلابة المادة الكرستالية، وقد تستغرق العملية عدة أيام أو يوماً واحداً فقط، والامر هنا يتوقف على كمية البلورات الموجودة على سطح الرقيم ونوعية الاملاح المتكونة منها البلورات الكرستالية ودرجة صلابتها وفي حالة الرقيم[٢] الذي عملنا على تنظيفهُ اذ تركنا الرقيم في مادة الاسيتون لمدة نصف ساعة، ثم بعد ذلك قمنا باستخراجه من العلبة البلاستكية وهيأنا كمية بسيطة من الاسيتون المخفف بالماء المقطر (الاسيتون المخفف بالماء المقطر وذلك لأن الماء المقطر يقلل من عملية تبخر الاسيتون) بعد استخراج الرقيم من الكيس نستخدم شفرة حادة ذات رأس مثلث لإزالة البلورات الملحية الظاهرة بشكل واضح وبارز على سطح الرقيم، إن عملية وضع الرقيم في الاسيتون تجعل البلورات أقل تماسكاً والتصاقاً بالرقم الطيني(أي إن الاسيتون يقوم بعملية عزل المادة المتبلورة عن سطح الرقيم وأحيانا تتكون فجوة بينها مما يسهل عملية قشطها، ويحقن سطح الرقيم بالأسيتون ويتم تكرار العملية لأكثر من مرة الى ان تتم إزالة أكبر قدر ممكن من البلورات دون حدوث أي ضرر للرقيم ثم يعاد الرقيم الى داخل الكيس وتضاف كمية من مادة الاسيتون ونغلقه ثم نضعه في العلبة ونتركه لمدة أطول من التغطيس الأول، قد يستغرق ساعة ونصف ثم نُخرج الرقيم ونقوم بالتنظيف هذه المرة بواسطة الابرة بدل الشفرة[٣]، وذلك من خلال غرز الابرة في البلورات الموجودة على سطح الرقيم وتحريكها يميناً وشمالاً وهنا يجب التعامل بحذر ودقة للحفاظ على العلامات المسمارية التي تكون في الغالب تحت سطح البلورات، لذلك يجب عدم تجاوز عمق العلامة المسمارية في غرز الابرة، اي يجب ان تكون لدينا معرفة مسبقة بمستوى العلامات المسمارية بحيث لا تصل الابرة الى الرقيم اي لا نحفر بدن الرقيم الطيني لكي لا يشوه وانما فقط البلورات وتحريكها بصورة خفيفة ويستمر حتى تزال البلورات من مكانها دون أن نُحدث اضراراً بسطح الرقيم أو نشوهه وتكرر العملية وتتم ازالة وقلع البلورات من سطح الرقيم، وفي حالة بقاء كمية من البلورات الملحية الدقيقة داخل العلامات المسمارية علينا معالجتهُ في خطوة لاحقة لهذه العملية اي في الخطوة الثالثة.

---

[١]- المحلول الكيميائي:- يقصد به هو مادة الاسيتون(CH_3COH_3) ينظر: بن الرحمن ، عبدالناصر و ابو الفتوح ، محمد ، مصدر سابق، ص ١٧٧.

[٢]- النص المرقم (SM.4650)النص ١٦.

[٣]- أن استعمال الشفرة يكون فقط لإزالة البلورات البارزة في المرحلة الأولى من عملية التغطيس.

الخطوة الثالثة:

في هذه الخطوة نقوم باستعمال ابرة اصغر من الأولى لكي يتم التخلص أو ازالة البلورات الدقيقة المتبقية داخل العلامات المسمارية، وهنا ايضاً نضع الرقيم في مادة الاسيتون داخل كيس ويترك لمدة كافية من الزمن بحيث يتخلخل الاسيتون الى داخل البلورات الكلسية مما يساعد في التقليل من صلابتها وتماسكها، نخرج الرقيم الطيني ونغرز الابرة في داخل العلامة ونحركها لكي تتم ازالة البلورات، وهنا يجب ان نشير الى ملاحظة مهمة وهي التأكد من دراية المنظف أو المعالج أو القائم بعملية التنظيف بالعلامات المسمارية[١]، إن تحريك الابرة داخل العلامات يكون بصورة حذره ودقيقة جداً لان أية عملية خاطئة تؤدي الى تلف وتشوه العلامة مما يؤدي الى صعوبة قراءة العلامة المسمارية وتحليلها في المستقبل، و في اثناء التنظيف يجب أن يوضع بين حين واخر الرقيم في مادة الاسيتون كما شرحنا سابقا لكي تتم إزالة البلورات والمواد الكلسية وقد تستغرق عملية تنظيف رقيم واحد أكثر من عشرة ايام وذلك بحسب كمية ونوعية الاملاح المكونة للبلورات والتكلسات وقد تستغرق يوماً واحداً إذا كانت البلورات قليلة ونوعية الاملاح المكونة لها سريعة التأثر بالمواد الكيميائية والماء المقطر.

وبعد إزالة البلورات والتكلسات من على سطح الرقيم يظهر الرقيم كما في الصورة[٢] وبعد ذلك يتم غسل الرقيم بالماء المقطر وتجفيفهُ جيدا لكي تتم بعدها عملية طلاء مادة الورنيش وذلك بواسطة مادة البارالويد[٣] المخفف بالأسيتون.

ونتيجة عمليات التنظيف التي أجرينا على الرقم الطينية التي شملتها هذهِ الدراسة، نستطيع القول إن عملية إزالة البلورات الكرستالية في وجه الرقيم الواحد قد تستغرق احيانا عشرة ايام، أي ان مدة العملية تحتـــاج صبـــراً واناة ومتـــابعة يومية لحـــالة الرقيـــم الطيني وتوخي الحـــذر لعدم الأضرار به، لان بعض عمليات المعالجة قد تكون مضرة بالرقم فبدلاً من إزالة الشوائب والاتربة تزال أسطر كتابية كاملة أو علامة مسمارية وهو ما يتنافى مع الهدف المقصود من المعالجة وتنظيف الرقيم الطينية.

١- أسماعيل، خالد سالم، مصدر سابق، ص٥.
٢- ينظر الشكل رقم (٢).
٣- مادة صمغية حافظة تستعمل في المعالجة والحفظ كنوع من الطلاء واسمها العلمي (Paraloid B-72).

أدوات معالجة الرقم الطينية:

بعد العرض المسهب لخطوات تنظيف الرقيم الطيني لابد لنا من ذكر أهم الادوات التي نحتاجها في اثناء عملية تنظيف ومعالجة الرقم الطينية وهي:

١- فرشاة الاسنان.

٢- فرشاة بأحجام مختلفة.

٣- الشاش الطبي للترطيب ورفع الاوساخ والاملاح وكذلك للتجفيف.

٤- شفرات حادة ذات رأس مثلث.

٥- المحاليل المستخدمة في عملية تنظيف الرقم الطينية:-

أ- الماء المقطر (H_2O)

ب- محلول الاسيتون المركز (حيث يتم تخفيفه بالماء المقطر حسب الحاجة).

ج- محاليل كحول(الميثانول).

د- مادة البارالويد.

ثانياً: تأرخة النصوص:

لقد امتازت نصوص عصـــر أور الثالثة بشـيوع نظام تسمية السنين على وفق صيغ تاريخية Date formula تأتي عادةً في نهاية النص، وتعد الصيغ التاريخية واحدة من المصادر المهمة التي تساعدنا في تحديد تاريخ تدوين النصوص المسمارية وعائديتها وبذلك تكشف عن اهم الاحداث التاريخية التي وقعت في سني حكم الملوك، ان الحس التاريخي الذي امتلكه العراقيون القدامى في تدوين الاحداث الماضية هو بالتأكيد الذي أدى الى كتابة السنوات بحسب الحوادث المهمة، ويقوم الباحثون بدراسة الصيغة التاريخية لما لها من اهمية بالغة، اذ ان هذه الدراسات تمكن الباحثين من تحديد زمن النصوص والى زمن اي ملك تعود، وكذلك تعطي معلومات عن نشاطات أو اخبار الملوك وانجازاتهم العسكرية والعمرانية وعلاقاتهم الداخلية والخارجية، أن معظم الصيغ التاريخية فيها إشارات الى بناء اسوار أو اعتلاء عرش أو شق قنوات الانهار او تدمير مدينة معينة أو بناء معابد للآلهة أو صناعة سفن او تنصيب كاهن في احد معابد المملكة أو نحت

تماثيل للآلهة او مسلات وغيرها من الاحداث التاريخية البارزة، وهذه الصيغ اقترنت بسنى حكم الملوك ومن خلالها يمكن التعرف على سنوات حكم كل ملك، وغالباً ما كانت تؤرخ السنة الاولى من حكم اي ملك باسمه اي بمناسبة تتويجه ملكاً أو اعتلائه العرش وقد اعتمد هذا التقليد جميع ملوك سلالة اور الثالثة الذين ارخوا السنوات الاولى من حكمهم بأسمائهم.

بلغ عدد النصوص المسمارية المؤرخة في هذه الدراسة(٢٦) نصاً من اصل(٢٩) نصاً، اقدمها مؤرخ في السنة السابعة من حكم الملك(امار–سين) (٢٠٤٦–٢٠٣٨) ق.م[١] ، أما أحدثها فيعود الى السنة الثالثة من حكم الملك(أبي – سين)(٢٠٢٨–٢٠٠٢) ق. م[٢] ، كما وردت في عدد من نصوص الدراسة صيغ تاريخية تعود الى زمن حكم الملك(شو –سين)(٢٠٣٧–٢٠٢٩) ق.م، وامتدت بين السنة الاولى والتاسعة من حكمه.

والان سنتناول الصيغ الواردة في نصوص الدراسة وكالاتي:

1- mu ḫu-uḫ$_2$-nu-ur$_2$-ri^{ki} ba-ḫul

(السنة(التي) دمر (فيها) مدينة خوخنوري[٣])

وهي السنة السابعة من حكم الملك (أمار – سين) وقد وردت هذه الصيغة التاريخية بصورة مختصرة في نصين من نصوص الدراسة[٤].

ينظر:

Sigrist ,M., and Damerow, Mesopotamian Year Names Noe - Sumerian and Old Babylonian Date Formula, Berlin, 2001,p.26.

2 _ mu ^{d}šu-^{d}en-zu lugal

(السنة (التي) اصبح (فيها) شو – سين ملكاً)

1- Brinkman , J. A., Mesopotamian Chronology of the Historical period,p.337.

٢-(BCE): تعتمد المباحث الحديثة الان المصطلح(BCE) وهو مختصر للمصطلح الانكليزي (Before Christ Era) ويقصد به العصر قبل الميلاد أو(Before Common Era) يعني قبل العصر (المتعارف عليه) من العامة.
ينظر:

OBO,160-4(2004),Gottingen-2004,pp.14-385.

٣- مدينة خوخنوري: يرجح انها تقع الى الجنوب الشرقي من مدينة همدان في ايران، وهي اليوم تعرف محلياً ب(قلعة – تول) Qaleye-Toll، التي تبعد حوالي ٢٠ كم جنوب منطقة مالامير (Malamir).
ينظر:

RGTC, Ban ,I.,P73.

٤- ينظر النص المرقم(SM.4650)النص ١٦ والنص المرقم(SM.4657) النص ١٨.

وهي السنة الاولى لاعتلاء الملك شو _ سين العرش

ينظر:

Sigrist ,M.,and Damerow, Op-Cit,p.27

لقد وردت هذا الصيغة التاريخية في نصين من نصوص الدراسة[١].

3 -mu us$_2$-sa ma$_2$-dara$_3$-abzu ^{d}en-ki ba-ab-du$_3$

(السنة بعد السنة(التي) زفت(جلفط) سفينة أو قارب دارا – أبزو للاله أنكي)

السنة الثالثة من حكم الملك(شو – سين) ينظر:

Sigrist ,M.,and Damerow, Op-Cit,p.28.

وردد هذه الصيغة التاريخية في نص واحد وهو: النص المرقم(SM.4656).

4- mu ^{d}šu-^{d}en-zu -lugal uri$_5$^{ki} ma-ke$_4$ na-ru$_2$-a maḫ ^{d}en-lil$_2$ ^{d}nin-lil$_2$-ra mu-ne-du$_3$

(السنة (التي) بنى(فيها) شو –شين ملك مدينة أور المسلة العظيمة للإله انليل والإلهة ننليل)

وهي السنة السادسة من حكم الملك شو –سين.

ينظر:

Sigrist ,M.,and Damerow, Op-Cit, p.27

لقد وردت هذه الصيغة التاريخية في اربعة من نصوص الدراسة[٢]

5- mu ^{d}šu-^{d}en-zu lugal uri$_5$^{ki}-ma-ke$_4$ ma$_2$-gur$_8$-maḫ ^{d}en-lil$_2$ ^{d}nin-lil$_2$-ra mu-ne-dim$_3$

(السنة التي بنى فيها شو –سين ملك مدينة اور السفينة العظيمة للإله انليل والإلهة ننليل)

السنة الثامنة من حكم الملك شو –سين

ينظر:

Sigrist ,M.,and Damerow, Op-Cit,p.28.

١- ينظر النصان الموسومان: (SM.4651)النص ٨، (SM.46 66)النص ١٣.

٢- تُنظر النصوص المرقمة:

SM.4647النص ٧

SM.4648 النص ٩

SM.4658 النص ١٠

SM.4668 النص ٢٢

لقد وردت هذه الصيغة ايضاً بأسلوب مختصر:

- mu ma_2-gur_8-maḫ ba-dim_2

(السنة(التي) بنى(فيها) السفينة)

لقد وردت هذه الصيغة التاريخية في ستة نصوص من نصوص الدراسة[١].

6- mu ^{d}šu-^{d}en-zu- lugal uri_5^{ki}- ma-ke_4 e_2-^{d}$šara_2$ giš-$uḫ^{ki}$ ka mu-du_3

(السنة(التي) بنى(فيها) شو– سين ملك مدينة اور معبد الاله شارا في مدينة اوما[٢])

السنة التاسعة من حكم الملك شو –سين.

ينظر:

Sigrist ,M.,and Damerow, Op-Cit,p.28 .

لقد وردت هذه الصيغة التاريخية في نصين من نصوص الدراسة[٣].

7-mu ^{d}i-bi_2 ^{d}en-zu lugal

(السنة(التي) اصبح(فيها) أبي–سين ملكاً)

السنة الاولى لاعتلاء الملك ابي _سين العرش

ينظر:

Sigrist ,M.,and Damerow, Op-Cit,p.28.

وردت هذه الصيغة التاريخية في نص واحد من نصوص الدراسة[٤].

١- تُنظر النصوص المرقمة:
SM.4645 النص ٢
SM.4653 النص ٣
SM.4654 النص ٤
SM.4659 النص ١٩
SM.4660 النص ٥
SM.4664 النص ١٢

٢- مدينة أوما هي احدى المدن السومرية في جنوبي العراق وتعرف الآن باسم (تل جوخه) تبعد حوالي ٣٦٥كم جنوبي بغداد، و٥٠ كم الى الشمال الغربي من المدينة السومرية تلو، وحوالي ٣٠ كم غرب مركز قضاء الرفاعي التابع لمدينة الناصرية. للمزيد ينظر:

UmCT,Vol.2,.p.5.

٣- ينظر النص المرقم(SM.4649) النص ١، والنص المرقم(SM.4670) النص ١٥.

٤- ينظر النص المرقم(SM.4662)النص ١١.

8-mu en ^{d}inana unu^{ki} maš$_2$-e i$_3$-pad$_3$

سنة اختيار الكاهنة العليا للآلهة أينانا في مدينة الوركاء[1] عن طريق الفأل(بكبد جدي)

السنة الثانية من حكم ابي–سين

ينظر:

Sigrist ,M.,and Damerow, Op-Cit,p.28.

لقد وردت هذه الصيغة التاريخية في خمسة من نصوص الدراسة[2].

- mu us$_2$-sa en ^{d}inana unu^{ki} maš$_2$-e i$_3$-pad$_3$

السنة بعد السنة(التي) أختير(فيها) الكاهنة العليا للإلهة إينانا في مدينة الوركاء بالفأل).

وردت هذه الصيغة في النص المرقم (SM.4672).

السنة الثالثة من حكم ابي – سين

ينظر:

Sigrist ,M.,and Damerow, Op-Cit,p.28.

10- mu ^{d}i-bi$_2$^{d}en-zu lugaluri$_5$^{ki}ma-ke$_4$ si-m-ru-um^{ki}mu-ḫul

(السنة(التي) دمر(فيها) أبي–سين ملك مدينة اور مدينة سيموروم)[3]

السنة الثالثة من حكم الملك ابي – سين

ينظر:

Sigrist ,M.,and Damerow,Op-Cit,p.28.

لقد وردت هذه الصيغة التاريخية بصيغة مختصرة ايضاً

١- مدينة الوركاء: كانت تعرف في اللغة السومرية ب(UNUG^{ki} وبالاكدية Uruk)، كما ذكرت في المصادر التوراتية بصيغة ارخ، ارك، أرك، وهي تقع جنوب شرقي محافظة المثنى، والى الشمال الغربي من موقع مدينة اور. ينظر: اسماعيل، خالد سالم، أضواء على أصول نظام الكتابة الصورية (الاركائية)، بحث منشور، مجلة اداب الرافدين، العدد ٣٦، ٢٠٠٣م، ص١٦١.

٢- تُنظر النصوص المرقمة:

SM.4644 النص ٦

SM.4646 النص ٢٨

SM.4665 النص ٢٠

SM.4669 النص ٢٣

SM.4671 النص ٢١

٣- مدينة سيموروم: هي احدى المدن التي دمرت في عصر أور الثالثة، حيث ورد ذكرها ضمن المدن التي اخضعها الملك شولكي، تقع مدينة سيموروم على نهر الزاب الاسفل قرب مدينة كركوك وتحديداً في منطقة التون كوبري. ينظر:

RGTC,Band,2,pp.167-168.

11- mu si-mu-ru-um^{ki}mu- ḫul

(السنة(التي) دمر (فيها) مدينة سيموروم).

لقد وردت هذه الصيغة في نصين هما النص المرقم(SM.4667)النص١٤ والنص المرقم(SM.4672) النص ٢٥.

وفيما يأتي ثبت بالصيغ التاريخية الواردة في نصوص الدراسة مع ترجمتها:

ت	الرقم المتحفي	الترجمة	الصيغة التاريخية	رقم النص والسطر
1	SM.4650 SM.4657	السنة (التي) دمرت (فيها) مدينة خوخنوري (AS-7).	mu ḫu-uḫ$_2$-nu-ri^{ki} ba-ḫul	16:15; 18:7
٢	SM.4651 SM.4666	السنة (التي) اصبح (فيها) شو–سين ملك(ŠS-1).	mu ^{d}šu-^{d}en-zu lugal	8:15; 13:7
٣	SM.4656	السنة بعد السنة (التي) زفت سفينة او قارب دارا–أبزو للأله أنكي.(ŠS-3)	mu us$_2$-sa ma$_2$-dara$_3$-abzu ^{d}en-ki ba-ab-du$_3$	17:7
٤	SM.4647 SM.4648 SM.4658 SM.4668	السنة(التي) بنى(فيها) الملك شوسين مسلة عظيمة للإله انليل والإلهة ننليل (ŠS-6).	mu ^{d}šu-^{d}en-zu -lugal uri$_5$^{ki} ma-ke$_4$ na-ru$_2$-a maḫ ^{d}en- lil$_2$ ^{d}nin-lil$_2$-ra mu-ne-dù	7:12; 9:10; 10:14 22:7
٥	SM.4645 SM.4653 SM.4654 SM.4659 SM.4660 SM.4664	السنة(التي) صنع(فيها) شوسين ملك أور السفينة العظيمة للإله أنليل والإلهة ننليل(ŠS-8).	A) mu ^{d}šu-^{d}en-zu lugal uri$_5$^{ki} ma-ke$_4$ ma$_2$-gur$_8$-maḫ ^{d}en lil$_2$^{d}nin-lil$_2$-ra mu-ne- dim$_2$ B) mu ma$_2$-gur$_8$-maḫ ba-dim$_2$	2:25; 3:7; 4:7.8; 5:8; 12:18 19:9
٦	SM.4649 SM.4670	السنة(التي) بنى(فيها) شوسين ملك مدينة أور معبد الإله شارا في مدينة أوما(ŠS-9).	mu ^{d}šu-^{d}en-zu -lugal uri$_5$^{ki} (ŠEŠ-AB^{KI})-ma-ke$_4$ e$_2$ ^{d}šara$_2$ umma^{ki}(GIŠ-UḪ$_3$^{ki}) ka mu-du$_3$	1:8 15:9
٧	SM.4663	السنة(التي) اصبح(فيها) أبي– سين ملكاً(IS-1).	mu ^{d}i-bi$_2$ ^{d}en-zu lugal	11:3

ت	النص	الترجمة	الصيغة	الأرقام
٨	SM.4644 SM.4646 SM.4665 SM.4669 SM.4671	السنة(التي)أختير(فيها) الكاهنة العليا للإلهة أينانا في مدينة الوركاء بالفأل(IS-2).	mu en ^{d}inana unu ^{ki} maš$_2$-e i$_3$-pad$_3$	6:17; 20:24; 21:6; 23:20; 28:15
٩	SM.5104	السنة بعد السنة(التي) أختير(فيها) الكاهن الأعظم للإلهة أينانا في مدينة الوركاء بالفأل(IS-3).	mu us$_2$-sa en [^{d}inana unu^{ki}-ga]maš$_2$-e i$_3$-pad$_3$	29:3
١٠	SM.4667 SM.4672	ا–السنة(التي) دمر(فيها) أبي–سين ملك مدينة اور مدينة سيموروم ب–السنة(التي) دمر(فيها) مدينة سيموروم (IS-3).	A) mu ^{d}i-bi$_2$ ^{d}en-zu lugal uri$_5$^{ki} ma-ke$_4$ si-m-ru-um^{ki} mu- ḫul B) mu si-mu-ru-um^{ki} mu- ḫul	14:7 25:12

ثالثاً: تقاويم الأشهر:

تمتاز نصوص عصر اور الثالثة عن نصوص العصور السابقة بوضوح صيغها التاريخية، وقد اشتملت الصيغ التاريخية في نصوص اور الثالثة على اسم الشهر والسنة وفي بعض الاحيان اليوم، الا ان ذلك لا يعمُمّ جميع نصوص هذا العصر حيث نجد نصوصاً مسمارية عائدة الى العصر نفسه لا تحتوي على صيغة تاريخية أو لم يذكر فيها اسم الشهر إذ إن الكاتب أكتفى بذكر السنة فقط، ومن مميزات هذا العصر افتقاد تقويم رسمي موحد لجميع المدن التي تقع تحت سلطة سلالة اور الثالثة، إذ وردت العشرات من اسماء الشهور في النصوص المسمارية العائدة لعصر أور الثالثة، فقد كان لكل مدينة تقويم خاص بها، إن دراسة التقاويم لها أهمية كبيرة في تحديد عائدية النصوص المسمارية الى المواقع الاثرية التي جاءت منها، وبما ان لكل مدينة تقويماً خاصاً بها فقد كان هذا التقويم موحداً في جميع المناطق التي تقع تحت سلطة هذا المدينة او تلك[١]، وقد وردت التقاويم من مدن مثل أور، ونفر ، و اوما ، و دريهم ، و اداب، وايشان مزيد، وايري–ساكرك، وكرسو، وكذلك تقاويم خاصه لشخصيات مهمة او تجار مثل تورام – ايلي وسيأ–أ وإصيدوُم[٢]، كما

١- اسماعيل، خالد سالم، تعدد تقاويم الشهور في عصر اور الثالثة ،مجلة المجمع العلمي ،٦٦/٤، بغداد ، ٢٠١٩، ص ٢-٣.
2 - Kamil, A., L’ARCHIVE D’EṢIDUM, UN ENTREPRENEUR DU TEMPS DES ROIS D’UR , Paris, 2015,p.37.

ان لاسماء الاشهر في عصر اور الثالثة[١] صله بأسماء حوادث أو احتفالات أو مناسبات دينية أو بعض المنجزات، فمنها ارتبط بمواسم واعمال زراعية، مثل شهر الحراثة أو شهر البذور أو شهر الحصاد، التي كانت تقام بعد موسم معين، مثل شهر الاحتفال برأس السنة (احتفالات أكيتو) كما ان بعض الاشهر اقترنت بأعياد مع اسماء بعض الالهة، كشهر عيد تموزي أو شهر عيد الاله باو(بابا) وكذلك من الاشهر ما ارتبط بأسماء الملوك كشهر عيد شولكي، عيد شو – سين، ولايزال بعض اسماء الاشهر مبهمة.ومن خلال ماتقدم وبعد اجراء مقارنات عديدة لاسماء الاشهر الواردة في نصوص هذه الدراسة مع التقاويم المناظرة لها من مدن عصر اور الثالثة التي ذكرناها انفاً نرجح ان يكون تقويم مدينتي ايري– ساكرك و بوزورش– داكان(دريهم) هو الأقرب للتقويم المعتمد في نصوص هذه الدراسة والمحفوظة في متحف السليمانية.

وفي ادناه شرح مفصل للاشهر الواردة لدينا في هذه الدراسة:

šu-gar-ra :

وهو الشهر الاخير في تقويم مدينة اداب والشهر الرابع عشر بحسب التسلسل الذي وضعه الباحث ويدل(Widell) لأرشيف تورام _ايلي[٢]، والشهر الاول حسب تسلسل مدينة ايري –ساكرك[٣]، ويتألف من مقطعين šu-gar[٤] في تقويم مدينة اداب، ويرد في أرشيف إصيدودُم في الشهر الاول[٥]، في حين نجد هذا الشهر في ارشيف تورام _ايلي بالصيغة šu-gar-ra[٦] وقد يرد في بعض الاحيان بالصيغة šu-gar-gal، إن معنى اسم هذا الشهر هو(وضع اليد) إذ إن المقطع šu تعني(يد) والمقطع gar جذر الفعل بمعنى(وضع) وra مقطع ناتج من الصـاق gar-a فيكون معنـى الاسم(شهر وضع اليد الكبير).

1 - Sallaberger, W., Der kultische kalender der ur III –Zeit, Berlin,1993, pp.7-10.
2-Widell , M., The Ur III calendar(s) of Turam-ili ,2003, p.1.
٣- اسماعيل، خالد سالم، تعدد تقاويم، مصدر سابق، ص ٩.
4- Sallaberger , W. ،Op-Cit,p.10.
5- Kamil,.A, Op-Cit, 2015,p.37.
6- Sallaberger , W.,Op-Cit,p.11.

:^{giš}apin

وهو من اسماء الاشهر التي وردت في تقويم مدينة إيري–ساكرك وتقويم مدينة نفر وتقويم تورام–ايلي وسيا– أ[١] وترتيبه الثاني ضمن التسلسل الذي وضعه الباحث سالابيركر(Sallaberger) لارشيف تورام – ايلي والشهر الثامن في تقويم مدينة نفر والشهر الثالث في أرشيف التاجر سيا –أ[٢]، في حين عده الباحث ويدل(Widell) الشهر الثامن ضمن التسلسل الذي وضعه لأرشيف تورام –ايلي[٣]، ويرد أحياناً بالصيغة الكاملة ^{giš}apin-du$_8$-a ومعناها شهر(شق التربة بالمحراث)[٤].

: kir$_{11}$-si-ak

وهو الشهر التاسع في تقويم أرشيف تورام – ايلي حسب تسلسل الباحث وايدل(Widell)[٥] وكذلك حسب تسلسل الباحث سالابيركر(Sallaberger)[٦]، ولم يرد اسم هذا الشهر في اي من تقاويم المدن السومرية باستثناء مدينة أيري –ساكرك وبحسب رأي الباحث كارفنكل(Garfinkle) يأتي قبل شهر ^{giš}apin[٧]، اما معناه فقد يكون شهر

(أنثى الحمل المقرَّن) إذ إن kir$_{11}$ كانت تقرأ سابقا munus-sila$_4$ وتقرأ ايضا sila$_4$ ^{mi2} وsi بالاكدية qarnu يعني قرن، ذا قرون[٨] وال ak اداة اضافة فيكون الاسم(شهر انثى الحمل المقرَّن).

:izim-^{d}Nin-a-zu

ورد اسم هذا الشهر مرة واحدة فقط في نصوص الدراسة، اذ ان اسم هذا الشهر ورد في تقاويم مدينتي اور ودريهم، وبحسب رأي الباحث سالابيركر(Sallaberger) فإن هذا الشهر هو الخامس في تقويم مدينة دريهم والشهر السادس في تقويم مدينة اور[٩] ويتكون اسم هذا الشهر من مقطعين، اذ ان المقطع izim معناه

1- Kamil , A.,Op.Cit,p37.
2- Sallaberger , W.,Op.Cit,p.10.
3-Widell , M., Op.Cit, p.1.
4-Chen,M., The Cultic Calendars of the Ancient Near-East,Maryland , 1993,p.112.
5- Widell, M., Op. cit, p.1.
6 -Sallaberger, W., Op. Cit, p. 11.
7- Widell, M., Op.citp., P.2.
8- MDA ,P.91.
9- Sallaberger , W.,Op.Cit,P.P.7-8.

معناه (احتفال او مهرجان)[١]، أما المقطع الثاني فهو اسم الاله نن- ازو ^{d}Nin-a-zu[٢] فيكون معنى اسم الشهر هو(عيد الاله نن-ازو).

gi-sig-ga :

ورد هذا الشهر في ثلاثة نصوص من نصوص الدراسة. وعده الباحث سالابيركر(Sallaberger) الشهر الثامن من ارشيف تورام -ايلي والشهر الحادي عشر في ارشيف سيا-أ[٣] واما الباحث وايدل (Widell) فجلعه الشهر السابع[٤]، ويذكر الباحث هالوران (Hallaran) بان مصطلح gi-sig يعني جدار القصب[٥]، اما الباحث لابات(labat) فهو يشير الى ان المصطلح gi-sig معناه(حصن)[٦]، ان المصطلح المصطلح gi-sig من معانيه(سياج، جدار القصب)[٧] فيكون معنى الاسم(شهر السياج أو شهر جدار القصب أو شهر حصن القصب).

izim-^{d}šul-gi :

ورد هذا الشهر في ستة نصوص من نصوص الدراسة، إن اسم هذا الشهر من أسماء الاشهر الشائعة جداً في نصوص أوما ودريهم ولكش وأيري -ساكرك وكذلك ورد في تقاويم ارشيف تورام -ايلي وسيا-أ وإصيدُوم ويرى الباحث سالابيركر(Sallaberger) أن هذا الشهر هو الشهر العاشر ضمن تسلسل تقويم مدينة أوما[٨] والشهر السابع ضمن تسلسل مدينة أيري _ساكرك والشهر الثامن لمدينة أور، اما تسلسل تقويم تورام -ايلي وسيا-أ فانه يعد الشهر السابع اما في ارشيف إصيدُوم[٩] يعد الشهر الثامن ويتكون اسم هذا الشهر من مقطعين، المقطع الاول izim ومعناه(الاحتفال أو المهرجان)[١٠]، اما المقطع الثاني فانه ^{d}šul-gi

---

1- LMSZ,P176.
2- Falkenstenin,A., Heidelberger Studien ZUM Alten orient,1967,p.165.
3 -Sallaberger, W., Op. Cit, p. 11.
4- Hallaran, Op.Cit ,p.79.
5- Widell, M., Op.Cit, p.7.
6- MAD,P.772
٧- الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية – الاكدية- العربية، ابوظبي، ٢٠١٦، ص٣٠٠.
8- Sallaberger,W., Op. Cit, p. 11.
9- Kamil,.A,Op.Cit,p37.
10- LMSZ,P176.

وهو اسم الملك الثاني ضمن تسلسل ملوك سلالة اور الثالثة، فيكون الاسم(شهر احتفال/ مهرجان الملك شولكي) الذي يحتفل به وذلك لمرور ثلاثين عاماً لاعتلاء شولكي العرش[١]

: nig_2-e-ga

لم يرد اسم هذا الشهر في تقاويم المدن السومرية، الا انه ورد في تقويم سجلات تورام –ايلي وسيا –أ)[٢]، وبحسب رأي الباحث سالابيركر(Sallaberger) ان هذا الشهر هو الشهر العاشر ضمن تسلسل تقويم تورام–ايلي والشهر الرابع عشر ضمن تسلسل تقويم ارشيف سيا–أ وليس لدينا معلومات كثيرة حول هذا الشهر ومن المحتمل ان يكون معنى الاسم هو شهر التشييد أو شهر تشييد القنوات أو السدود، وبحسب معجم لابات(labat) فإن nig بادئة سومرية تستخدم لصياغة الكلمات المبهمة، ولها معانٍ عده وغالباً ماتسبق الافعال وتحولها لأسماء[٣]والمقطع e ياتي بمعنى قناة أو خندق[٤]، فيكون معنى اسم الشهر شهر تشييد القنوات او الخنادق.

: izim-^{d}me-ki-gal_2

ورد اسم هذا الشهر في نصوص الدراسة، وهو الشهر الثاني عشر في تقويم مدينة اور والشهر الحادي عشر في تقويم مدينة دريهم[٥]، ويمتاز هذا الشهر بسقوط الامطار ويكتب اسم هذا الشهر بصيغة اخرى izim me-ki-gal_2 أو me-ki-gal_2 إن الصيغة الاخيرة لم تظهر في نصوص مدينة اور، وقد اشارت نصوص مدينة دريهم الى وجود احتفال خاص بالإله أنكي في الشهر الثاني عشر، وقد استبـــدل الشـــهر

١- المتولي، نوالة احمد، مدخل في دراسة الحياة الاقتصادية لدولة أور الثالثة في ضوء الوثائق المسمارية (المنشورة وغير منشورة)، بغداد، ٢٠٠٧م، ص٦٢. ؛رشيد، فوزي، نصوص إدارية من العصر السومري الحديث، سومر، مج-٢٤، ١٩٦٨ص٦٨.

2 - Sallaberger, W., Op. Cit, p. 11.
3 - MDA,P.245.
4 - Halloran,J,A., Op.Cit ,P.59.
5 - Sallaberger, W., Op. Cit, p. 8.

الثاني عشر بالشهر الحادي عشر من بعد السنة الرابعة لـ(شو – سين) في مدينة أور ودريهم[١]ويقابلها في الاشهر البابلية شهر أذار addaru)[٢].

رابعاً: أرشيف أويلم – ما($A\backslash A_2$-wi-lum-ma):

لقد أظهرت لنا دراسة النصوص المسمارية التي تضمنتها هذهِ الرسالة شخصية على ما يبدو أنها مهمة، وهي شخصية تاجر يدعى(أويلمُ– ما) A\Á-wi-lum-ma ويرجح ان يكون هذا التاجر قد أدى دوراً مهماً في تجارة المواد والمنتوجات الحيوانية من الشحوم والزيوت وغيرها من المنتجات وهذا ما اكدتهُ لنا النصوص المسمارية التي ورد فيها اسمهُ.

معنى اسم أويلم–ما($A\backslash A_2$-wi-lum-ma):

إن تغير استعمال المقاطعPi_2(BI),pi(PI) وpi_5(NE)، وهو مايتعلق باستنساخ المقطع الثاني من الاسم وهو ما يؤكده الباحث كيلب(Gelb) في كتابة(MAD ,3,6F) حول قراءة الاسم awilum أو abilum وأن قراءة الاسم المقترحة هي awilum ومن معانيها (شخص)، (مواطن)، (أنسان)[٣].

وأن ما يأخذ على الاسم في عصر أور الثالثة(URIII)، الذي يمكن أن يلفظ من نفس العصر بصيغة ab\pilum، وأن هذين الرأيين مؤكدان من الناحية النظرية.

ومن جانب أخر يبقى السؤال مطروحاً بخصوص اسم A-pi-lum,A-pi-lum-ma ,A-pi-li فليس لدينا ما يثبت انه من المصدر awilum كما ان نظائر المقاطع(Homographie) وهو مقطع يدل على مقاطع ذات رسم أملائي متشابه ومعاني مختلفة أو متباينة أي انها مقاطع تدل على معانٍ مفردة اخرى متطورة عن المقطع الاول أو أعيدَ تشكيلها (بنائها) اعتماداً على مفردة اخرى من دون ان يكون هنالك تأثير في الشكل الاملائي عند تدوين مقاطع الاسماء.

لقد قدم الباحث رافائيل كوتشر(Raphael Kutscher) مقالة بعنوان

١- المتولي، نوالة احمد، مدخل..... مصدر سابق، ص ١٠٦.

٢- أسماعيل، خالد سالم، الاشهر – اصولها وتسمياتها في حضارة وادي الرافدين وأثرها على البلدان المجاورة، الندوة العلمية التاسعة لدائرة الاثار والتراث، بغداد، ١٩٩٩، ص٦٢.

3 -CAD,A\II,P.P.48-57.

(أبيلاشا حاكم مدينة كازالو)[١]:

وقد أثبت بشكل قاطع أن اسم حاكم المدينة حسب خصوصية الكتابة البابلية القديمة حيث اختيرت المقاطع أو الفاظها ($A\backslash Á$-pi-pi_5-la-ša) التي استقاها من مجموعة (BE31,54,16) إذ ورد بصيغة A-pi-il-al-ša، ينظر awilum أوaplum وهما ليسا اسمين مختلفين حيث ذكرت في اللهجات الغربية(الامورية) أو لهجات اللغة الاكدية الاخرى.

لقد قدم الباحث سالابيركر(sallaberger) بحثاً قيما يخص(أرشيف شولكي– سيمتوم) فقد ورد الاسم A-pi_5-li-a الذي فضل استعمال اسم الشخص A-NE-la-tum اعتمادا على اسمٍ اخر مشابه في القراءة أو اللفظ، ومن الممكن أن يكون قد لفظ الاسم في عصر اور الثالثة A-PI_5-la-tum ولربما استعمل لمدة معينة بدلاً عن awilum، awilatum، amilum[٢]

وختاماً وجدنا من المفيد التمعن والانتباه على الاسماء الاتية:

1 -A-pi-li
2-A-pi-li_2-a_5
3-A-pi-lum
4- A_2-pi-li_2
5- A_2-pi-li_2-a
6- A_2-pi_5-li_2
7- A_2-pi-li_2-a
8- A_2-pi_5-lum[٣].

وهي جميعاً اسماء من نوع GN-apili وهي مؤشرة لدى الباحث شتام في مؤلفه الخاص بالأسماء الأكدية، وهي مشتقة من جذر الفعل apalum بمعنى(جعلني سعيداً أو عوضني)[٤].

ومن خلال دراسة وتحليل المجموعة التي بين ايدينا والمحفوظة في متحف السليمانية وما يخصنا هنا مجموعة سجــلات (اويلمُ –ما) $A\backslash A_2$-wi-lum-ma تبين أن الاســم ورد بــصيغتين A_2-wi-lum-ma وA-wi-lum-ma بوصفه تاجر منتوجات حيوانية وزيوت نباتية وغيرهما من المواد الغذائية، ونرجح وجود نصوص مسمارية اخرى تعود الى (سجلات(أرشيف) أويليم – ما) في متحف السليمانية، لم تسنح لنا الفرصة

---

1 -Kutscher,R.,JCS,V,22,1969,P.P.63-65.
2 -CAD,A\II,P.57.
3 - Higert,AUZ,2002,p.p.240-241.
4- CAD,A\II,P.P.155-166;AHw,(apalu),56f; Stol,M., Old Babylonian personal names ,SEL8, 1991, P.200.

للاطـــلاع عليها وكشــف معلــومات أكثر عن شخصية هذا التاجر (اويلمُ– ما) ، فضـــلاً عـــن نصـوص مسمـــــارية أخـــرى تـعـــــود الى (اويلمُ– ما) نشرت ضمن ارشيف كـــرشانـــا[1]، لقد ورد اســـم (أويلمُ – ما) في خمسة نصوص من هذهِ الدراسة:

١- حركة التنقل(الرحلات) المارة بين مدينتي كرشانا وزبالام:
لاحظ الباحث شتينكلر Steinkeller من خلال نصين مسماريين يسجلان رحلات المشي الفردية بين مدينتي كرشانا وزبالام "بحيث يكون يوما واحدا كافياً الى زبالام سيراً على الاقدام من معظم نقاط الانطلاق في مقاطعة أوما "، لكن السؤال الذي طرحه الباحث شتينكلر هو كيف يمكن الوصول الى هناك خلال يوم واحد ؟ فقد اظهرت سجلات العاملين في خدمات الحائك في كرشانا، أرسال اربعة أشخاص الى مدينة زبالام. ومن خلال السجل نفسه الذي يذكر مهمة لرجلين قاما برحلات مكوكيه بين كرشانا وزبالام ليوم واحد؟.
حركة التنقل (الرحلات) بين مدينتي نيبور(نفر) وكرشانا :
أقتبس الباحث شتينكلر(CUSAS 3 224) Steinkeller من احد السجلات نصاً مسمارياً يتعلق بجلب ملابس من مدينة نفر إلى مدينة كرشانا وأن (الطريق كان قد استغرق أربعة أيام) حيث جاء في النص (Kaskal šu nigin$_2$-na-bi u$_4$ 4-am) وقدم الباحث شتينكلر تأويلاً يتلخص: بأن الشخص (الرسول) يمشي خمس الى سبع ساعات في اليوم الواحد ، ويذكر ان المسافة بين مدينتي نفر و أوماً ٨٤كم ، وأن موقع مدينة كرشانا يقع الى الشرق او الجنوب الشرقي لمدينة أوما، اذن ما هو أساس اختيار المشي لمدة خمس أو سبع ساعات؟ لم تكن الإدارة مهتمة بعدد الساعات التي أمضاها الشخص المرسل ، بل تم بالتأكيد تحديد معيار عمل للحمل من خلال المسافة وليس الوقت ، كما هو موثق جيدًا في رحلات نقل ينظر:(CUSAS 6 226-27) ولماذا يجب أن يكون معدل ٢٠كم للرجل الذي يحمل حمولة أمراً غير معقولاً ؟ و ما المقصود بعبارة "الطريق" و هل استغرقت الرحلة فعلا أربعة أيام؟
حركة التنقل (الرحلات) بين كرشانا و أوما :
يذكر الباحث شتينكلر Steinkeller ايضاً أن هناك سجلين معروفين فقط لرحلات القوارب بين هذه الأماكن ، وتشير هذه الحقيقة وحدها إلى أن كرشانا لم تكن قريبة من أوما، وعن حركة التنقل (الرحلات) بين كرسو و كرشانا يذكر : احد خادمي حاكم (كرسو- لكش) ، هذه الحقيقة وحدها تشير إلى أن كرشانا يجب البحث عنها في القسم الشرقي من مقاطعة أوما بالقرب من حدودها مع (كرسو- لكش) ، الحجة هي لتبسيط التقارب الطبوغرافي ليس في أي مكان ، وان الاساس الذي أعتمد عليه في بيان مقدار الحركة كانت نصوص كرشانا التي كان يديرها شخص يدعى (شو- كابتا) Šu-Kabta وهو صهر العائلة المالكة، كانت أوما تمثل عاصمة المقاطعة. لماذا يجب أن يكون هناك الكثير من الرحلات بين المدن وعاصمة المقاطعة ؟ في كرسو كان الحاكم (أراد مو) Aradmu رئيس وزراء المملكة وهو الشخص الثاني في القيادة بعد الملك ، بعد أن تم تعينه من قبل الملك كحاكم لمدينة كرسو، يجب أن يتوقع المرء ان العلاقات بين أراد مو Aradmu وشو-كابتا Šu-Kabta اقرب من تلك التي بين (أراد مو) Aradmu و ادارة أوما ، وكان ذلك بالتأكيد عاملاً في أتساع الحركة بين المدينتين .
حركة التنقل (الرحلات) بين مدينتي كرشانا والوركاء :
كما أعتمد الباحث شتينكلر Steinkeller على النص المرقم (CUSAS/3 272) بحجة أن رحلة القارب التي استغرقت أحد عشر يومًا من مدينة الوركاء إلى كرشانا التي حددت بأنها كانت لا تستغرق أكثر من يومين أو ثلاثة أيام ،إذا لم يتم تقديم أي وثائق توضح الرحلة إلى مدينة كرشانا.
الاسس التي اعتمدها شتينكلر في تحديد الموقع :
ان أياً من البراهين التي قدمها الباحث شتينكلر Steinkeller في مقالته البارعة والمؤثرة(غابات اوما) التي نشرها في (AOS,68) و اعتمادا على أحد النصوص المسمارية المنشورة في (CDLI) حيث قدم عملية تفتيش يتم فيها تعيين عمال البساتين أو الغابات لتولي مسؤولية الغابات في مقاطعة اوما ، وقد حدد النص مقدار الأجر. حيث ادرجت ثلاثين مزرعة اوكلت الى ثلاثة مشرفين كل واحد منهم كان مسؤولاً عن عشر مزارع ، و يؤكد أن هذا التجمع الثلاثي يعكس التوزيع المادي / الطبوغرافي داخل مقاطعة اوما . في الجزء الاوسط من المقاطعة وتلك العائدة ل šeš- kala ان يحدد موقع (الغابات او المزارع) في القسم الشرقي من المقاطعة ، على طول حدودها مع المزارع العائدة ل Ur-Šara ، توجد ثلاث مزارع او غابات تحمل اسم كرشانا واحدة منها بستان المقابلة لكرشانا (Tir gaba-Gara$_4$-ša-na-ka) تم ادراجها قبل الغابات الاخرى التي كانت موجودة (على) ضفة نهر نمخاني (gu$_2$ i$_7$ Nam-ḫa-ni) و تم سرد مجموعة واحدة من العمال قبل أسماء الغابات.-

تبين لنا من خلال دراسة النص المرقم(SM.4645) النص٢ أنه تم صرف كمية من زيوت مختلفة الانواع: مثل زيت السمسم[١]، وكذلك زيت عالي الجودة من بذور السمسم المقشرة [٢]، وشحم الغنم[٣]، وكذلك ورد زيت الخنزير[٤]، وجراية زيت نباتي مقدمة للعرش وبيت الحريم، وكذلك مسحوق(خلاصة ، عصارة) تمر متنوع، قدمت من التـاجر أويلمُ- ما كنفقـات لشهـر احتفال / مهرجان شولكي izim-^{d}šul-gi[٥].

اما النص المرقم(SM.4649) النص١ فقد ورد فيه ذكر كمية من زبده[٦]، وكذلك مادة الجبن[٧]، وهذه المواد تم تسليمها من أويليمُ – ما، ومن خلال المواد المذكورة في النص تبين ان النص يخص تسليم مشتقات الحليب من اويلمُ- ما.

- للمزيد ينظر :

.Heimpel ,W., On the Location of the Forests of Garšana ,CUSAS,6,P.P.153-156.

1 -LMSZ,P.289; Halloran, J. A.,Op-Cit ,P.118.

2 - Halloran, J. A., Op-Cit,.P.117.

3 - Halloran, J. A., Op-Cit,P.119.

4 -MDA,P.127.

٥- مراجعة مبحث التقاويم واسماء الاشهر المعتمدة في نصوص الدراسة.

6 - Halloran, J. A., Op-Cit,p.118.

7 -CDA,P.76.

ونجد في النص المرقم(SM.4653) النص٣ ذكر كمية من صوف اسود[١] الذي قام بتسليم(اويلمُ–ما) من حظيرة الخراف التي وردت بالصيغة السومرية e_2-udu ويقابلها في الاكدية bīt-immeri[٢].

يبين النص المرقم (SM.4654) النص٤ نفقات شهر واحد من أويلمُ – ما من مادة

زيت الخنزير التي وردت بالصيغة السومرية (i_3-šah).

أما النص المرقم (SM.4660) النص٥ فقد تبين انها نفقات بشهر واحد بقدار(٤) مانا[٣]

ثوب عادي tuq-ud[٤]، وقد تظهر في المستقبل نصوص مسمارية تكشف لنا معلومات أكثر عن التاجر أويلمُ– ما، الذي تبين من خلال دراسة النصوص المسمارية سجلات(ارشيف) أويلمُ– ما ومن خلال المواد المذكورة في النصوص، ان هذا التاجر مختص بالمواد الحيوانية والزيوت(النباتية والحيوانية).

خامساً: المبعوث الملكي(^{Lú}kin-gi$_4$-a Lugal):

المبعوث لغة واصطلاحا:

المبعوث أو الموفد أو الرسول هي مسميات لمهنة أو وظيفة واحدة، فالرسول في اللغة يعرف على انه ذلك الشخص المرسل من جهة معينة إلى شخص أو جهة أخرى، بهدف إيصال رسالة يحملها من المرسل أو المرسلة[٥]، وقال(عز وجل) عن موسى وأخيه هارون **(فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ)**[٦] والرسل والرسل جمع رسول، والمبعوث شخص يحمل الرسائل او ينقل رسالة شفوية أو يقوم برحلة قصيره لتوصيل الرسالة، ورسالة الرسول ما أُمر بتبليغه عن الله[٧].

---

1 -Owen,D,I., NISABA,15-1,P.407.

2- MDA,P.1492.

٣ - مانا(MA-NA): وهي وحدة وزن الاكثر شيوعاً وتعادل ١\٦٠ جزء من الوزن GUN او ما يعادل(٤٨٠ غم) تقريباً ويقابلها في اللغة الاكدية(manū). للمزيد ينظر: مؤيد محمد سليمان، الاوزان في العراق القديم في ضوء الكتابات المسمارية المنشورة وغير منشورة، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآداب جامعة الموصل، ٢٠٠١م، ص ٣٠. ؛ CDA,P. 195.

٤- يراجع مبحث (نبذة عن الوظائف والمهن الواردة في نصوص الدراسة).

٥- ابن منظور، ابو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم الافريقي المصري، لسان العرب ج١١، بيروت، ٢٠٠٥م، ص٣١٣.

٦- القرآن الكريم، سورة الشعراء، (الآية: ١٦)

٧- أبراهيم ومصطفى، واخرون، المعجم الوسيط – معجم اللغة العربية. ط ٤، مصر، ٢٠٠٤، ص ٣٤٢.

أما في النصوص المسمارية فقد استعمل المصطلح السومري **Lú kin-gi$_4$-a Lugal** للدلالة على (المراسل أو المبعوث الملكي)[١] وفي اللغة الاكدية يقابله المصطلح mār Šipri[٢] و lugal مفردة سومرية تعني الملك ويقابلها في اللغة الاكدية Šarru[٣]، لقد نالت وظيفة المبعوث أو المراسل الملكي أهمية كبيرة وعد اصحابها من ذوي الحظوة، وقد أحتلوا مكانة مرموقة بين اقرانهم من الموظفين والعاملين في المملكة أو القصر او البلاط، وينبغي أن يكون العاملون في هذه الوظيفة أشخاصاً يمتازون بمواصفات خاصة من حيث الكفاءة او المكانة الاجتماعية والقدرة على تحمل الصعاب ونظراً لأهمية الامر الذي يقوم به الموفد، وتشعبه فقد احتل مكانه مرموقة، انعكست بشكل ايجابي على علاقته بالملوك والامراء[٤]، وقد عد الرسول عنصراً رئيساً في نقل الاخبار أو الرسائل بين الامراء والحكام والتجار، اذ يقوم بعملية الاتصال بين الطرف الاول المرسل والطرف الثاني الذي يطلق عليه مصطلح المستقبل أو المرسل اليه[٥].

ومن المفيد أن نذكر انه لدينا مستويات مختلفة من المراسلين او المبعوثين الملكيين بحسب طبيعة الاعمال المناطة بهم.

الصنف الاول: الذي يكلف بنقل الرسائل الشفوية.

الصنف الثاني: الذي يحمل رسالة نصية(مدونة) ولا يحتاج ان يدخل في مفاوضات.

الصنف الثالث: الذي تتطلب مهمته اجراء مفاوضات مع الطرف الاخر وهذا الصنف غالباً ما يكون من افراد العائلة الملكية أو ذا صلة قرابة مع الملك اومن الثقاة المقربين من الملك او البلاط الملكي ويحظى بثقة عالية منهُ[٦].

عند قيام المملكة الأكدية طرأت تغييرات على انظمة الحكم في العراق القديم إذ اسس الملوك الاكديين نظاماً ادارياً مركزياً ومع تطور هذا النظام وازدهاره سياسياً، اصبح اصدار القوانين امراً أكثر ضرورة من اجل

1-Molin, M., Tabills Administrative Neo-Sumerian de la abadiá Montserrat, spain,1996., p. 200; sharlach,T., Diplamacy and the Rituals of the politticsat the Ur III court, TCS, 57, 2005, p.18.
2- CAD, M\1, P.260-261;MDA, P.223.
3- LMSZ, P.405.
٤- الزركاني، غيث سليم، التمثيل الدبلوماسي في بلاد الرافدين(٢٨٠٠-٥٣٩ق.م)، بغداد، ٢٠١٥ م، ص٨٣.
٥- الزركاني، غيث سليم. مصدر سابق، ص٩٢.
٦- حسين، عامر حمزة، " وسائل وآليات العلاقات الدبلوماسية في العراق القديم" مجلة دراسات في التاريخ والآثار، العدد ٣٦، جامعة بغداد، ٢٠١٣، ص٣٣.

تنظيم العلاقات بين سكان المدن والمناطق التي كانت فيما سبق قيام الحكم المركزي تخضع لأعراف وتقاليد وربما لأنظمة محلية خاصة بكل مدينة[١].

ان أول أشاره الى المبعوث أو الرسول تعود الى عصر فجر السلالات السومري وهذا ما نستشفهُ من قصيدة سومرية مشهورة تتحدث عن الحاكم اينمركار ثاني حكام سلالة الوركاء وعلاقته مع حاكم مدينة أراتا التي يظن انها تقع في شمال غرب إيران، وقد عكست لنا هذه القصيدة طبيعة العلاقات والأساليب التي تمت فيها المفاوضات، ويبدو أن مبعوث اينمركار كان يحمل رسالة مدونة على لوح طيني لأن الرسالة كانت طويلة يصعب عليه حفظها مما جعل المصادر تصفه بثقيل الكلام[٢]، ويذكر في نص ادبي خطاب رسول حاكم اراتا بشيء من الصلابة والقوة ولعل هذا الاسلوب نابع من سياسة المملكة التي أرسلت رسولها للوقوف والحديث بهذا الخطاب:(قال الرسول للسيد اراتا: إن اباك وملكي قد ارسلني اليك، سيد ارك وسيد كلاب: وهذا ما قالهُ....) [٣].

كما أدى المبعوث الملكي دوراً كبيراً في سير المحادثات بين مدينتي الوركاء وكيش إذ كانت العلاقات بينهما متوترة وغير جيدة مما تطلب سرعة في نقل الخطابات عبر مبعوثي حكام المدينتين ويتضح ذلك من تفاصيل النص المسماري الذي جاء فيه (لم يكد يمضي أكثر من عشرة ايام او أكثر من خمسة ايام حتى وصل رسول اكا ابن اينمركار) [٤].

وفي نص اخر يظهر أن المبعوث الملكي قد يتعرض في بعض الاحيان للسجن او الاحتجاز (ان الرسول الذي قبض عليه لمدة خمسة أيام بأمر كارم تم اطلاق سراحهُ) [٥] ومهما يكن فأن الامر غير مرغوب مرغوب فيه عند حدوثه.

وان اقدم الوثـــائق التاريخية الخـــاصة بالمعـــاهدات السياسية هي نص المـــلك انتمينا(٢٤٠٢–٢٣٧٥ ق.م) حاكم مدينة لكش السومرية في جنوب العراق، فقد وثق هذا النص تاريخ الصراع بين مدينتي اوما ولكش على مخروط حمل الينا تاريخ اول واقدم معاهدة صلح دولية عقدت بين دولتين مستقلتين[٦]،

١- رشيد، فوزي، الجيش والسلاح، حضارة العراق، ج٢.بغداد.١٩٨٥ م، ص ٦٥.
٢- الجنابي، جاسم عبد الامير جاسم، نصوص غير منشورة من ٢١١٤-٢٠٠٤ ق م، اطروحة دكتورة غير منشورة، جامعة
٣- الزركاني، غيث سليم، مصدر سابق، ص٩٨
٤- باقر، طه، ملحمة كلكامش، بغداد، ١٩٧١، ص ٢٢٩.

5- CAD, P.340.

٦- محان، محمد سياب، المعاهدات السياسية في العراق القديم، دمشق، ٢٠١١ م، ص٦٣.

ولكي يضمن قطع اي نزاع محتمل في المستقبل بين مدينتي أوما ولكش[١]، على الرغم من ان النزاع ما بين أوما ولكش لم ينتهِ الا ان هذهِ الوثيقة قدمت لنا معلومات مهمة عن سير الاحداث في تلك الحقبة التاريخية.

اما في العصر الأكدي فإن كثرة المعاهدات السياسية والاحلاف التي تمت بين ملوك الاكديين وحكام وملوك الشرق الادنى، كانت عاملاً مهماً في ابراز دور المراسلين او المبعوثين الملكيين آنذاك، ومن الاشارات الواردة في النصوص الأكدية الى فاعلية المراسلات الملكية التي قام بها الملوك الاكديين هو قيام الملك نرام –سين (٢٢٧٣ – ٢٢١٩) ق.م بأرسال وفدٍ الى بلاد عيلام مع هدايا الى حاكم مدينة أوان العيلامية [٢].

أما في عصر اور الثالثة فقد كان الملك على رأس كل فرع من فروع الادارة والحاكم الوحيد في السلم والحرب، وكان هو مركز حكومة المملكة المطلق وهو ما توضحه المركزية الصارمة لإدارة المملكة برمتها، وقد اولى ملوك هذا السلالة بعض المقاطعات اهتماماً خاصاً وكبيراً لأهميتها، ومن اجل تنفيذ مشاريع المملكة في التوسيع والاعمار، طبق الملك شولكي(٢٠٩٤–٢٠٤٧) ق. م[٣] منذ سنة حكمه الحادية والعشرين سياسة جديدة فريدة داخل المملكة لتمكينها من المضي قدماً في خططها فسيطرت المملكة في عهده على موارد الانتاج واصبح القصر مالكا للأراضي ومحتكراً للصناعات، واتسعت سلطات جهاز المملكة الذي تصلهُ تقارير منتظمة عن حكام المدن، حيث قام الملك شولكي بربط الاقاليم التابعة له ببعضها عن طريق نظام خاص لضمان وصول تعليماته إليهم بأسرع وقت[٤]، اعتماداً على شبكة المراسلين والمبعوثين والمبعوثين الملكيين[٥]، الذين كان لهم دورٌ بارزٌ في تعميق هذه العلاقات سواء الخارجية منها مع بلدان الشرق الادنى القديم أم الداخلية .

وكانت الرسائل الادارية تصل الى العاصمة وتذهب منها بواسطة الراكضين او راكبي الحمير ولدينا الالاف من الرقم الطينية الصغيرة التي تسجل وجبات طعامهم ونقاط مغادرتهم وجهة ذهابهم، وكان الرسول يسافر خفيفاً ولا يحمل طعاماً إذ ان الرقم الذي يحمله يخولهُ الحصول على الطعام طوال الطريق، وان حمله

١- كريمر، صموئيل نوح، من الواح سومر، ترجمة: طه باقر، بغداد، ١٩٦٥ م، ص٩٥.
٢- محان، محمد سياب، مصدر سابق، ص١٢٠.
3- Brinkman, J. A., Mesopotamian Chronology of the Historical period, p.337.
٤- الدباغ، عبد الناصر طلعت، المنجزات العمارية لملوك سلالة اور الثالثة(٢١١٢-٢٠٠٤) ق.م، اطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة الموصل، ٢٠١٣ م، ص ١٠.
٥- الاحمد، سامي سعيد، الادارة ونظام الحكم. حضارة العراق القديم، ج ٢، بغداد، ١٩٨٥م، ص٢٣.

الاهم هو التوجيه الاداري الموجز على هيئة رسالة او تقرير الى عاصمة المملكة او الاقاليم (وهي تقارير موازنة شهرية او سنوية لجوانب معينة من اقتصاد القصر)، وكانت الرقم تحفظ في(سلة أو صندوق الرقم) وكان لكل منها بطاقة تبين ماهية المعلومات التي تضمها والمدة الزمنية التي تغطيها(١)، لذلك نجد العديد من اصناف المبعوثين الملكيين الذين ظهروا في عصر اور الثالثة حيث نجد بعضهم عمل بالجانب الاجتماعي ومنهم من عمل مبعوثاً اقتصادياً إذ اطلق عليه احيانا مبعوث تجارياً ، كما انهم منحوا اجوراً تختلف عن بقية الموظفين نظراً لطبيعة المهام التي انيطت بهم(٢).

اما الرسائل وموضوعاتها التي كان يحملها الرسول او المبعوث الملكي فقد كانت الرسائل رسمية وادارية كتبت بواسطة الملوك وموجهة من والى موظفين كبار ومنها:-

أ- رسائل رسمية متبادلة بين الملوك والولاة تتناول توجيهات الولاة أو تقصير بعض الحكام في واجباتهم.

ب- رسائل متبادلة بين القصر والمدينة تخص موضوعات جرائم العدو او الهروب من الاعداء.

ج- رسائل تخص الجيش والشرطة.

د- رسائل تصدر عن المحكمة والحكام.

هـ-رسائل الموظفين والعمال.

وكذلك الرسائل الشخصية فأنها تتناول موضوعات عامة منها اقتصادية تخص البيع والشراء أو تبين قضايا العوز والحاجة او اجتماعية تظهر تفاصيل وحقائق عن قضايا المجتمع القديم(٣).

لقدر ظهر مصطلح (^{Lú}kin-gi$_4$-a Lugal) في نصوص مسمارية عائدة لمدينة (iri-sag-rig$_7$) (ايري-ساكرك)(٤).

١- ادزارد، اوتو، واخرون، سلالة اور الثالثة والدولة الوراثة، الشرق الادنى الحضارات المبكرة، ترجمة: عامر سليمان، موصل، ١٩٨٦ م، ص١٥٠.

٢- الزركاني، غيث سليم، مصدر سابق، ص-ص ١٤٨-١٥٤.

٣- الزيباري، أكرم، اهمية الرسائل والمراسلات في العهد البابلي القديم، مجلة بين النهرين، العدد الثاني، ١٩٧٣ م، ص-ص ١٢٥-١٢٧.

٤- مدينة (أيري-ساكرك) واسمها في اللغة الأكدية al-šārraki (ال شارا كي) وان اسمها يعني(مدينة تقديم الاضاحي او القرابين) ان هذه المدينة تم الاستيطان فيها منذ عصر فارا (فجر السلالات السومرية) واستمر في عهد السلالة الأكدية وفي عصر السيطرة الكوتية وكذلك في عصر سلالة اور الثالثة واستمر ذكرها في العصر البابلي القديم المبكر حتى عهد ملك مدينة لارسا (ورد – سين)(١٨٣٤-١٨٢٣ ق.م) -

ان المبعوث الملكي (^{LÚ}kin-gi$_4$-a Lugal) مارس دوراً كبيراً ومهماً في عصر اور الثالثة حيث ارتبط مصطلح المبعوث الملكي بنصوص هذه المدينة المهمة التي قدمت لنا نصوصها المسمارية العديد من اسماء المدن واسماء لمبعوثين ملكيين واسماء شخصيات مهمة من ملوك وحكام وكذلك اسماء وظائف ومهن..الخ التي أدت دوراً بارزاً في تزويدنا بصورة واضحة ودقيقة عن دور المبعوث الملكي وتفاصيل عمله آنذاك والطرق التي كان يسلكه فضلا عن ذلك وسائل النقل التي استخدمت في التنقل ما بين المدن السومرية البرية منها والنهرية والجهات التي تم التعامل معها[١].

ارتبطت بلاد الرافدين بالأقاليم الخارجية والمدن الداخلية بشبكة من الطرق والمسالك وكانت تلك الطرق مائية وبعضها الاخر برياً[٢]، سلكتها القوافل التجارية او الحملات العسكرية منذ اقدم العصور حيث قام ملوك وحكام بلاد الرافدين بأنشاء الطرق والمسالك الداخلية والخارجية ووضع قوائم جغرافية لتحديد مسالكها والمراحل بين المدن التي تمر منها او تقع عليها[٣]، ومن الطبيعي ان يسلك هذه الممرات والطرق المبعوثون الملكيون في نشاطاتهم ورحلاتهم عند التنقل بين المدن أو الاقاليم[٤]، وفي الغالب يحدد اليوم الذي يسير فيه المبعوث الملكي سواء كان فرداً واحداً أم كان عدداً من الاشخاص من المبعوثين الملكيين، فقد وردت في

-اسم المدينة : (ايري –ساكرك) جاء بالصيغة uru-sag-pa-hub$_2$-du و تقراء كذلك uru-sag-hub$_2^{ki}$ وايضا uru-sag-pa-sal hub ^{ki} اذ ان كلمة (uru) تعني المدينة و sag-rig$_7$ التي يقابلها في اللغة الاكدية nudunū ومن معانيها منح أو هدية فيكون المعنى الاسم (مدينة المنح او الهدايا) او مدينة الاضاحي أو القرابين) .
اما موقع المدينة (أيري –ساكرك فلم يتم تحديدها بالضبط حتى الان ، ان الباحث كلاوس فيكا (wilcke) يقول ان مدينة ايري – ساكرك تقع على بعد حوالي اربعة ايام سفر بالقارب في نهر دجلة من مدينة اوما وليس بعيداً عن مدينة نفر ومدينة بوزورش –دكان (دريهم) وبحسب رأي الباحث ديفيد أوين (Owen) ان موقع تل الولاية الذي حدده بعض الباحثين على انها مدينة كيش هو موقع أيري- ساكرك بعيد جداً عن نيبور ، وبحسب النصوص المسمارية التي حصل عليها ان مدينة كيش ومدينة أيري- ساكرك التي دونت في مدينة كيش التي لا يمكن ان تكون جزءاً من مدينة أيري – ساكرك لكن قريبه جدا منها، ومما يبدو ان جغرافية وطبيعة أيري – ساكرك تتشابه مع مدينة كيش ومدينة نفر نيبور ، وبحسب نصوص ارشيف كارشانا فان المسافة بين Du-sahara الى بوزورش – داكان (دريهم) هي حوالي ١٨ كم ذهابا وايابا وهي نفس المسافة بين كارشانا و ايري – ساكرك وان موقه مدينة كارشانا لايزال مجهولاً ، لكن يعتقد الباحث اوين (Owen) من الممكن ان يكون موقعهُ ما بين مدينتي زابالام ومدينة نفر اسفل مدينة كاركار ، وبحسب نصوص مسمارية من مدينة أيري _ساكرك للمزيد :
Owen ,D,I., Op-Cit,P.P.34-38.;Gelb,J.,old Akkadain Writing and Garmmar , MAD , .P.82.;LMSZ,P.572.;CDA,P.257.
1 -Owen, D, I. ‹Op-Cit,p.34.
٢- الحمداني، ياسر هاشم حسين، وسائط النقل في العراق القديم، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة الموصل. ٢٠٠٢ م، ص ٢٢.
٣ ابو الصوف، بهنام، تجارة العراق الخارجية في عصور ما قبل التاريخ، مجلة بين النهرين، العدد ٤٨، بغداد، ١٩٨٥ م، ص١٩١.
٤- جنابي، جاسم عبد الامير، مصدر سابق، ص ٢٠٣.

نصوص الدراسة النص المرقم(SM.4644)النص٦ ما نصه:(في اليوم الذي ساروا الى مدينة الدير)[١]، (في اليوم الذي ساروا الى الملك)، (في اليوم الذي ساروا الى تقديم القرابين للملك)، (في اليوم الذي ساروا على حمير (نوع) كونكا)[٢]، كما جاء في نص أخر من نصوص الدراسة النص المرقم(SM.4647) النص٧ اسم مدينة كيماش(ki- $maš^{ki}$)[٣] التي سار اليها المبعوث الملكي حسب ما مذكور في النص السابق ، يسلك المبعوث الملكي طرقاً برية أو طرقاً نهرية حسب موقع المدينة التي يقصدها فقد وردت في النصوص المسمارية انوع الحمير التي كان يستخدمها المبعوث الملكي ومنها حمار نوع كونكا(حمار مخصص لجر العربات)، أما بالنسبة للطرق النهرية فقد استخدم المبعوثون الملكيون أنواعاً من السفن والقوارب لأغراض النقل النهري، وقد ظهرت انواع مختلفة منها كلٌ بحسب الحاجة أو الوظيفة أو المهنة التي يقوم بها المبعوث فضلاً عن سعتها في حمل المواد[٤]، أما المواد الغذائية فإن النصوص المسمارية تذكر لنا أنواعاً مختلفة منها قام بجلبها أو ارسلها المبعوث الملكي سواء عبر الطرق البرية أم النهرية منها، فقد جاء في النصوص المرقمة(SM.4644)النص٦، (SM.4647)النص٧، (SM.4651)النص٨ اسماء مواد غذائية مثل كمية من الحساء(tu_7)[٥] وكمية من السمك(ku_6)[٦] وكمية من الجعة (kaš)[٧] وكمية من الخبز ($inda_3$)[٨] كان كان يستلمها المبعوث الملكي مصروفات لشهر واحد، (ونرجح ان يكون المقصود بهذه المصروفات هي مؤونة السفر)

١- مدينة الدير: تعرف حاليا باسم تلول العقر تقع شرق مدينة بدرة الحالية على بعد ٢كم، ينظر فوأد، سفر، بدرة تاريخها واهميتهُ الاثرية، سومر ٧، ج١١، ١٩٦٥ م، ص ٥٣.

٢- حمير كونكا هي صفه الحمار الذي يجر العربات ينظر:

Hallarin, T, A.,Op-Cit, P.313; Owen ،keinerman, A, CUSAS-4, P.20

وان الاسم العربي لهذا الحمار هو الحمير المخصصة لجر العربات.

٣- مدينة كيماش: تقع هذه المدينة عند المرتفعات الواقعة جنوب مدينة كركوك وهي من المدن التي اشتهرت بتجارة النحاس، ينظر:

Edzard, D, A. و& Fober ،G., RGTC-2 وP.100;

الجادر، وليد، صناعة التعدين، حضارة العراق، ج٢، بغداد، ١٩٨٥ م، ص٤٤

٤- رشيد، فوزي، وسائط التنقل المائية والبرية في العراق القديم، مجلة النفط والتنمية، العدد ٧-٨، بغداد، ١٩٨١م، ص ١١٣.

٥- جاء(tu7) مفردة سومرية يقابلها في اللغة الاكدية(ummaru) ينظر:

Schramm,W., GAAL-4;P.15.

٦- السمك(ku6) مفردة سومرية يقابلها في اللغة الاكدية(nunu) ينظر:

CAD-N\II, P.363

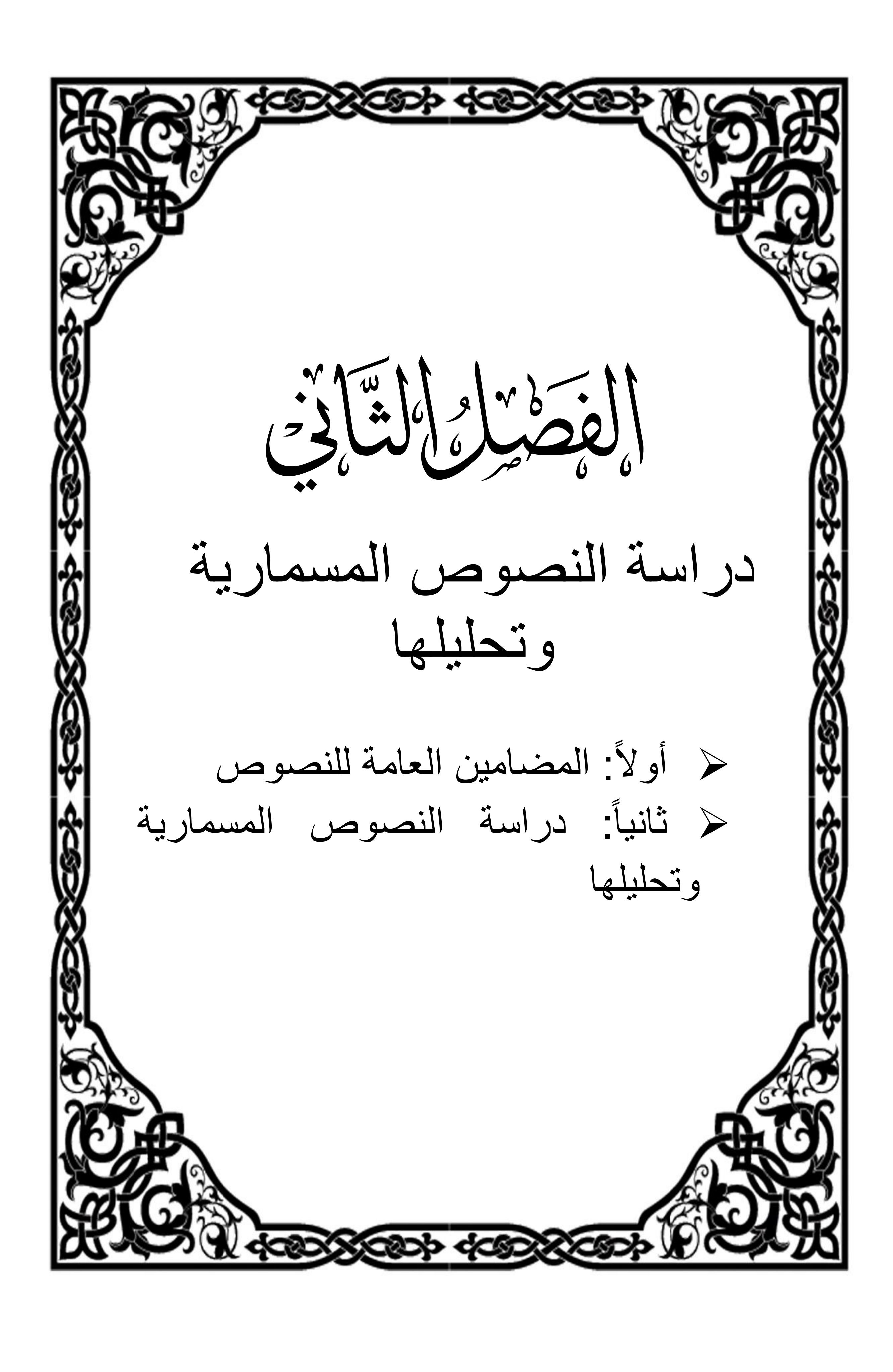
٧- الجعة(kaš) مفردة سومرية يقابلها في اللغة الاكدية(šikaru) ينظر:

CAD-Š\II, P.420.

٨- الخبز (ninda) مفردة سومرية يقابلها في اللغة الاكدية (akalu) ينظر:

CDA, P.9.

لقد كشفت لنا هذهِ المجموعة من النصوص المسمارية التي قمنا بدراستها فضلاً عن النصوص التي نشرها الباحث أوين(Owen) التي ذكر فيها المبعوث الملكي عن اهمية هذهِ الوظيفة عند ملوك سلالة أور الثالثة الذين أمروا بتوفير الغذاء والحماية والامن لهم فضلا عن ذلك فأن العصور اللاحقة توضح، وبشكل كبير تنوع عمل المبعوثين الملكيين المختلفين التي تعطينا تصوراً عن التطور الكبير الذي مارسه هؤلاء منذ عصور قديمة.



الفَصْلُ الثَّانِي

دراسة النصوص المسمارية وتحليلها

- أولاً: المضامين العامة للنصوص
- ثانياً: دراسة النصوص المسمارية وتحليلها

الفصل الثاني
دراسة النصوص المسمارية وتحليلها

أولاً: المضامين العامة للنصوص:

ان غالبية النصـوص المســمارية المكــتشفة التـــي تـعود الـــى عصــر اور الثالثة (٢٠١٢–٢٠٠٢ ق.م)[1]، قد شكلت اكبر مجموعة من النصوص المسمارية المكتشفة في المدن والمواقع الاثرية في بلاد الرافدين، وهي ذات مضامين اقتصادية مقارنة مع غيرها من النصوص، وقد امتازت تلك النصوص بجملة من الصيغ الفعلية والمصطلحات السومرية، و على اساسها قام الباحثون بتصنيف النصوص الاقتصادية من عصر اور الثالـثة الى اصــناف مدخـولات mu-du، تسـلم šu-ba-ti، ومصروفات zi-ga نفقات ba-zi، جرايات šu-ba وكذلك حسب تنوع المواد الواردة في النصوص الاقتصادية .

ان نصوص هذهِ الدراسة البالغ عددها (٢٩) نصاً مسمارياً هي من مجموعة النصوص المسمارية المحفوظة في متحف السليمانية [2]، وهي لم ترد عن طريق تنقيبات اثرية منظمة، اذ امتازت بتنوع المواد الواردة فيها وتشمل المواد الغذائية والمشروبات، والزيوت النباتية والحيوانية فضلاً عن اجور عمال وعاملات وحرفيين، كذلك سجلات (ارشيف) شخصي للمدعو اويلُمُ – ما، لذلك فقد تم تقسيمها في هذه الدراسة حسب التسلسل الاتي:

اولاً: نصوص سجلات اويلُمُ – ما (١– ٥)

ثانيا: نصوص المبعوث الملكي (٦– ٨)

ثالثاً: نصوص وصولات تسلم (٩ – ١٥)

رابعاً: نصوص المصروفات (١٦ – ٢١)

خامساً: نصوص النفقات (٢٢– ٢٣)

1- OBO,160-4(2004),Gottingen-2004,p.p,14-385.

٢- تأسس متحف السليمانية عام ١٩٦٠م وهو لا يختلف في مواصفاته عن مواصفات متحف الموصل والناصرية، يتكون متحف السليمانية من ثلاث قاعات رئيسة للعرض مع صالة عرض تتوسط المتحف، في عام ٢٠١٩م تم افتتاح قسمين جديدين في المتحف الاول قاعة لعرض احجار الملك نارسي (احد ملوك السلالة الساسانية ٢٩٣-٣٠٢ م) مع قسم خاص للأطفال، يعد متحف السليمانية ثاني اكبر متحف في العراق من حيث المقتنيات حيث تعرض فيه لقى وقطع اثرية من مختلف العصور بداً من عصور قبل التاريخ حتى العصور الاسلامية، فضلاً عن نصوص مسمارية ونقوش كتابية من مختلف العصور، و لا يزال المتحف قيد التوسيع والترميم . للمزيد ينظر:
الدباغ، تقي و رشيد، فوزي، علم المتاحف، جامعة بغداد،١٩٧٩م،ص ٥٤ .

سادساً: نصوص الحساب المتوازن (٢٤– ٢٥)

سابعاً: نصوص ذات مضامين مختلفة (٢٦– ٢٩)

١– نص يخص عمال(كورش) (٢٦)

٢– نص صندوق الألواح (٢٧)

٣– نص يخص عدداً من المهن والحرف (٢٨)

٤– نص وصل تسليم (بلة) (٢٩)

ثانياً: دراسة النصوص المسمارية وتحليلها:

1-(SM.4649)

Obv.

1) 0.0.5. 5 sila$_3$ i$_3$-nun
   0.1.0.0 ga-ara$_3$
   ki A$_2$-wi-lum-ma -ta
   šar-ru-zu-du$_{10}$
5) šu-ba-an-ti

Rev.

   iti izim-^{d}nin- a-zu
   mu ^{d}šu - ^{d}su'en / lugal uri$_5$ ^{ki} ma-ke$_4$
   e$_2$ ^{d}šara$_2$ umma^{ki} (ĝiš -uḫ$_3$^{ki}) / - ka mu-du$_3$

Le.e.

   gabar-ri

١– (م. س ٤٦٤٩)

الوجه:

١) ٥ بان ٥ سيلا زبده

١ (بي) جبن

من اويلمُ – ما

شرو– زودو

٥) تسلم

القفا:

شهر ايزيم– نين– ازو

السنة (التي) بنى (فيها) شو–شين ملك مدينة اور معبد شارا في مدينة اوما

الحافة الجانبية

طبقا لنسخة

الترجمة العامة:

نص وصل تسلم كمية من زبدة وجبن من اويلمُ –ما الى (المدعو) شرو– زودو، أُرخ النص في شهر ايزيم–نين – ازو من السنة التاسعة من حكم الملك شو – سين.(ŠS-9)

الملاحظات:

ban_2: وحدة لقياس المكاييل وهي من أجزاء الكور، يقابلها في اللغة الاكدية (sūtu). ينظر:

Abz, p. 71; AHw, p. 1064; Halloren, Sumerian Lexicon, p . 29 ; CDA , p .329.

كل واحد كور يعادل (٣٠) بان. ينظر: رشيد، فوزي، الشرائع العراقية القديمة، بغداد، ١٩٧٩، ص٣٨.

$sila_3$: وحدة سومرية لقياس المكاييل ويقابلها في الاكدية (qû)، وتعادل في الوقت الحاضر ٠.٨٤٢ من اللتر. ينظر:

CDA, p. 290.;

رشيد، فوزي، اقدم الكتابات المسمارية المكتشفة في حوض سد حمرين ، بغداد، ١٩٨٢، ص١٤٧.

i_3-nun: مفردة سومرية تعني (زبده) ويقابلها في اللغة الاكدية (ḫimētu) ينظر:

CDA,P. 116 ; Halloran, Op-Cit,p.118.; MAD,P.126.

ga-ara_3: مفردة سومرية تعني (جبن) ويقابلها في الاكدية (eqīdu) وهي قريبة من اللفظ والمعنى العربي (الهكط) ينظر:

CDA,P.76.;MDA,P.127.

šar-ru-zu-du$_{10}$: اسم علم ورد في نصوص اور الثالثة من مدينتي كرشانا و ايري– ساكرك ينظر:

Owen , D, I. , Mayr, R , H .,CUSAS,3,P.P.268-417.

šu-ba-an-ti: صيغة فعلية سومرية لفعل مركب يتكون جذر الفعل (šu….ti) بمعنى (تسلم) ويقابلها في اللغة الاكدية (ilqe) او (imḫur) من المصدر (leqû) والمصدر (maḫāru) ينظر:

Edzard , D.O. , Sumerian Grammar , Brill (2003) p.145.; Thomsen , M.L. , The Sumerian Language , (Sum .L). ,Copenhagen (2001) , p.104.; CAD ,M, Part, 2 , P.50;MDA,P.163.;CDA,P.180:b;

القطبي، مهند عاشور شناوة، نصوص اقتصادية غير منشورة من العصر السومري الحديث في المتحف العراقي، اطروحة دكتوراه غير منشورة ، جامعة بغداد ، ٢٠١١م،ص٧.

^{d}šara$_{2}$: الاله شارا هو احد الاله السومرية، وهو الاله الرئيس لمدينة اوما. ينظر:

Falkenstein,M.,Op-Cit.167.

gabar-ri: مفردة سومرية تعني (نسخة) ويقابلها في اللغة الاكدية (gabarû). ينظر:

CAD,P. 2; MDA,P. 107 .

2-(SM.4645)

Obv.

1) [x-x-x] i$_{3}$- ĝiš bar$_{2}$-ag
[x-x b]a-a –ni
[x-x-x-x] i$_{3}$-udu
[x-x-x-x] še$_{3}$
5) [x-x-x-x ^{d}] ka-di
[x-x-x i$_{3}$-g]iš bar$_{2}$-ag
[x-x]i$_{3}$ še$_{3}$
[x-x-x] i$_{3}$-udu
tukur$_{2}$ zu-lum še$_{3}$
10) sa$_{2}$-du$_{11}$ šu-da-da
7. ½ sila$_{3}$ i$_{3}$-udu
tukur$_{2}$ zu-lum-didli še$_{3}$
4 sila$_{3}$ i$_{3}$- ĝiš bar$_{2}$-ag
0.1.3.2 sila$_{3}$ 5 gin$_{2}$ i$_{3}$- ĝiš
15) 0.0.2.1 2/3 sila$_{3}$ i$_{3}$-šaḫ

Rev.

i_3-ba $geme_2$- urdu da

1/2 $sila_3$ i_3- ĝiš bar_2-ag

i_3-ba ^{ĝiš} gu-za lugal

1 $sila_3$ i_3- ĝiš

20) i_3-ba ^{ĝiš}gu-za u_3 ^{ĝiš}banšur /$ša_3$ e_2-mi_2

sa_2-du_{11} i_3-ba

$ša_3$ $puzur_4$-iš-^{d}[da]-gan^{ki}

ki A_2-wi-lum-ma -ta /ba-zi

iti izim-^{d}šul-gi

25) mu ^{d}šu-^{d}su'en lugal uri_5^{ki}-ma-ke_4

ma_2-gur_8-maḫ ^{d}en-lil_2 /^{d}nin-lil_2-ra mu-ne-/dim_2

٢- (م.س ٤٦٤٥)

الوجه:

١) (.......) عصارة زيت نباتي

(......) ا-ا ني

(........) شحم غنم

(.......) ؟

٥) (........) كا-دي

(.......) عصارة زيت نباتي

(.......)

(.........) شحم غنم

مسحوق (خلاصة) تمر

١٠) مؤن اعتيادية شو -دادا

٧ بان نصف سيلا شحم غنم

مسحوق (خلاصة) تمر متنوع

٤ سيلا عصارة زيت نباتي

١ بي ٣ بان ٢ سيلا ٥ شيقل زيت نباتي

١٥) ٢بان ١ ثلثين سيلا شحم خنزير

القفا:

جراية عبيد

نصف سيلا عصارة زيت نباتي

جراية لعرش الملك

واحد سيلا زيت نباتي

٢٠) جراية للعرش و المائدة (طاولة، منضدة) لبيت الحريم

مؤن اعتيادية (لـ) الجراية

وسط بوزورش– داكان

من اويلمُ–ما نفقات

شهر ايزيم – شولكي

٢٥) السنة (التي) صنع (فيها) شو– سين ملك أور

السفينة العظيمة للإله أنليل (و)/ الإلهة ننليل

الترجمة العامة:

نص تضمن (جرايات) كميات من الزيوت النباتية، الحيوانية ومسحوق (خلاصة) تمر متنوع مؤناً اعتيادية من اويلمُ – ما خاصة بعرش الملك ومائدة بيت الحريم، وارخ النص في شهر مهرجان شولكي من سنة الثامن لحكم شو– سين . (ŠS-8)

الملاحظات:

i_3- ĝiš : مصطلح سومري يعني (زيت نباتي) ويقابلها في اللغة الاكدية (ellu šamnu) ينظر:

MDA,P.127.; CDA,P354,;

عبد مالك، منذر علي، مصدر سابق، ص٧٩.

bar$_2$-ag: مصطلح سومري تعني(معصور) ويقابلها في اللغة الاكدية (ḫalṣu) ينظر:
MDA,P.157.; Halloran , J.A.,OP-Cit,p. 117.

i_3-udu: مصطلح سومري تعني (شحم غنم ، شحم الامعاء) ويقابله بالاكدية (lipû) ينظر:
Halloran , J.A.,Op-Cit,p. 119.; MDA,P127.

tukur$_2$ zu-lum-didli: عبارة فريدة نوعاً ما (نادرة الورود) وتترجم (مسحوق أو خلاصة) تمر متنوع وربما يقصد بهذه العبارة مادة (دبس) . ينظر:

LMSZ,P.P.330-715 .

sa$_2$-du$_{11}$: مصطلح سومري يعني (قرابين اعتيادية، مؤن اعتيادية) ويقابلها في اللغة الاكدية (sattukku، šattukku) لهذا المصطلح تفسيرات عدة وتختلف بحسب طبيعة التفسير من وجهة نظر دينية كانت ام دنيوية . ينظر:

LMSZ,P.564.

للمزيد حول مصطلح (sa$_2$-du$_{11}$) ينظر:

عبد الرحمن، شيماء وليد، نصوص (sa$_2$-du$_{11}$) في ضوء نصوص مسمارية اقتصادية غير منشورة من سلالة اور الثالثة، اطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، ٢٠١٤م،ص٥.

pi: وحدة قياس المكاييل وهي من أجزاء الكور يقابلها بالاكدية (pānu) ينظر:

MDA , p. 177; AbZ, p. 156.

i$_3$-šaḫ : مصطلح سومري يعني (زيت الخنزير) ويقابلها في اللغة الاكدية (nāḫû)،اذ ان علامة (i$_3$) تعني (دهن، زيت) وفي اللغة الاكدية (šamnu)،(šaḫ) مفردة سومرية تعني (الخنزير) ويقابلها في اللغة الاكدية (šaḫû). ينظر:

MDA,P.p.59-127 .; CDA,p.347.; Halloran,Op-cit,p.119.; Gomi,T., & Sato ,S., "Selected Neo-Sumerian Administrative Texts from the British Museum" ,SNAT ,Chiba ,1990,p.100,No276:12.

šu-da-da: اسم علم يتكون من (šu) مفردة سومرية يقابلها في اللغة الاكدية (qātu) بمعنى (يد) والمقطع الاخر (da-da) اسم علم سومري معنى الاسم (محبوبه) من المصدر (dādum) معنى الاسم (يد المحبوب). ينظر:

MDA,P.163.; CDA, p.53:a .

ša$_3$: مفردة سومرية تعني (قلب، وسط، داخل) ويقابلها في الاكدية (libbu) ينظر:

AbZ,p.157; CDA,p.181.

Puzur$_4$-iš-^{d}da-gan^{ki}: وهي مدينة دريهم السومرية تقع على بعد ١٠ كم جنوب مدينة نفر كانت احد المدن الاقتصادية المهمة في عصر أور الثالثة .ينظر:

RGTC,2,P.156 .

Ba-zi:صيغة فعلية سومرية بمعنى (قسم ، وزع ، نفقات) ويقابلها في اللغة الآكدية (ṣitu)

ينظر:

CAD,P.339.

i_3-ba: مصطلح سومري تعني (جراية زيت) ويقابلها في اللغة الاكدية (piššatu) ينظر:

Sollberger,E.,TCS,1,p.133.;Kleinerman,A.&Owen,D.I.,CUSAS,4,p.80.; MDA,p.127.;CDA,p.276.

$geme_2$- urdu: مفردة سومرية تعني (عبيد، خدم) ويقابلها في اللغة الاكدية (aštapīru)

ينظر:

Falkenstein, A., NG/3, p.112. ; MDA, p.231.; AbZ, p.194.

^{ĝiš} gu-za: صيغة سومرية تعني (كرسي، عرش) ويقابلها في اللغة الاكدية (kussû) ينظر:

Halloran, J.A.,Op-Cit,p.84.; CAD,P.587.

الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية –....، مصدر سابق، ص٣٦١ .

^{ĝiš} banšur: مصطلح سومري يعني (منضدة، مائدة) ويقابله في اللغة الاكدية (paššūru) .

ينظر:

MDA ,P.57.; LMSZ,P.76.

e_2-mi_2: مصطلح سومري يعني (بيت الحريم، بيت النساء) ينظر:

Halloran, J.A.,Op-Cit,p.57.;

الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية ...، مصدر سابق، ص٢٤٠.

ma_2-gur_8 : مصطلح سومري يعني(قارب، سفينة) ويقابله في اللغة الاكدية (makkurum).

ينظر:

MDA,p.93;CAD,M,1,P.141.

3-(SM. 4653)

Obv.

1) 40 ma-na siki-gi_6/-sun_2
   e_2 udu-niga
   ki mu-na-lum- ta
   A-wi-lum-ma

Rev.

5) šu-ba-ti
   iti izim-^{d}šul-gi

mu ma_2-gur_8-maḫ / ba-dim_2

٣- (م .س ٤٦٥٣)

الوجه:

١) ٤٠ مانا شعر اسود لبقرة وحشية ؟

حظيرة اغنام مسمنة

من مونالوم

أويلمُ-ما

القفا:

٥) تسلم

شهر ايزيم- شولكي

سنة صنع السفينة العظيمة

الترجمة العامة:

نص تسلم كمية من صوف من المدعو مونالوم الى مدعو اويلمُ-ما، أُرخ النص في شهر ايزيم- شولكي . (ŠS-8)

الملاحظات:

ma-na: وهي وحدة وزن الاكثر شيوعاً وتعادل ١\١٦٠ جزء من الوزن GUN او مايعادل (٤٨٠ غم) تقريباً ويقابلها في اللغة الاكدية (manū). للمزيد ينظر: مؤيد محمد سليمان، الاوزان في العراق القديم في ضوء الكتابات المسمارية المنشورة وغير منشورة، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة الموصل، ٢٠٠١م، ص ٣٠.؛

CDA,P. 195.

siki-gi_6: مصطلح سومري يعني (شعر اسود) ينظر:

Owen,D.I.,NISABA,15/1,P.407.

sun_2: مفردة سومرية تعني (بقرة وحشية) ويقابلها في اللغة الاكدية (rīmtu) ينظر:
MDA,P.195.

udu-niga: مصطلح سومري يعني (خروف مسمن) ويقابله في اللغة الاكدية (immer mâri) وتعد هذهِ النوعية من الخِراف ذات لحوم جيدة لانها كانت تربى في حظائر خاصة وتتم رعايتها جيداً ينظر:

LMSZ,P. 675.;CAD,I,&J,P.131. ; Stepien , M., Animal husbandry In Near East, Bethesda , 1996, p. 158.

mu-na-lum: اسم علم ورد في نصوص اور الثالثة من مدينة ايري – ساكرك. ينظر:
Owen,D.I, NISABA,15/2,P.442. ;Owen,D.I.,CUSAS,3,P.P. 416-417.

a-wi-lum-ma:اسم علم اكدي ورد في نصوص اور الثالثة من مدن اوما وايري ساكرك وكرشانا، معنى الاسم (مواطن، انسان) ينظر:

مبحث سجلات (ارشيف) اويلمُ –ما

izim-^{d}šul-gi : صيغة سومرية تعني مهرجان _ شولكي
ينظر: مبحث (التقاويم واسماء الاشهر)

4-(SM.4654)

Obv.

1) 4 2/3 $sila_3$ i_3-šaḫ
i_3-ba guruš nam-la_2 /nu ur_2- ^{d}iškur
$ša_3$ $puzur_4$-iš-^{d}da-gan^{ki}
ki A_2-wi-lum-ma ta

Rev.

5) ba-zi
iti izim-^{d}šul-gi
mu ^{d}šu- ^{d}su'en /lugal uri_5^{ki} -ma-ke_4
ma_2-gur_8-maḫ ^{d}en-lil_2/^{d}nin-lil_2-ra mu/ne-dim_2

٤- (م. س ٤٦٥٤)

الوجه:

١) ٤ ٣/٢ سيلا شحم خنزير

جراية عامل (واحد) غرامة نور– ادد

وسط مدينة بوزورش– داكان

من اويلمُ – ما

القفا:

٥) نفقات

شهر ايزيم– شولكي

السنة (التي) صنع (فيها) شو– سين ملك أور

السفينة العظيمة للإله أنليل (و)/ الإلهة ننليل

الترجمة العامة:

نص يتضمن (نفقات) كمية من زيت الخنزير من اويلمُ–ما، أُرخ النص في شهر ايزيم– شولكي من السنة الثامنة لحكم الملك شو – سين.(ŠS-8)

الملاحظات:

guruš : مفردة سومرية تعني (عامل) ويقابلها في اللغة الاكدية (élu) ينظر :
MDA, p.147; CDA, p.85.

$nam\text{-}la_2$: مصطلح سومري تعني (غرامة) يقابلها في اللغة الاكدية (arnu) ينظر :
CAD,A/2,P.294.

$nu\text{-}ur_2\text{-}{}^{d}$iškur: اسم علم اكدي ورد في نصوص اور الثالثة من مدن اور و اوما ودريهم وكرسو ويتكون من مقطعين المقطع الاول ($nu\text{-}ur_2$) بمعنى (نور، ضوء، سراج) والمقطع الآخر (^{d}iškur) اسم الاله ادد فيكون المعنى (نور الاله ادد) ينظر:

MDA,P.185.;Grégoire,J.P.,AAICAB,1,p.170.;CDA,p.258; CAD,N,p.347; Carfinkle, S. J., JCS,54, p.30.Owen, D.I.,& Mayr,R. CUSAS,3 ,p.505; Ranke,H., the Babylonian …p.217.

5-(SM.4660)

Obv.

1) 4 ma-na tuq/-du

dib-ba -šu-^{d}iškur
ki a-wi-lum-ma-ta

Rev.

ba-zi
5) iti izim-^{d}šul-gi
mu ma_2-gur_8 / ba-dim_2

٥- (م .س ٤٦٦٠)

الوجه:

١) ٤ مانا ثوب عادي
ديببا-شو- الاله ادد
من اويلمُ -ما

القفا:

نفقات
٥) شهر ايزيم- شولكي
السنة (التي) صنع (فيها) السفينة العظيمة

الترجمة العامة:

نص (نفقات) القصار كوبا-شو – ادد من اويلمُ-ما شهر ايزيم- شولكي، أُرخ النص في السنة الثامنة من حكم الملك شو -سين . (ŠS-8)

الملاحظات:

Tuq: مفردة سومرية تعني (ثوب) يقابلها في اللغة الاكدية (ṣubatu) ينظر :
LMSZ,P.652.
du :مفردة سومرية تعني (عادي) يقابلها في اللغة الاكدية (kīnu) ينظر :
CAD,K,P.398.

6-(SM.4644)

Obv.

1) 0.0.1 5 $sila_3$ kaš 0.0.1.5 $sila_3$ $inda_3$
i-ba-ni-is-nu-tur ^{lú}kin-gi_4-a lugal
3 $sila_3$ kaš 2 $sila_3$ $inda_3$
nu-ur_2 ^{d}su'en ^{lú}kin-gi_4-a lugal
5) u_4 BAD_3-AN^{ki} -$še_3$ ba-e-re-ša-a
3 $sila_3$ kaš 2 $sila_3$ $inda_3$
šu-^{d}en-lil_2 ^{lú}kin-gi_4-a lugal
u_4 BAD_3-AN^{ki} - ta

Rev.

ki lugal -$še_3$ ba-gen-na-a
10) 0.0.1 kaš 0.0.1 $inda_3$
la- qi_3-bu- um sagi ^{lú}kin-gi_4-a lugal
u_4 siskur lugal -$še_3$ im-gen-na-a
2 $sila_3$ kaš 2 $sila_3$ $inda_3$
bu-lu-lu $kuš_7$
15) u_4 ^{anše}$kunga_2$ zi- gu_5- um- $še_3$ / im- gen - na- a
zi-ga iti nig_2-e-ga
mu en ^{d}inana - unug/ ^{ki}

U. e.

$maš_2$-e i_3-pad_3

Le.e

u_4 19 kam

٦- (م . س ٤٦٤٤)

الوجه:

١) واحد بان ٥ سيلا جعة واحد بان ٥ سيلا خبز
اِباني – اسنو–تور المبعوث الملكي
٣ سيلا جعة ٢ سيلا خبز
نور–سين المبعوث الملكي
٥) في اليوم الذي ساروا الى مدينة الدير
٣ سيلا جعة ٢ سيلا خبز
شو– أنليل المبعوث الملكي
في اليوم (الذي) الى مدينة الدير

القفا:

لأجل الملك سار

١٠) واحد بان جعة واحد بان خبز

لا قيبوُم ساقي المبعوث الملكي

في اليوم الذي قربان للملك سارَ

٢ سيلا جعة ٢ سيلا خبز

بو– لو– لو السائس

١٥) في اليوم الذي سار على الحمير المخصصة لجر العربات

مصروفات شهر نيك –اي–كا

السنة (التي) أختيار الكاهنة العليا للالهة اينانا في مدينة الوركاء

الحافة العليا للرقيم:

عن طريق فأل

حافة جانبية:

اليوم ١٩

الترجمة العامة:

نص يتضمن نفقات كمية من الخبز والجعة للمبعوثين الملكيين، النص أُرخ في شهر الرابع من السنة الثانية من حكم الملك ابي– سين. (IS-2)

الملاحظات:

kaš: مفرده سومرية تعني (جعة) ويقابلها في اللغة الاكدية (šikāru) ينظر:
CAD, Š/2 , P. 420; ŠDG, 1, p. 537.

$inda_3$: مفرده سومرية تعني (خبز، طعام) ويرادفها بالاكدية (akalu) ينظر:
ŠL, 4, p. 1096; CDA, p. 9.

$i\text{-}ba\text{-}i_3\text{-}is\text{-}nu\text{-}tur$: اسم علم سومري ظهر في نصوص اور الثالثة في مدينة نيبور. ينظر:
CDLI,P134672.

$^{lú}kin\text{-}gi_4\text{-}a$ lugal: مصطلح سومري يعني (المراسل، المبعوث الملكي) ينظر:

Sharlach, T.M, "Diplomacy and the Rituals of the politics at the Ur III court" , JCS, 57, 2005, p. 18.
Molina, M., Tabills Administrative Neo- Sumerian de La abadi< de Montserrat, spain, 1996, p. 200.

يتألف المصطلح (^{lú}kin- gi$_4$- a lugal) من:

^{lú}kin-gi$_4$-a : اسم مهنة سومرية تعني (مبعوث، مراسل) يقابلها بالاكدية (mār šipri) ينظر:
MDA, p.223; CAD,M, p.260.

lugal: كلمة سومرية تعني (ملك) ويرادفها بالاكدية (šarru). ينظر:
MDA, p.103.

للمزيد ينظر الى مبحث (المبعوث الملكي) .

nu-ur$_2$- ^{d}su'en: اسم علم أكدي ورد في نصوص اور الثالثة من مدن: أور ودريهم وكرسو واوما كما ورد في نصوص تل الولاية، بمعنى (نور، ضوء، سراج) ينظر:
CDA,P.258.;CAD, N,P.347.;Carfinkil,S.J,JCS,54,P.30.;
Owen,D.I.,Mayr,R.,CUSAS,3,P.505;Ranke,H.,The Babylonian..,p.217.
اما المقطع الثاني الاله سين (^{d}su'en) فيكون المعنى (نور الاله سين) .

u$_4$: مفردة سومرية تعني (يوم) ويقابلها في اللغة الاكدية(ūmu) ينظر:
MDA, p.175;CDA, p. 422.

BAD$_3$-AN^{ki} : اسم مدينة الدير يقابلها في اللغة الاكدية (Dēr^{ki}) و تعرف حالياً باسم (تلول العقر) تقع شرق مدينة بدرة الحالية على بعد ٢ كم وهنالك موقع أخر عرف بهذا الاسم (الدير)، الا أن المقصود هنا مدينة بدرة على حدود العراقية – الايرانية ينظر:
فؤاد ،سفر ، (بدرة تاريخها واهميتها الاثرية) سومر٧، ج١، ١٩٥١ م، ص٥٣.

še$_3$: أداة حركة واتجاه بمعنى (إلى، باتجاه) ويقابلها بالاكدية (ana) ينظر:
عبد اللطيف، سجى مؤيد، قواعد اللغة السومرية في ضوء نصوص سلالة لكش الأولى، أطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، ٢٠٠٤، ص٣٠٨;
CDA, p.16.

ba-e-re- ša-a:جملة فعلية سومرية تحليلها على النحو الآتي:

ba: اداة الجملة الفعلية

e-re: جذر فعل سومري في حالة الجمع بمعنى (سارو، ذهبوا) و جذر فعله في المفرد(gen) ويقابله بالاكدية (alāku) ينظر:

Thomsen, M. The Sumerian Language, Copenhagen, 1984, p. 134.

š (e)....n: حشوة الفاعل للشخص الثالث.

ša: لاحقه الفاعل للشخص الثالث الجمع ينظر: عبد اللطيف، سجى مؤيد، مصدر سابق، ص٢١٢.

u_4... a- a: مكمل ظرفي بمعنى (في اليوم الذي). ينظر:

Foxvog , D.A., Introduction to Sumerian Grammar, 2009. P. 99.

šu-^{d}en-lil$_2$: اسم علم أكدي ورد في نصوص أور الثالثة من مدن اور و اوما ودريهم وكرشانا وهو مؤلف من مقطعين المقطع الاول (šu) يعني (يد، رحمة) ويقابله في اللغة الاكدية (qatu\gimillu) والمقطع الثاني الالهة انليل (^{d}en-lil$_2$) فيكون الاسم (يد أو رحمة الاله انليل ينظر للمزيد:

Vito, R. A., Studies in third Millennium Sumerian and Akkadian personal names, Roma 1993, p.78; Owen, D.I.,& Mayr,R. CUSAS,3 ,p.560.; Leick, G., A Dictionary of Ancient near Estern mythology London & New York, 1991, p. 45.

ba- gen- na-a: صيغة فعلية سومرية تتألف من:

gen: جذر فعل سومري بمعنى(سار، ذهب) ويقابله في اللغة الاكدية (alāku) ينظر:

Edzard, D.O., Sumerian Grammer, Leiden, 2003. P. 139.

la-qi$_3$-pu-um: اسم علم أكدي ورد كثيراً في نصوص سلالة أور الثالثة ولاسيما من مدن أور واوما وكرشانا، ويقرأ الاسم ايضاً (la-gi-bu-um) من المصدر (lagabbu) بمعنى (ضياء، مصباح) ينظر:

CDA, p.175; Legrain, L., UET-III, p.19;Stamm,J.J.,Die Akkadische namengeung leipzig, 1939, p.340 ; Owen, D.I.,& Mayr,R, CUSAS,3 ,p.484.

حول الاسم(la-qi$_3$-bu-um) ينظر:

المتولي، نواله احمد محمود، دراسات في نصوص مسمارية دراسة في نصوص مسمارية غير منشورة من سلالة أور الثالثة تل مزيد حفريات الموسم الثاني ١٩٨٠، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد، بغداد، ١٩٨٦، ص٧٦.

sagi: اسم مهنة سومرية تعني (الساقي) ويقابلها بالاكدية(šāqû) ينظر:

MDA, p. 65; CAD, š, P. 28.

siskur : كلمة سومرية تعني (قرابين) يقابلها في الاكدية (niqu) ينظر:

Schramm,w,.GAAL,4,P140.;Koslora ,N., URIII -texte derst ,qetersburger Eremitage ,Wiesbaden,2000,p.384.;

المتولي، نواله احمد محمود، مدخل إلى دراسة ......، مصدر سابق، ص٦٠.

bu-lu-lu: اسم علم أكدي ورد في نصوص سلالة أور الثالثة وتحديداً من مدينة أور وورد في نصوص حوض حمرين ويرد الاسم بصيغة (bu-la-lu)، ينظر:

رشيد، فوزي، اقدم الكتابات ..... مصدر سابق، ص١٥٧.

والاسم يرد مع عددٍ من المهن من أبرزها مهنة ($kuš_7$) السائس، والاسم من المصدر(balālu) ويمثل نوعاً من أنواع الطيور المائية. ينظر:

MDA,p.318;Sigrist,M., AUCT,II, p.7; Limet, H., L'Anthroponymie …,p390; CDA,p.48.

$kuš_7$: مهنة سومرية تعني (السائس، الخادم) ويقابلها في الاكدية (kizu) ينظر:

MAD,P.121;Schramm,w.,Op - Cit,p.97.;

للمزيد ينظر: مبحث (نبذة من الوظائف والمهن) .

^{anše} $kunga_2$ $zi\text{-}gu_5\text{-}um$:مصطلح سومري يتكون من (^{anše} $kunga_2$) تعني حماراً نوع كونكا والـ($zi\text{-}gu_5\text{-}um$) هي صفة الحمار الذي يجر العربات ينظر:

Hallorin, J,A.,Op-Cit p.313; Owen, D., kleinerman, A., CUSAS,4, p.20 Gomi, T.,& yoko, k., New- Sumerian Administrative texts of the Hirose Collection, Maryland, 1990, p.36f

فيكون المعنى (حمير مخصصة لجر العربات).

zi- ga: مصطلح سومري يعني (نفقات، صرفت) ويقابله في الاكدية (ṣītu) ينظر:

Lewis, B. & Elizabeth, J. R., "Sumerian Economic Text from the Robert Hull fleming Museum of the University of Vermont" , ASJ,4, Japan ,1982 ,. P. 54 FF.

$nig_2\text{-}e\text{-}ga$: الشهر العاشر ينظر: مبحث (التقاويم واسماء الاشهر).

7-(SM.4647)

Obv.

1) 2 sila$_3$ tu$_7$ 2 ku$_6$
ur-bi-ni sukkal $^{\text{lú}}$kin-gi$_4$-a lugal
u$_4$ BAD$_3$-AN $^{\text{ki}}$ –ta
ki lugal - še$_3$ ba-gen-na-a
5) 1 sila$_3$ tu$_7$ 1 ku$_6$
a-ku-a $^{\text{lú}}$kin-gi$_4$-a lugal
u$_4$ ki- maš$^{\text{ki}}$ - še$_3$ ba- gen- na- a

Rev.

1 sila$_3$ tu$_7$ 1 ku$_6$
zu-zu lu$_2$-ba-ba-ti
10) u$_4$ ki ensi$_2$- še$_3$ im- gen-na-a
zi-ga iti gi-sig-ga
mu $^{\text{d}}$šu- $^{\text{d}}$su’en -lugal / uri$_5^{\text{ki}}$ ma-ke$_4$
na-ru$_2$-a maḫ
$^{\text{d}}$en- lil$_2$
15) $^{\text{d}}$nin-lil$_2$-ra
U. e.
mu-ne-du$_3$
Le.e.
u$_4$ 11 kam

٧- (م .س ٤٦٤٧)

الوجه:

١) ٢سيلا حساء ٣ سمك
اور – باِني الوزير المبعوث الملكي
في اليوم الذي سار من مدينة الدير
لأجل الملك
٥) ١سيلا حساء ١ سمك
اكوا المبعوث الملكي
في اليوم الذي ساروا إلى مدينة كيماش

القفا:

١اسيلا حساء ١ سمك

١٠) زو– زو لوباباتي

في اليوم الذي ساروا لأجل الحاكم

نفقات شهر كي– سيك –كا

السنة (التي) بنى (فيها) شو– سين ملك مدينة اور

المسلة العظيمة

١٥) للإله انليل والإلهة ننليل

حافة جانبية:

اليوم ١١

الترجمة العامة:

نص يتضمن نفقات كمية من حساء السمك للمبعوثين الملكيين. (ŠS- 6)

الملاحظات:

tu_7: مفردة سومرية تعني (حساء، شوربة) يقابلها في اللغة الاكدية (ummaru) ينظر:

Schramm, w., GAAL,4, P. 159. ; Halloran, J. A., Sumerian…, Op-Cit, p. 278.

ku_6:مفردة سومرية تعني (سمكة) يقابلها في اللغة الاكدية(nūnu) ينظر:

CAD,N,2 p. 363.

ur-bi-ni: اسم علم ورد مرة واحد لدينا وجاءت مرادفة مع وظيفة (وزير) (Sukkal) .

sukkal: مهنة سومرية تعني (وزير) ويقابلها في اللغة الاكدية(sukkalu) ينظر:

AbZ, p.270; CDA,p.327.

akua: اسم علم أكدي ورد في نصوص سلالة أور الثالثة من مدينة أور وهو من المصدر (kuāu) بمعنى " العائد لك" ، ويقرأ الاسم (a-gu_5-a) من المصدر(agû) بمعنى أكليل، تاج. ينظر:

Stamm, J.J., Die Akkadische namengebung, Leipzig, 1959 , p.260; Oppenheim,

L.,AOS,32,p.180;Vito,R.A.,Op.cit,P.201;Limet,H.,L'Anthroponymie…,p. 371;CAD,K,p.479;Ranke,H., the Babylonian …p.64; MDA, p.309.

ki-maš[ki]: مدينة كيماش تقع عند المرتفعات الواقعة جنوب مدينة كركوك وهي من المدن التي اشتهرت بتجارة النحاس. ينظر:

Edzard, D. O., & Faber, G., RGTC, 2, p. 100.

الجادر، وليد، "صناعة التعدين"، حضارة العراق، ج٢، بغداد، ١٩٨٥، ص ٤٤.

في حين يرى الباحث (باربولا)(Parpola) ان هذهِ المدينة تقع قرب (شكفتة كولكول) غرب ايران. ينظر:

Parpola, S., "Neo- Assyrian Toponyms" Neukirchenerrerlag des Erziehungsreins, neukirchen- vluyn, 1970, p. 206.

zu-zu: اسم علم سومري، ورد في نصوص سلالة أور الثالثة من مدينة أور وهو من الأسماء التي تتألف من مقطعين متطابقين في اللفظ والمعنى، ومعناهُ "العالم، العارف" اذ ان(zu) تعني "علم، عرف" ويقابلها في الاكدية (idû/edû) . ينظر:

CDA, p.66.; MDA, p.45; Legrain, L., UET,3, p.34; Sigrist, M., AUCT,I, p.17.

Lu_2-ba-ba-ti: اسم علم سومري ورد في نصوص اور الثالثة من المدن اوما ودريهم وايري–ساكرك ينظر:

Owen, D ,I .,The Garšana Archivea , CUSAS,3, 2007,P.415; Owen, D .I .,Nisaba,15,p.p.137.189.

gi-sig-ga: الشهر السادس ينظر: مبحث (التقاويم واسماء الاشهر) .

8-(SM.4651)

Obv.

1) 1 $sila_3$ tu_7 1 ku_6
e_2-a-ki-bi [lú] kin-/gi_4-a lugal
u_4 [anše]$kunga_2$ a- dab-ba / im- gen - na- a
1 $sila_3$ tu_7 1 ku_6
5) nam-ḫa-ni [lú] kin-/gi_4-a lugal
u_4 še-$še_3$ im- gen - na- a
$sila_3$ tu_7 1 ku_6

Rev.

ur-u-ud-kid-gar [[lú]] kin/-gi_4-a [lugal]
u_4 $eren_2$ $saḫ_7$ $urdu_2$ e_2-gal dab_5- ba /-de_3 im- gen - na- a
10) 1 ma-la-ku udu
2 $sila_3$ tu_7 2 ku_6
en-dub-i-li sukkal [lú]kin/-gi_4-a lugal
u_4
zi-ga iti gi-sig-ga
15) mu [d]šu- [d]su'en lugal

Le.e

u_4 13 kam

٨- (م. س ٤٦٥١)

الوجه:

١) واحد سيلا حساء واحد سمك
اِيا-كبِي المبعوث الملكي
في اليوم الذي ساروا على الحمير
واحد سيلا واحد سمك
٥) نمخاني المبعوث الملكي
في اليوم الذي سار (لجلب) الشعير
واحد سيلا حساء واحد سمك

القفا:

اوروود-كِدكار المبعوث الملكي

في اليوم الذي سار (لاجل) عمال (الايرن) الهاربين (من) القصر

١٠) واحد قطعة لحم كبيرة (من) الخروف

٢ سيلا حساء ٢ سمك

أين – دوب– أيلي الوزير المبعوث الملكي

اليوم

نفقات شهر كي– سيك –كا

١٥) السنة (التي) اعتلى العرش شو سين

الحافة الجانبية:

اليوم ١٣

الترجمة العامة:

نص يتضمن نفقات شهر كي–سيك–كا كميات من حساء السمك للمبعوثين الملكيين، النص أُرخ في السنة الأولى لحكم الملك ابي – سين. (IS-1)

الملاحظات:

e_2-a-ki-bi: اسم علم ورد في نصوص اور الثالثة من مدن: دريهم و ايري–ساكرك واوما ينظر:

BIN,vol.5.,p.7.;Owen,D.I.,NISABA-15/2,P.P.81-86.

nam-ḫa-ni: اسم علم ورد في نصوص اور الثالثة من المدن أور و اوما وكرسو ودريهم و نفر ينظر:

Grégoire,J., Archives Administratives et Inscriptions Cunéiformes de l'Ashmolean Museum et de la Bodleian Collection d'Oxford ,AAICAB,1 ,Paris,1996,NO.153-1911.

mu-la-ku: كلمة أكدية تعني(قطعة لحم كبيرة) ويقابلها باللغة السومرية(^{uzu}sil$_2$-gal)

ينظر:

MSL-1X,p.8; CAD,M,p.153.

udu: مفردة سومرية تعني (خروف) ويقابلها في اللغة الاكدية (immeru)

ينظر:

<u>LMSZ</u>.P.674.; Steinkller,p.,<u>sheep and Goat Terminology in URIII sorcer from drehem</u> (bsa-8.harrord Unirestly) ,1995 ,p.59. ; Halloren ,J.A., <u>Op-Cit</u> ,P.293.

ur-u-ud-kid-gar: اسم علم ورد في نصوص اور الثالثة من مدينة اورما و دريهم

$saḫ_7$: جذر فعل سومري يعني (هرب ، مفقود) يقابله في اللغة الاكدية (ḫalāqu) ينظر:

<u>MAD</u>, p.239; <u>CDA</u>, p.101; Kaslova, N., <u>Ur III- texte der st…</u>, p.397.

dab_5- ba- de_3: مصطلح سومري يعني (سجناء، اشخاص مقبوض عليهم)

ينظر:

<u>LMSZ</u> ,P.93.

9 -(SM.4648)

Obv.

1) 5.2.1 geštin eša gur

0.0.3 ku dug-geštin

^{dug}dal geštin ḫur? 32

e_2-gal-ta

5) ki $puzur_4$-$eš_{18}$-tar_2/ sagi ta

mu-DU

Rev.

ur-^{d}dumu-zi

šu-ba-ti

$giri_3$ ur- ^{d}dumu-zi dub-sar

10) mu ^{d}šu- ^{d}su'en lugal uri_5^{ki} - ma-ke_4

na-ru_2-a maḫ

^{d}en-lil_2

U.e.

^{d}nin-lil_2-ra/ mu-ne-du_3

٩- (م .س ٤٦٤٨)

الوجه:

١) ٥ كور ٢بي ١بان نبيذ (و) طحين نشأ كور

٣ بي كو وعاء نبيذ

اناء نبيذ خور ٣٢ ؟

الى القصر

٥) من بوزور– عشتار الساقي

مدخولات

القفا:

اور – دموزي

تسلم

الوسيط اور– دموزي الكاتب

١٠) السنة (التي) (فيها) شو– سين ملك مدينة اور

المسلة العظيمة

للإله انليل

الحافة الجانبية:

(و) الإلهة ننليل بنى

الترجمة العامة:

وصل تسلم كمية من النبيذ الى القصر من المدعو بوزور– عشتار، أُرخ النص في السنة السادسة من حكم الملك شو– سين . (ŠS-6)

الملاحظات:

gur : وحدة قياس سومرية يقابلها بالاكدية (kurru) وتعادل في الوقت الحاضر(٢٥٢.٦ لتر) ينظر:

رشيد، فوزي. الشرائع العراقية ....، مصدر سابق، ص٣٨.

وقد خضع الكور لتغيرات عدة في العصر السومري القديم، وكان يختلف من مدينة لأخرى فقد كان يساوي(٣٠٠ سيلا) وفي منطقة أخرى نجدهُ(١٤٤ سيلا)، و(٢٨٨ سيلا) إلى ان جاء ملوك سلالة أور الثالثة ومنهم الملك أور–نمو وابنه شولكي، إذ قاما بتثبيت الكور واستحداث ما يعرف بالكور الملكي وعرف أيضا بكور شولكي. ينظر:

رشيد، فوزي، مصدر سابق، ص٣٨. ; الجبوري، وسام حميد صباح، المكاييل والمقاييس في العراق القديم في ضوء النصوص المسمارية ، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة الموصل، ٢٠١١ م، ص ١٥.

geštin: مفردة سومرية تعني (نبيد، خمر) ويقابلها في اللغة الاكدية (karānu). ينظر:

LMSZ,P.206.;MDA,P.121.

عرفت صناعة النبيذ من عصير بعض الفواكه ويأتي في مقدمتها العنب الطري والعنب المجفف (الزبيب) والتمر، والتين، وكانت صناعة النبيذ معروفة في العراق القديم في الوقت نفسه الذي عرفت فيها صناعة الجعة، كان النبيذ يصنع من العنب والزبيب وكانت زراعة العنب معروفة في شمال العراق اما في جنوبه فيذكر الامير–كوديا بانه اول من ادخل زراعة الاعناب في مدن جنوب العراق . ينظر:

المتولي، نوالة احمد، مدخل في ... مصدر سابق، ص ٢٦٢ .

eša : مصطلح سومري بمعنى (نشأ الطحين ، طحين الناعم) وقد يقصد به في وقتنا الحاضر طحين الصفر ويقابله في اللغة الاكدية (sasqû) ينظر:

الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة الاكدية –العربية، ابو ظبي، ٢٠١٠ م، ص٥١٦ . ;
MDA,p.239;Cooper,M., the Dyke College texts,ASJ,7, 1985,p. 110

dug: مفردة سومرية تعني(وعاء، أناء، قربِة) ويقابلها في اللغة الاكدية (karpatu)، علما انه يوجد مصطلح šur- geštin في بعض المعاجم و يعني عاصر الخمر ينظر:

LMSZ,P.125.;MDA,PP.85-141.

^{dug}dal: صيغة سومرية تعني (اناء) ويقابلها في اللغة الاكدية (tallu) .

ينظر:

MDA.P.79.

e_2-gal: مصطلح سومري يعني (القصر، هيكل ، المعبد) ويقابله في اللغة الاكدية (ekallu)

ينظر:

الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية – الاكدية – العربية، ابو ظبي، ٢٠١٦ م، ص ٢٣١ .

$puzur_4$-$eš_{18}$-tar_2: بوزور– عشتار : اسم علم أكدي ورد في نصوص اور الثالثة بكثرة ويتكون من مقطعين الاول ($puzur_4$) ويقابله في اللغة الاكدية (puzuru) ويدخل في تركيب العديد من

اسماء الالهة والاسماء الشخصية ومعناها (سر،حماية) والمقطع الثاني ($eš_{18}$-tar_{2}) الالهة عشتار ويكون معنى الاسم (سر الالهة عشتار) ينظر:

Gelb,I,J.,MAD,3,p.221;CDA,p.280;Owen,D.I,&Mayr,R.,CUSAS,3,p.50.;

اسماعيل ،خالد سالم ، عبد الرحمن ، شيماء وليد ، نصوص اقتصادية غير منشورة من عهد الملك شو- سين ،مجلة اثار الرافدين ،مجلد ٥، جامعة الموصل ، ٢٠١٩ م ،ص٣٧.

mu-du: مصطلح سومري بمعنى (مدخولات)، و يرادفه في اللغة الاكدية (šūrubtum) .

ينظر:

CAD , Š,3 , P. 370: a .

ur-[d]dumu-zi: اسم علم سومري ورد في نصوص اور الثالثة من مدينة اوما ويتكون من مقطعين المقطع الأول(ur) يعني (رجل، عبد) والمقطع الثاني([d]dumu-zi) الاله دموزي فيكون معنى الاسم (رجل الاله دموزي).

ينظر:

Grégoire, J. P., AAICAB,1,p. 229.

$giri_{3}$: مهنة سومرية تعني (الوسيط، المخول) ويقابلها في اللغة الاكدية (šēpu) ينظر:

CDA, p. 367; Sigrist, M., Drehem, Bethesda, 1992, p. 59.

10-(SM.4658)

Obv.

1) 294.0.1.8 $sila_{3}$/ zi_{3}-sig_{15} gur
11 zi_{3}-iš - ba-ba gur
90 zi_{3}-gu gur
2395 . 1 . 5 ./ 5 $sila_{3}$ dabin gur
5) 120 nig_{2}-ar_{3}-ra sig_{5} gur
358.0.5.5 $sila_{3}$ bapir -du gur
7 izi -an gur

Rev.

2086.1.3/še gur
mu -bala-a-$še_{3}$
10) ki pi-za-za dub-sar ta
a-da-ta
šu-ba-ti

nig-kas$_7$ ta-a-ka-a-na /ba-a-gar
mu ^{d}šu- ^{d}su’en lugal /uri$_5$^{ki}-ma-ke$_4$
15) na-ru-a maḫ
^{d}en-lil$_2$/^{d}nin-lil$_2$-ra
mu-ne-du$_3$

١٠- (م.س ٤٦٥٨)

الوجه:

١) ٢٩٤ كور ١بان ٨ سيلا طحين خشن كور
١١ كور طحين بابا ناعم الجيد كور
٩٠ (نوع من انواع) طحين قمح كور
٢٣٩٥ كور ١ بي ٥ بان ٥ سيلا طحين الشعير كور
٥) ١٢٠ برغل كور
٣٥٨ كور ٥ بان ٥ سيلا خبز الجعة كور
٧ كور حلوى

القفا:

٢٠٨٦ كور ١ بي ٣ بان شعير كور
لأجل ضريبة
١٠) من بي – زازا الكاتب
أ– داتا
تسلم
لحساب تا–كا–نا وضعت
السنة (التي اصبح فيها) شو– سين ملك مدينة اور
١٥) المسلة العظيمة
للاله انليل والالهة ننليل
بنى

الترجمة العامة:

وصل تسلم كميات من الطحين ذات انواع مختلفة، أُرخ النص في السنة السادسة من حكم الملك شو –سين . (ŠS-6)

الملاحظات:

zi_3-sig_{15}: صيغة سومرية تعني (طحين خشن) ويقابلها في اللغة الاكدية (ḫišiltu) ينظر:
CAD,H,P. 205:A;AHw,P.349:A.

zi_3-iš-ba-ba: صيغة سومرية تعني (طحين بابا ناعم الجيد) وهو نوع من انواع الطحين ينظر:

Nawala and Sallabergar , ZA,107\2,2018,p.182.

zi_3-gu: صيغة سومرية تعني (نوع من انواع طحين القمح) ويقابلها في اللغة الاكدية (isqūqu)

ينظر:

ePSD,P.19.; Nawala and Sallabergar, Op-Cit ,p.189.;CDA,P.132.

dabin (zi_3-še) : صيغة سومرية تعني (طحين شعير) ويقابلها في اللغة الاكدية (tappinnu)

ينظر:

CAD,T,P.183.;MDA,P.221.; Nawala and Sallabergar, Op-Cit ,p.181.

nig_2-ar_3-ra: مصطلح سومري يعني (برغل او جريش خشن) ويقابله في اللغة الاكدية (mundu) ينظر:

CDA,P.217.

sig_5: مفردة سومرية تعني (جيد، حسن) ويقابلها في اللغة الاكدية (damāqu) ينظر:
MDA,P.203.; CDA,P.54.

bapir: مفردة سومرية تعني (خبز الجعة) ويقابلها في اللغة الاكدية (bappiru) ينظر:
MDA,P.125.

izi-an: مفردة سومرية تعني (الحلوى) وتقرأ ايضا (imñaña) ينظر:
Halloran, J.A., Op-Cit,p.159.

mu- bala-a-$še_3$: مصطلح سومري مؤلف من (mu…a-$še_3$) تعبير ظرفي بمعنى (لأجل، باسم)

ينظر:

Civil, M., Elementary Sumerian Glossery, Rome, 1987, p.38.

bala: مفردة سومرية تعني (ضريبة، حكم، سلالة، فيضان) ينظر:

Hollaran, J.R., OP.Cit, p.28.; MDA,p.45; Owen, D.I.,& kleinerman, A., CUSAS,4, p.215.

Pi-za-za: اسم علم سومري ورد في نصوص اور الثالثة من مدينة أيري –ساكرك ويأتي مع وظيفة الكاتب ينظر:

Owen,D.I., Nisaba,15/2,p.p.232-439.

a-da-ta:اسم علم ورد في نصوص اور الثالثة من مدينة اوما ينظر:

Owen,D.I., NATN,P.239.

$nig-kas_7$: صيغة سومرية تعني (الحساب) ويقابلها في الاكدية (nikkassu) ينظر:

CDA,P. 253.; Halloran, Op-Cit,p.200.

ba-a-gar: مصطلح سومري بمعنى (وضعت) .

11-(SM.4662)

Obv.

broken

Rev.

1) šu-ba-ti

iti izim-[d]me-ki-gal_2

mu i- bi_2-[d]su'en lugal

١١- (م .س ٤٦٦٢)

الوجه

مخروم

القفا

١) تسلم

شهر مي – كي – كال

السنة التي اعتلى فيها العرش ابي – سين

الترجمة العامة:

وصل تسلم أُرخ في السنة الاولى لاعتلاء العرش الملك ابي – سين . (IS-1)

12-(SM.4664)

Obv.

1) 2182.0.0 še-gur
65.0.0 ziz_2 -gur
$kišib_3$ 3 lu_2-^{d}$šara_2$
2342.0.0 gur
5) 200.0.0 ziz_2 -gur
$kišib_3$ 5 ur-^{d}nin-tu dub-sar
480.0.0 gur
$kišib_3$ ur- ^{d} [$šara_2$]
1172.0.0 [še-gur]
10) 508 [gur]
$kišib_3$ 5 [x-x-x]
[x-x-x]

Rev.

šu-nigin 3600+600[x-x-x]
60[0+600-x-x]
15) šu-nigin 600+6[00 x-x]
sa_2-du_{11} ga-[x-x-x]
lú- ^{d}$šara_2$ šu-ba-t[i]
mu ^{d}šu- ^{d}su'en lugal /uri_5 ^{ki}-ma-ke_4
ma_2-gur-maḫ
20) ^{d}en-lil_2
^{d}nin-lil_2-ra
mu-ne-dim_2

١٢- (م. س ٤٦٦٤)

الوجه:

١) ٢١٨٢ (كور) شعير كور
٦٥ (كور) حنطة كور
ختم ٣ لو– شارا

٢٣٤٢ كور

٥) ٢٠٠ (كور) حنطة كور

ختم ٥ نينتو الكاتب

٤٨٠ كور

ختم اور– شارا

١١٧٢ (كور) شعير كور

١٠) ختم ٥(......)

(.......)

القفا:

المجموع ٣٦٠٠+٦٠٠(.....)

٦٠٠ +٦٠٠

١٥) المجموع ٦٠٠(+٦٠٠)

مؤون اعتيادية كا (......)

لو– شارا تسلم

السنة (التي أصبح فيها) شو–سين ملك مدينة اور

القارب العظيم

٢٠) للالة انليل

والالهة ننليل

بنى

الترجمة العامة:

وصل تسلم كمية من الشعير والحنطة أُرخ النص في السنة الثامنة من حكم الملك شو – سين. (ŠS-8)

الملاحظات:

ان هذا النص ظهرت فيه صيغة فريدة من نوعها وهي ورود ارقام بعد مفردة الختم وقد تكرر هذا الامر في الأسطر(الثالث والسادس والحادي عشر) وبعد الرقم يرد اسم علم (ونرجح انها تعني عدد او نوع الختم لنفس الشخص) التي يمكن ترجمتها الختم الثالث .

ziz_2: مفردة سومرية تعني (الحنطة) ويقابلها في اللغة الاكدية (kunāšu) ينظر:
CAD,k,p.536;MDA,p.155; Schramm,W.,GAAL,4,p.178.; MSL-X1,p.123.

kišib$_3$:مفردة سومرية تعني (ختم) ويقابلها في اللغة الاكدية (kunukku) ينظر:
CAD,(K),P.543.;AHw,p.507.

lu$_2$-^{d}šara$_2$: اسم علم ورد في نصوص اور الثالثة ويتكون من مقطعين المقطع الاول (lu$_2$) مفردة سومرية تعني "رجل" يقابلها بالاكدية(amîlu) والمقطع الثاني (^{d}šara$_2$) اسم الاله شارا فيكون معنى الاسم رجل الاله شارا .

ينظر: زويد، وفاء، نصوص مسمارية غير منشورة من عصر سلالة أور الثالثة اوما –دريهم (مصادرة)، اطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، ٢٠١٨م، ص١٧٣ .

ur-^{d}nin-tu : اسم علم سومري ورد في نصوص سلالة أور الثالثة من مدن لكش واوما وكيش.
ينظر:

Oppenheim, L., Aos,32, p.204; vito, R. A., Op.cit, p.47.; Limet, H., l'Anthroponymie..., Op.cit, p.528; Ozaki, T., & Sigrist, M., Op.cit, p.485; Sauren,H., Wirtschaftsurkunden aus der …,p.336.

والآلهة ننتو هي الآلهة ننخرساك وتسمى ايضاً "ننماخ" أي السيدة العظيمة و"ننتو" تعني"السيدة التي تلد"، إذ كان السومريون يرون فيها ام جميع الأشياء الحية ومركز عبادتها في مدينة كيش.
ينظر:

Black,J.&Green,A.,GodsDemons...,p140F.;Falkenstein,A.,HeidelbergerStudienZumAltenOrient,Wiesbaden,p.167.

ur-^{d} šara$_2$: اسم علم ورد في نصوص اور الثالثة ومعنى الاسم (عبد الاله شارا) ينظر:
Yildiz, F, & Tohro, G., Die Umma Texte Aus den Archaologis chenmusenzu Istanbul UTI, 3, Maryland (1993), p.233; Gelb, I.J.,MAD,4,p.109.

šu-nigin: مصطلح سومري يعني (مجموع) ويقابله في اللغة الاكدية (napḫāru) ينظر:
Snell,D.J.,theUrIIItabletsintheEmoryUniversityMuseum,ASJ,9,Japan,1987,p.228;AHw,2,p.737.

13-(SM.4666)

Obv.

1) 0.0.5 u$_2$-kur
   0.4.3 še-lu$_2$

4.1.3 ziz_2-gur

ki diĝir-a-zu- ta

5) ur-[d]dumu-zi

šu-ba-ti

Rev.

mu [d]šu- [d]su'en /lugal

١٣- (م .س ٤٦٦٦)

الوجه:

١) ٥ بان كمون

٤ بي، ٣ بان كزبرة

٤ كور، واحد بي، ٣ بان حنطة

من ديكير–ازو

٥) تسلم

القفا:

السنة التي أعتلى فيها العرش شو– سين

الترجمة العامة:

وصــل تســلم كمية مــن الكــمون والكــزبــرة، أُرخ النــص فــي الســنة الاولــى لاعتــلاء المــلك شو–سين العرش. (ŠS-1)

الملاحظات

u_2:علامة دالة تسبق اسماء النباتات ينظر:

MDA.P,145.

kur:مفردة سومرية تعني (كمون) ويقابلها في اللغة الاكدية (nīnû)، نبات الكمون من النباتات الحولية الشتوية ينتمي الى فصيلة الخيمية .ينظر

MDA,P.169,;

الدليمي، مؤيد سليمان ، دراسة لأهم النباتات والأعشاب الطبية في العراقي القديم في ضوء المصادر المسمارية، اطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة الموصل، ٢٠٠٦م،ص ٦١.

$še-lu_2$: اسم نبات (كزبرة) ورد بالصيغة السومرية ($še-lu_2$) ويقابلها في اللغة الاكدية (kisibirru) وهي مطابقة للغة العربية لفظاً ومعنى، وهي من النباتات الحولية تنتمي الى فصيلة العائلة الخيمية ويعد من التوابل . ينظر:

الدليمي، مؤيد سليمان، مصدر سابق، ص ٦١ ;

CDA,P,160:b .

diĝir-a-zu: اسم علم سومري ورد في نصوص اور الثالثة من المدن دريهم و اوما و كرشانا، معنى الاسم (a-zu) ، صيغة سومرية بمعنى (الطبيب) ويقابلها في اللغة الاكدية (asu) ينظر:

Halloran, J.A., Op-Cit,p.74.

فيكون المعنى (الاله الطبيب) ينظر:

احمد، شيماء صلاح، الإله نن ازوNin A-ZU في حضارة العراق القديم، بحث منشور ،مجلة الأستاذ ، العدد ٢٠٢، ٢٠١٢ م ،ص ٣٩٨.

14-(SM.4667)

Obv.

1) 107.1.1 še-gur
$si-i_3$-tum tar-a siskur-re_2 ?
ki diĝir-a-zu -ta
urdu-e-bu-um dub-sar-ta

Rev.

5) šu-ba-ti
su-su-dam
mu si-mu-ru-um^{ki} mu-ḫul

١٤- (م .س ٤٦٦٧)

الوجه:

١) ١٠٧ كور ١بي ١ بان كور شعير
الباقي ذبيحة (في) الطريق ؟
من أزو
الى اوردو–إيبوُم الكاتب

القفا:

٥)   استلم

مسترجع

سنة تدمير مدينة سيموروم

الترجمة العامة:

وصل تسلم كمية من الشعير، أُرخ النص في الثالثة من حكم الملك ابي – سين. (IS-3)

الملاحظات:

si-i_3-tum: صيغة سومرية تعني (الباقي، العجز) ينظر:

LMSZ,P.581.

su-su-dam: مصطلح سومري تعني (مسترجع ،يعيد ،يعوض) ويقابلها في اللغة الاكدية (râbu) ينظر :

Halloran, J.A., Op-Cit,pp.236-237.;CAD,R,P.53.

15- (SM.4670)

Obv .

1) 0.0.2. ½ $sila_4$
0.1.2 mun
siskur ur_2-ga-$še_3$
digir –nanna(r)-uri_3
5) Lu_2 ur_3-ra

Rev .

[šu]-ba-ti
$giri_3$ uš-šu-ki-nu dub-sar
zi-ga iti ^{ĝiš}apin
mu ^{d}šu-^{d}su’en /lugal uri_5^{ki}- ma- ke_4
10) e_2 ^{d}$šara_2$ $umma^{ki}$ (ĝiš -$uḫ_3^{ki}$)
mu- du_3

١٥- (م. س ٤٦٧٠)

الوجه:

١)   ٢ بي ١/٢ بان حمل

٢ بي ٢ بان ملح

قرابين إلى اور–كا

سين – ناصر

٥) طحان التوابل

القفا:

تسلم

الوسيط أوش– كينو الكاتب

مصروفات شهر كِش – أبين

السنة (التي أصبح فيها) شو–سين ملك مدينة أور

١٠) معبد الإله شارا في مدينة أوما

بنى

الترجمة العامة:

وصل تسلم كمية من الملح من الطحان سين–ناصر مصروفات لشهر كِش–ابين، أُرخ النص في السنة التاسعة من حكم الملك شو–سين . (ŠS-9)

الملاحظات:

$sila_4$: مفردة سومرية تعني (حمل، خروف) ويقابلها في الاكدية (puḫādu).ينظر:

MDA,P.129.

mun: مفردة سومرية تعني (الملح) ويقابلها في الاكدية (ṭabtu) ينظر:

LMSZ,P.452.

^{d}nanna(r): اسم الالهة ننار اله القمر (سين).

uri_3: مفردة سومرية تعني (حمى، حفظ) ويقابلها في اللغة الاكدية (naṣāru) ينظر:

MDA,P.152.

فيكون الاسم ^{d}sin- naṣir : وهو اسم اكدي يعني الاله سين الحامي، الحافظ . ينظر:

Ranke,H., Early Babylonian Personal Names , Philadelpha ,1905 , p.162.

Lu_2 ur_3-ra: اسم مهنة جاءت بالصيغة السومرية([lú]ur_3-ra) ويقابلها في اللغة الاكدية (marāqu)

ينظر: مبحث (نبذة عن الوظائف والمهن) .

uš-šu-ki-nu: اسم علم ورد مرة واحدة ضمن نصوص الدراسة .

zi-ga : مصطلح سومري بمعنى (انفقات، مصروفات) ويقابله في اللغة الاكدية (šītu).ينظر:

Lewis,B.&Elizabeth,J.R., Sumerian Economic text from the Robert hull fleming Museum of the university of Vermont ,ASJ,4 Japan, 1982 ,p. 54 ; AbZ, p. 81; CAD,Š, p. 215.

16-(SM.4650)

Obv.

1) ½ udu $še_6$-ga_2
   5 $sila_3$ tu_7 5 ku_6
   ki nam-us_2-si $giri_3$ $urdu_2$
   ½ udu $še_6$-ga_2
5) 5 $sila_3$ tu_7 5 ku_6
   ak-bi [lú]ma_2-$laḫ_4$
   ½ udu $še_6$-ga_2
   5 $sila_3$ tu_7 5 ku_6

Rev.

   ḫu- sa- nir ḫu –ba[ra_2]
10) u_4 ki-m[aš [ki] -x]
   ki lug[al- $še_3$ ba-gen-na-a]
   zu e-na š[a- x-x]
   zi-ga
   iti izim-[d]šul-gi
15) mu ḫu-uḫ-un- ri [ki]/ba-ḫul

١٦- (م . س ٤٦٥٠)

الوجه:

1) نصف خروف مطبوخ

5 سيلا حساء 5 سمك

من ناموسّي وسيط عبد

نصف خروف مطبوخ

5) 5 سيلا حساء 5 سمك

أكبي الملاح

نصف خروف مطبوخ

5 سيلا حساء 5 سمك

القفا:

خوسا–نير–خوبارا

10) يوم مدينة كيماش (.......)

في اليوم الذي ساروا الى الملك

زو يش(ا ......)

مصروفات

شهر ايزيم– شولكي

15) سنة تدمير مدينة خوخنوري

الترجمة العامة:

نص توزيع مواد غذائية مصروفات لشهر ايزيم– شولكي، أُرخ النص في السنة السابعة من حكم الملك امار– سين. (AS-7)

الملاحظات:

$\check{s}e_6$-ga_2: مصطلح سومري يعني (مطبوخ، مشوي) ويقابله في اللغة الاكدية (bašlu) ينظر:

MDA,p.111;CDA,p.40;Kleinerman,A.&Owen,D.I.,Analytical Concordance to the Garšana Archives, CUSAS,4 ,Maryland,2009 , p.185..

ki…ta: حرف جر سومري بمعنى (من) ينظر:

العزاوي، علي احمد، الفعل ومكوناته في اللغة السومرية في ضوء نصوص اقتصادية منشورة و غير منشورة من سلالة أور الثالثة، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد، ٢٠١٥م، ص٤٣ .

nam-us$_2$-si: اسم علم ورد في نصوص عصر اور الثالثة من مدينة ايري –ساكرك ينظر:

Owen,D.I., NISABA,15/2,P.264.

ak-bi:اسم علم اكدي ورد في نصوص اور الثالثة من مدينة كرسو واوما .

^{lú}ma$_2$-laḫ:اسم مهنة سومرية بمعنى (الملاح) . ينظر: مبحث (نبذة عن الوظائف والمهن).

ki-maš^{ki}:(مدينة كيماش) تقع عند المرتفعات الواقعة جنوب مدينة كركوك وهي من المدن التي اشتهرت بتجارة النحاس. ينظر:

Edzard, D. O., & Faber, G., RGTC, 2, p. 100.

ḫu-uḫ-un- ri^{ki}: مدينة خوخنوري يعتقد انها تقع في جنوب شرق مدينة همدان شمال غرب إيران . ينظر: مبحث الصيغ التاريخية .

ba–ḫul: صيغة فعلية سومرية معناها (دمر،خرب).

ba: اداة الجملة الفعلية تسبقها (n) وهي حشوة الفاعل،ḫul: جذر فعل سومري بمعنى (دمر، خرب) ويقابله في االغة الاكدية (lapātu) ينظر:

CDA,P,177.:b ; CAD,L,P.82:b.

17-(SM.4656)

Obv.

1) 5 sila$_3$ tu$_7$
eš$_3$-eš$_3$ e$_2$ / u$_4$ - sakar
ki lugal - še$_3$
giri$_3$ ur-^{d}šul-gi sagi

Rev.

5) zi-ga
iti šu-gar-ra
mu us$_2$-sa ma$_2$ dara$_3$-/ abzu-^{d}en-ki- ka/ ba-ab-du$_8$

١٧- (م .س ٤٦٥٦)

الوجه:

١)   ٥ سيلا حساء

احتفال بيت بزوغ القمر الجديد

من الملك

الوسيط اور- شولكي الساقي

القفا:

٥)   مصروفات

شهر شو-كار- را

السنة بعد السنة (التي) زفت سفينة او قارب دارا- أبزو للإله أنكي

الترجمة العامة:

نص مصروفات لشهر شو- كار- را، اؤرخ النص في السنة الثالثة من حكم الملك شو – سين (ŠS-3).

الملاحظات:

$eš_3$- $eš_3$: مصطلح سومري يعني (مهرجان،عيد) يقابله في اللغة الاكدية (eššēšu) ينظر: LMSZ,P.175.;

عبد المالك، منذر علي، قاموس المصطلحات السومرية-الاكدية، بغداد، ٢٠١٣م،ص ٤٨.

e_2: مفردة سومرية تعني (بيت) ويقابلها في اللغة الاكدية (bītu)

ينظر:

LMSZ,P.138.

u_4-sakar: مصطلح سومري يعني (ضوء القمر الجديد) ويقرأ ايضا (u_4-sar)

ينظر:

LMSZ,P.152.; Halloran,J.A,Op-Cit,p,152.

$ur-{}^{d}šul-gi$:اسم علم سومري ورد في نصوص اور الثالثة من المدن اوما وكرسو وأيري–ساكرك ودريهم

ينظر:

Owen,I.D., NISABA,15/1,2, ;Dahl,J.I., CUSAS,39 ; Keiser ,C.E., BIN,3 ,P.75.

ur: مفردة سومرية تعني (رجل، عبد) ويقابلها في الاكدية (wardu). ينظر:

MDA , P.235:575.

$^{d}šul-gi$: اسم الملك شولكي الملك الثاني في سلالة اور الثالثة فيكون معنى الاسم (رجل شولكي، عبد شولكي) .

$us_2 – sa$: مصطلح سومري بمعنى (يتبع،يلحق) ويقابله في اللغة الاكدية (emedu) ينظر:

CDA,E,P.138:a ; AHw,p.172,a.

ma_2: مفردة سومرية بمعنى (قارب أو سفينة) يقابلها في اللغة الاكدية (eleppu) ينظر:

CDA,P.69:a; AHw,p.198:b.

$dara_3$- abzu: اسم (دار ابزو)

$^{d}en-ki$: اسم الالهة انكي ينظر:

رشيد فوزي، معتقدات الدينية، موسوعة حضارة العراق، ج١، بغداد، ١٩٨٥، ص١٥٥.

18-(SM.4657)

Obv.

1) 5 dim_3-gu_4
   si_{12}-a ^{ĝiš} $kiri_6$-e-ne
   ib_2-gu_7
   u_4 $siskur_2$-gar ^{d}iškur/ba-ak-a

Rev.

5) g[iri_3] ur- ^{ĝiš} $kiri_6$/[x-x-]x
   zi-ga iti kir_{11}-si-ak
   mu ḫu-$uḫ_2$-nu-ri^{ki}/ ba-ḫul

١٨- (م . س ٤٦٥٧)

الوجه:

١) ٥ ذبيحة ثور

(لـ)عمال البستان (الضرير)

جهز

يوم القرابين السابق ادد–باكا

القفا:

٥) الوسيط اور كيش–كيري (.....)

مصروفات شهر كير–سي–اك

سنة تدمير مدينة خوخنوري

الترجمة العامة:

نص مصروفات شهر كير– سي–اك يخص عمال البستان، أُرخ النص في السنة السابعة من حكم الملك امار– سين.(AS-7)

الملاحظات:

dim_3: مفردة سومرية تعني (ذبيحة ، جثة) ويقابلها في اللغة الاكدية (šalamtu) ينظر:

LMSZ,P .40.; Halloran,J.A.,Op-Cit,p.15.;MDA,P.151.;

الجبوري ،علي ياسين ، قاموس اللغة الاكدية، المصدر السابق ، ص ٥٧٤.

gu_4:مفردة سومرية تعني (ثور) ويقابلها في اللغة الاكدية (alpu) ينظر:

Heimpel, Domestic Animals Mesopotamia-II ,Bulletin on Sumerian Agriculture,vol-VIII,Cambridge,1995 ,p.128f; Cameron,G., Journal of Near Eastern Studies ,JNES,Vol.IV,(1945) No.3, p.170; Borger, R., Abz,p.123

si_{12}-a: مفردة سومرية بمعنى (عامل،خادم) وتأتي ايضاً (اعمى، ضرير). ينظر:

Owen ,D.I.,NISABA,15/1,P406.

^{ĝiš} $kiri_6$:مصطلح سومري يعني (بستان، حديقة). ينظر:

Owen ,D.I.,NISABA-15/1,P.406.

e-ne:اداة جمع في اللغة السومرية ينظر:

عبد اللطيف، سجى مؤيد، مصدر سابق، ص٨٤.

ib_2- gu_7: صيغة فعلية سومرية بمعنى (جهز) ، وتحليلها على النحو الآتي(i_3-(b)-ku)

i_3: أداة الجملة الفعلية. ينظر:

Foxvog, D. O., Introduction to sumerian grammar, Revised, 2008, p.78.

b: حشوة الشخص الثالث غير العاقل. ينظر:

Edzard, D.O, Sumerian…., Leiden(2003),p.84.

gu_7: جذر فعل سومري بمعنى(أكل، وليمة) ويقابله في اللغة الاكدية (akalu) ينظر:

MDA, p.55.; CDA,p.9 .; Halloran, J.A.,op-cit,p.89.

19-(SM.4659)

Obv.

1) 420 3 nagar /u_4 1 $še_3$
ĝiš -tir $ša_3$ a-ab-ba-ka
ĝiš -ur_3 $šar_3$ 106
im-ta-ab-x?
5) ib_2-$taka_4$
u_3 ib_2-gub

Rev.

$giri_3$ ur-gar
zi-ga
mu ^{d}šu- ^{d}su’en lugal / uri_5^{ki}-ma-ke_4
10) ma_2-gur_8-maḫ / ^{d}en-liĺ / ^{d}nin-liĺ-ra

U.e

mu-ne-dim_2

S.I

1) ur- [-gar -x-x]
2) Dumu-[X-X-X]

١٩- (م .س ٤٦٥٩)

الوجه:

١) ٢٤٠ ٣ نجار ليوم واحد

غابة وسط آبباكا

شريط المساحة ١٠٦

ايمتا–ايX؟

٥) الباقي

و ثبت

القفا:

الوسيط اور–كار

مصروفات

السنة (التي) صنع (فيها) شو–سين ملك أور

السفينة العظيمة للإله أنليل و الإلهة ننليل

الترجمة العامة:

نص مصروفات عدد من النجارين الذين يعملون في الغابة، أُرخ النص في السنة الثامنة من حكم شو–سين .(ŠS-8)

الملاحظات:

ĝiš -tir: مصطلح سومري يعني (غابة، بستان) ويقابله في اللغة الاكدية (qištum) ينظر: Halloran,J,A.,Op-Cit,p.276. ; LMSZ,P.649.;

عبد المالك، منذر علي، مصدر سابق، ص ١٧٨.

ĝiš -ur_3: مصطلح سومري يعني (شريط) ويقابله في اللغة الاكدية (gušūrum) ينظر: LMSZ,P.239.

$šar_3$: مفردة سومرية بمعنى (المقاس ، المساحة).
ينظر :

MDA ,P. 181.

ib_2-$taka_4$: مصطلح سومري يعني (الباقي،الذي تم تجاهله) .

ينظر:

Halloran,J,A.,Op-cit,p.120. ; LMSZ,P.649.;

u_3: حرف عطف بمعنى (و)

ib_2-du: جملة فعلية du: مفردة سومرية بمعنى(ثبَت) يقابلها في اللغة الاكدية (kânu) ينظر: MDA ,P.117.

ur-gar: اسم علم ورد في نصوص اور الثالثة من مدن: اور و دريهم و كرسو و اوما .

20-(SM.4665)

Obv.

1) 30.4.1 zi_3-sig_{15} gur
9.2.3 dabin gur
11.4.3 še-gur
23.1.0 ziz_2-gur
5) še-bi
[si]-ni-tum ki-bi[x-x]
[x-x] zi_3-sig_{15} [gur]
[x-x-x] zi_3 [x-x]
$kišib_3$ [x] a-[x-x]
10) 30 [x-x-x]
[x]-ba-[x]
5.0.0 a-tir zi_3- [x-x-x]
$kišib_3$ [x]
1.1.3 zi_3-sig_{15} gur
15) šu-$eš_{18}$-dar
30

Rev.

šu-nigin 5.0.0 a-tir gur
šu-nigin 6.1.3 zi_3-sig_{15} gur
šu-nigin 55.4 dabin gur
20) še-bi [x]
zi-ga a-[am_3]
[x]5.3.3 z[i_3-x]
[x-x]3.[x-x-x]
mu en ^{d}inana unu ^{ki}-ga maš-e-in-pad_3

٢٠-(م .س ٤٦٦٥)

الوجه:

١) ٣٠ كور ٤ بي ١ بان طحين جيد كور

٩ كور ٢ بي ٣بان طحين الشعير كور

١١ كور ٤ بي ٣ بان شعير كور

٢٣ كور ١ بي حنطة

٥) شعيره

المتبقي –كي –بي

(...)طحين جيد(...)

(....) طحين (.....)

ختم

١٠) ٣٠ (.......)

(......) با (...)

5 كور طحين ناعم طحين (.....)

ختم

١ كور ١ بي ٣بان طحين جيد كور

١٥) شو–إيش– تور

٣٠

القفا:

مجموع ٥ كور طحين ناعم كور

مجموع ٦ كور ١ بي ٣ بان طحين جيد كور

مجموع ٥٥ كور ٤ بي طحين شعير كور

٢٠) شعيره

مصروفات (....)

(...) ٥ كور ٣بي ٣ بان طحين (....)

(.....) ٣ (....)

السنة بعد السنة (التي) أختير (فيها) الكاهنة العليا للإلهة اينانا في مدينة الوركاء بالفأل

الترجمة العامة:

نص اقتصادي، يخص جراية انوع من الطحين، أُرخ النص في السنة الثالثة من حكم شو–سين . (ŠS-3)

الملاحظات:

še-bi: مصطلح سومري يعني (شعيرها) ينظر:

Halloran,J.A., Op-Cit,p.250.

eša (a-tir): مصطلح سومري يعني (طحين ناعم) ويقابله في اللغة الاكدية (sasqû) وهذا النوع غالبا ما يستخدم في القرابين . ينظر:

الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة ... مصدر سابق، ص ٥١٦. ؛

MDA,p.239;Cooper,M., the Dyke College texts,ASJ,7, 1985 ,p. 110.

šu-eš$_{18}$-tar$_{2}$: اسم علم يتكون من مقطـعين المـــقطع الاول (šu) ويعني (يد) والمقطع الثاني (eš$_{18}$-tar$_{2}$) الالهة عشتار معنى الاسم (يد او رحمة الالهة عشتار) ينظر:

Sigrist,M.,AUCT,3,p.16.; Kosor , N ., Ur III Texts.. ,p.329. ; Loding ,D., UET, IX ,p.66.

21-(SM.4671)

Obv.

broken

Rev.

1) na-ra-am-e$_{2}$-a
ar-za-an ^{d}amar- ^{d}su’en
nam-[x-x]-bi
zi-ga
5) iti izim-^{d}šul-gi
mu en- ^{d}inana -[unu^{ki}/ga maš-e i$_{3}$-pad$_{3}$]

٢١– (م .س ٤٦٧١)

الوجه:

مخروم

القفا:

١) نرام–ايا

ارزان–امار–سين

(.....) بي

نفقات

٥) شهر أيزيم– شولكي

السنة (التي) أختير (فيها) الكاهنة العليا للإلهة اينانا في/ مدينة الوركاء

الترجمة العامة:

نص نفقات لشهر ايزيم– شولكي، أُرخ النص في السنة الثانية من حكم الملك ابي – سين.
(IS-2)

الملاحظات:

na-ra-am-e_2-a:اسم علم ورد في نصوص اور الثالثة من مدينة ايري ساكرك واوما (é-a)
اسم الاله ايا. ينظر:

Owen,D.I.,.NISABA,15/2,P.P.95-96.

ar-za-an ^{d}amar- ^{d}suen: اسم علم ورد في نصوص اور الثالثة من مدينة ايري– ساكرك
ويأتي مرافقاً لاسم امار سين (^{d}amar-^{d}suen) ينظر:

Owen,D,I,.,NISABA,15/2,P.P.95-96.

22-(SM.4668)

Obv.

1) 20 še gur
še-ba zag-mu
da-ne eš$_{18}$-tar$_2$/ ^{mi_2} ^{lú}ma-ri$_2$^{ki}
ki ur-mes ensi$_2$- ta

Rev.

5) ba-zi
mu ^{d}šu- ^{d}su'en /lugal uri$_5$^{ki} -ma- ke$_4$
na-ru-a maḫ/^{d}en-lil$_2$/^{d}nin-lil$_2$-ra

U.e

[mu-n]e-du$_3$

٢٢- (م .س ٤٦٦٨)

الوجه:

١) 20 كور شعير

جراية السنة الجديدة

دانو-عشتار زوجة رجل من مدينة ماري

من اور- ميس الحاكم

القفا:

٥) نفقات

السنة (التي) بني (فيها) شو سين ملك مدينة اور

المسلة العظيمة للاله انليل والالهة ننليل

الترجمة العامة:

نص اقتصادي لجراية شعير نفقات، النص أُرخ في السنة السادسة من حكم الملك شو – سين. (ŠS-6)

الملاحظات:

še-ba: مصطلح سومري يعني (جراية شعير) ويقابله في الاكدية (ipru) ينظر:

Halloran ,J.A. ,Op-Cit, p.250 ; CDA,p.130 ;CAD, I ,p.166 ; Legrain ,L. , Business Documents of the Third Dynasty of Ur ,UET,vol-3 , London 1947 ,p.162; Gregoire ,J.P. ,Archives Administratives Sumeriens , AAS , Paris, 1970,p.295.

استعمل هذا المصطلح لنظام الجرايات الذي عرف في بلاد الرافدين منذ العصور السومرية للتعبير عن جراية المواد الغذائية ليس فقط مادة الشعير إذ شمل مواد غذائية أخرى ينظر: المتولي، نوالة احمد محمود، مدخل لدراسة الحياة الاقتصادية لدولة أور الثالثة في ضوء الوثائق المسمارية (المنشورة وغير المنشورة) بغداد، ٢٠٠٧، ص١٩٧. وكذلك للمزيد عن الجرايات ينظر:

Gelb ,I.J. , The Ancient Mesopotamia Ration System ,JNES , vol.24 , (1965) pp.230-243.

zag-mu: مصطلح سومري يعني (السنة الجديدة) ويقابله في اللغة الاكدية (zagmukku) ينظر:

epsd,p.9.

$da-ne-eš_{18}-tar_2$: اسم اكدي يتكون من مقطعين الاول(da-ne) من الفعل (يقضي) من المصدر (dânu) . ينظر:

الجبوري، علي ياسين، قاموس الاكدية– العربية، ابو ظبي، ٢٠١٠، ص١٠٧.

والمقطع الآخر ($eš_{18}-tar_2$)الالهة عشتار وقد وردت في نصوص اور الثالثة من المدن اوما ونفر ودريهم . ينظر:

Sigrist,M.,AUCT,3,p.16;Kosor,N.,Ur III texts.,p.329. ; Loding,D. , UET , IX,p.66.

ونرجح معنى الاسم (الالهة عشتار تقضي).

mi_2: علامة دالة على الاناث ينظر:

اسماعيل، خالد سالم، مصدر سابق .

^{lú} $ma-ri_2$ ^{ki} : صيغة سومرية بمعنى (رجل من مدينة ماري) ينظر:

Edzad,D.O., Sallbargar,E.,Repertoire Geographique des Textes Cuneiformes-1,wieabaden,1977,p.177.

$ur-mes\ ensi_2$: اسم علم سومري ورد في نصوص سلالة أور الثالثة من مدن أور واوما وكرسو ودريهم وكرشانا، وهو مؤلف من مقطعين، المقطع الأول(ur) يعني"رجل، تابع" بالاكدية (kalbu) والمقطع الثاني (mes) يعني"بطل" بالاكدية (eṭlu) ينظر:

MDA, p. 143; Nisaba,10, p.165; Owen, D.I.,& Mayr,R. CUSAS,3 ,p.596; Schramm,w.,GAAl,4, p.168; Limet, H., l'Anthroponymie...,, p. 552.

23-(SM.4669)

Obv.

1) [x-x-x-x-]
[x-x-x-x]
[x-x-x-x]
[x-x-x-x]
5) [x-x-x-x] še
15[x-x-x-] u_3 /nig_2 [x-x-x]a
10 gan_2 i_3-nun e-li-tum

siskur$_2$ ab-mi-ni

1 sila$_3$ eša (a-tir) 2 sila$_3$ duḫ

10) siskur$_2$ su-ḫa-ru-um

Rev.

5 sila$_3$ še-a$_2$ 10 tu-lum

0.0.1 dabin 0.2. 0.1/2 sila$_3$ kaš-sig$_5$

5 sila$_3$ kaš -du

1/2 sila$_3$ nig$_2$-ar$_3$-ra sig$_5$ tu$_7$-še$_3$

15) ki a-nundun -še$_3$

ša$_3$ unu^{ki}(g)

ki ur-^{d}šu-bu-la-ta

ba-zi

iti izim-^{d}šul-gi

20) mu en ^{d}inana unu^{ki}ga / maš-e i$_3$-pad$_3$

٢٣- (م . س ٤٦٦٩)

الوجه:

١) (........)

(........)

(.......)

(........)

٥) (......) شي

(.......) وخبز (......)

١٠ شيقل زبده عالي (الجودة)

قرابين ابميني

واحد سيلا طحين ناعم ٢ سيلا نخاله

١٠) قرابين سوخاروّم

القفا:

٥ سيلا شعير اجرة ١٠ تولوم ؟

١ بان طحين الشعير و ٢ بي و نصف سيلا جعة ذات نوعية جيدة

٥ سيلا جعة ذات نوعية عادية

نصف سيلا طحين خشن ذو نوعيه جيدة (و) حساء

١٥) من ا– نوندون

وسط مدينة الوركاء

من اور–شوبالا

نفقات

شهر ايزيم– شولكي

٢٠) السنة (التي) أختير (فيها) الكاهنة العليا للإلهة اينانا في مدينة الوركاء

الترجمة العامة:

نص نفقات كمية من الشعير والطحين والبيرة لشهر ايزيم– شولكي، أُرخ النص في السنة الثانية من حكم الملك ابي –سين .(IS-2)

الملاحظات:

e-li-tum: صيغة اكدية تعني (عالي) .

ينظر:

CAD ,P.98:E.

ab-mi-ni: اسم علم ورد في النص لم نجد ما يشابهه في نصوص اور الثالثة

duḫ: مفردة سومرية تعني (نخاله) ويقابلها في اللغة الاكدية (tuḫḫu) ينظر:

MDA,P.107 .

$še\text{-}a_2$: نوع من انواع الشعير

$kaš\text{-}sig_5$:مصطلح سومري يعني (جعة ذات نوعية جيدة) ينظر:

Westenholz,J.G.,&Westenholz,A.,Cunieform Inscription in the collection of the bible labds Museum Jerusalem,CM,33,Boston ,p.153;D' Agostino,F.,Testi Amministrativi Della III, Dinstia Di Ur Dal Museo Statale Ermitage San PieroburgoRussia,(MVN-XX), Roma, 1997,p.104.; Halloran,J,A., Op-Cit,P.136..

kaš-Du: مصطلح سومري يعني (جعة ذات نوعية عادية) ينظر:

Sollberger,E.,Texts from Cuneiform Sources ,TSC,1 ,New Haven,(1966),p.121;ŠDG,1, p.538; MDA,p.123.

a-nundun: اسم علم لم يرد له ما يناظره في نصوص اور الثالثة .

$ša_3$: مفردة سومرية تعني (وسط، داخل) يقابلها في اللغة الاكدية (libbu) ينظر:

AbZ,p.157; CDA,p.181.

ur-[d]šu-bu-la: اسم علم نادر الورود، ويتكون من مفردة (ur) التي تعني عبد والمقطع الآخر اسم الالهة ([d]šu-bu-la) ويكون المعنى (عبد إله شوبولا) .

ينظر:

Falkensten ,A., Op-Cit , p.167.

24-(SM.4661)

Obv.

1) 240 u_8 / 102 $sila_4$- gub

436 udu- $nita_2$ / 102 $sila_4$- gub

880

gub-ba-am_3

Rev.

5) nu-ur_3 -i_3-li_2 na-gada

[x x x] mu- da gibil / [x x] siki

L e.e.

[nu-ur_3 -] i_3-li_2

٢٤- (م .س ٤٦٦١)

الوجه:

١) ٢٤٠ نعجة بالغ ١٠٢ خروف بالغ

٤٣٦ كبش ١٠٢ خروف بالغ

٨٨٠

مجموعة الحيوانات الموقوفة

القفا:

٥) نوُر– اِيلي الراعي

(......) مو–دا جديد / صوف

حافة جانبية:

اِيلي– [نوُر]

الترجمة العامة:

نص يخص أعداد الحيوانات الموقوفة ، عائد للشخص المدعو نور –ايلي

الملاحظات:

u_8: مفردة سومرية تعني (نعجة بالغة) ويقابلها في اللغة الاكدية (laḫau)

ينظر:

MDA,P.217.; LMSZ , P.671.

$sila_4$-gub: صيغة سومرية تعني (خروف بالغ) ويقابلها في اللغة الاكدية (lillidum) ينظر:

LMSZ.P.589.; Halloran, J,A., Op-cit,p.138.

udu- $nita_2$: مصطلح سومري يعني (كبش) ويقابله في الاكدية (immeru) ينظر:

MDA,P.223.; CDA,P.128.;

الجبوري، علي ياسين، قاموس الاكدية – العربية،مصدر سابق، ص٢١٩.

nu-ur_3-i_3-li_2:اسم علم أكدي ورد في نصوص سلالة أور الثالثة وهو مؤلف من مقطعين، المقطع الاول (nu-ur_3) من المصدر (nuru) بمعنى (نور، ضوء، سراج) .ينظر:

CDA,p.258; CAD,N,p.347; Carfinkle, S. J., JCS,54, p.30.
Owen, D.I.,& Mayr,R. CUSAS,3 ,p.505; Ranke,H., the Babylonian …p.217.

والمقطع الآخر (i_3-li_2) بمعنى (الهي) فيكون معنى الاسم (نور الهي). ينظر:

CDA, p.258; Postagte, J. N., Inscription from.. , Op.cit, p.90.; Carfinkle , S.J., Op.Cit, p.30; Ranke ,H., the Babylonian …p217; Legrain, L., UET,III, p.27.

25-(SM.4672)

Obv.

1) 15 u_8 /3 $sila_4$ -gub

38 udu -$nita_2$ /3$sila_4$ -gub

6 $maš_2$- $nita_2$

65

5) gub-ba-am_3

1 gu_2 52 ma-na siki

mu- DU

Rev.

nig_2-kas_7 -ak

il_3-ra-bi_2 na-gada

10) nig_2-ga nin -sa_6-ga

iti izim-^{d}šul-gi

mu ^{d}i-bi_2 ^{d}su'en / lugal uri_5^{ki}-ma-ke_4

si-mu-ru-um^{ki} mu –ḫul

٢٥- (م . س ٤٦٧٢)

الوجه:

١) ١٥ نعجة بالغة ٣ خروف بالغ

٣٨ كبش ٣ خروف بالغ

٦ جدي بالغ

٦٥

٥) مجموعة الحيوانات الموقوفة

واحد كو ٥٢ مانا صوف

مدخولات

القفا:

حساب الموازنة

ايلي – رابي الراعي

١٠) ممتلكات نين – ساك

شهر ايزيم– شولكي

السنة (التي) دمر (فيها) ابي –سين ملك مدينة اور مدينة سيموروم

الترجمة العامة:

نص حساب موازنة لعدد من الحيوانات الموقوفة ، النص أُرخ في السنة الثالثة من حكم الملك ابي – سين.(IS-3)

الملاحظات:

$maš_2$: مفردة سومرية تعني (جدي) ويقابلها في اللغة الاكدية (wūṣu) ينظر:

MDA,P.73.

$nita_2$: مفردة سومرية تعني (ذكر) ينظر:

LMSZ,P.536.

gub-ba-am_3: صيغة سومرية تعني (مجموعة حيوانات موقوفة ،معزولة في حضيرة) ينظر:

Halloran, J,A., Op-cit,p.89.

gu_2: وحدة سومرية تستخدم لقياس الاوزان والمكاييل ويقابلها في اللغة الاكدية (biltu) ويمكن ترجمتها الى (وزنة) وتعادل في الوقت الحالي (٣٠) كغم، اما في القياسات القديمة فأنها تعادل (٦٠ مانا) ينظر:

مؤيد محمد سليمان، الاوزان ....،مصدر سابق، ص ٢٣. ; فوزي، رشيد، الشرائع، مصدر سابق، ص ٤٠ . ؛

CDA,P.44; Foxvog,D.A.,Elementary Sumerian Glossary ...,p.20.

siki: مفردة سومرية تعني (صوف) ويقابلها في اللغة الاكدية (šipātu) ينظر:

MDA,p.225;CDA,p.375;Kleinerman,A.&Owen,D.I.,CUSAS,4, p.168.

nig_2-kas_7-ak: صيغة سومرية تعني (الحساب الموازن) ويقابلها في اللغة الاكدية (nikkassu) وانتقل هذا المصطلح الى اللغة العربية وظهر في مصطلح (المقاصة) الذي يشابهه في اللفظ وله المعنى نفسه اذ المقاصة في اللغة العربية من (قاصه) وتعني ((الدين في مقابل الدين). ينظر:

Halloran, J.A., Op-Cit,p.200.;

العزي، عبد المكرم محمود محمد، دراسة المصطلح السومري NIG_2-KAS_7-AK(الحساب الموازن) في نصوص الالف الثالث قبل الميلاد، بحث مقبول للنشر،٢٠١٩ م.

digir-ra-bi$_2$: اسم علم ورد في نصوص اور الثالثة من مدينة ايري–ساكرك وهو اسم (الاله رابي الراعي للمواشي) ينظر:

Owen,D.I., NISABA,15/2,P.P.415-423.

nig$_2$-ga: مصطلح سومري يعني (ممتلكات، ثروة) ويقابله في اللغة الاكدية (makkūru) ينظر:

LMSZ,P.465.

nin-sa$_6$-ga: اسم علم لم يرد ما يشابهه في نصوص اور الثالثة .

26- (SM.4655)

Obv.

1) 6 guruš nagar!-ĝiš-i$_3$
14 aga$_3$-us$_2$ ensi$_2$
140 guruš
24 a$_2$ ½
5) 10 mi$_2$
ugula ku-e-la-ak

Rev.

27 mi$_2$ ugula bur-ma-ma
26 ugula a-da-lal$_3$
geme$_2$-i$_3$-sur-sur-ra-me
10) 247
ša$_3$ sar-ir-ka gub-ba
gurum$_2$ u$_4$ 9 kam
iti izim-^{d}šul-gi

U.e.

u$_4$ 16 ba-zal

٢٦- (م . س ٤٦٥٥)

الوجه:

١ ٦ عمال كورش مخصصين للنجارة
١٤ اتباع الحاكم(جنود)
١٤٠ عامل كورش

٢٤ بنصف الاجر

٥)   ١٠ اناث

المراقب كو–ايلاكا

القفا:

٢٧ انثى الوكيل بور– ماما

٢٦ المراقب ادا–لال

عاملات ني– سورسور–رامي

١٠)   ٢٤٧

عائد الى سار– يركا الموقوف

تفتيش اليوم التاسع

شهر ايزيم– شولكي

الحافة السفلى:

١٥)   انتهاء اليوم ١٦

التزجمة العامة:

نص يخص عمال وعاملات كورش مع اسماء الوكلاء، يعود النص الى مدينة ايري–ساكرك

الملاحظات:

aga_3-us_2: مصطلح سومري يعني (اتباع). ينظر:

<u>LMSZ</u>,P.43.

mi_2:مفردة سومرية تعني (امراة ،انثى) ويقابلها في اللغة الاكدية (sinništu). ينظر:

<u>MDA</u> , P. 229.

ugula:مهنة سومرية تعني (وكيل، المراقب ،رئيس العمال) ويقابلها في اللغة الاكدية (aklu,waklu). ينظر:

Scharmm,W.,<u>GAAL/ 4</u> , p.165 ;<u>AHw</u>: (W) , P. 1456: a ; CAD: (A\1) , P.277: a ; MDA , P. 135.;

للمزيد ينظر: مبحث (نبذة عن الوظائف والمهن) .

ku-e-la-ak: اسم علم ورد في نصوص اور الثالثة من مدينة ايري–ساكرك . ينظر:

Owen ,D.I.,NISABA-15/2 ,P.433.

bur-ma-ma: اسم علم ورد في نصوص اور الثالثة من مدينة ايري –ساكرك .ينظر:

Owen ,D.I.,NISABA-15/2 ,P.433.

a-da-lal_3: اسم علم اكدي ورد في نصوص اور الثالثة من مدن اور ودريهم واوما وايري–ساكرك. ينظر:

Owen,D.I.,NISABA,15/2, P.433.; Koslova, N., MVN, XXI, P.1118.; Legrain, L., UET, III, P.17.

ni-sur-sur-ra-me: اسم علم سومري ورد في نصوص عائدة لمدينة ايري –ساكرك. ينظر:

Owen ,D.I.,NISABA,15/2 ,P.433.

gub-ba: مصطلح سومري يعني (موقوف) ويقابله في اللغة الاكدية (izuzzu) ينظر:

عبد اللطيف، سجى مؤيد، مصدر سابق،ص٣١٤؛

Schramm,W.,GAAL,4,p.66;Hollaran,J.R.,Op-Cit,p.89;CDA,p.13.

$gurum_2$: مفردة سومرية تعني (تفتيش). ينظر:

LMSZ,P.268.

ba-zal: صيغة فعلية سومرية تعني (انقضى) ترد هذه الصيغة بعد انتهاء اليوم ويقابلها في الاكدية (issuḫ) .ينظر:

CAD, N/II , P. 10.; Biggs, R.D, Cuneiform Texts in Chicago Collection, ASJ,12 , 1990 , P. 27.

27-(SM.4652)

Obv.

1) pisan-dub ba
^{ĝiš} $kiri_6$ gid_2-da
u_3 ^{ĝiš} šid-da
$ša_3$ $puzur_4$-iš /-^{d}da-g[an-na^{ki}]
5) $ša_3$ e_2-da-ba^{ki}

Rev.

$ša_3$ e_2-^{d}šu-^{d}su’en
$ša_3$ unu^{ki}(g)
$ša_3$ uri_5^{ki}-ma

$ša_3$ gar-ša-an-na[ki]
10) simat-[d]ka-di[(ki)]
i_3-gal_2

٢٧- (م . س ٤٦٥٢)

الوجه:

١) صندوق الالواح
البستان الطويل
صندوق الكبير
وسط مدينة بوزورش- داكان
٥) وسط مدينة ايدا- با

القفا:

وسط مدينة بيت شو- سين
وسط مدينة الوركاء
وسط مدينة اور
وسط مدينة كرشانا
١٠) مدينة سيمات - اشتران
خزن

الترجمة العامة:

نص مسماري يخص صندوق الالواح لغابات، مذكور فيه عدد من المدن السومرية

الملاحظات:

pisan-dub-ba: صيغة سومرية تعني (صندوق الالواح، سلة الالواح) يقابلها في اللغة الاكدية (saduppu). ينظر:

MDA,P.129.;Sallaberger,W.,MÜnchnerSumerischerZettelkasten, 2006, P. 555.

[ĝiš] $kiri_6$: مصطلح سومري يعني (حديقة، بستان) ويقابله في اللغة الاكدية (kirû) ينظر:

LMSZ,P.360.

gid$_2$-da: مصطلح سومري يعني (طويل، شاهق) ويقابله في اللغة الاكدية (arku) ينظر:

الجبوري، علي ياسين، مصدر سابق، ص ٣٤٤.

^{ĝiš} šid-da: صيغة سومرية تعني (نوع من الجرة الكبيرة، صندوق كبير) ينظر:

LMSZ,P.555. ; CAD,P,P.421.

puzur$_4$-iš ^{d}da-gan-na^{ki}: مدينة دريهم عرفت باسم بوزورش–داكان، تقع على بعد ١٠ كم جنوب شرق مدينة نفر في مركز الديوانية في محافظة القادسية، يعود تاريخ تأسيسها الى زمن الملك شولكي. ينظر:

زويد، وفاء هادي، نصوص مسمارية غير منشورة ....،، اطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، ٢٠١٨م، ص – ص ١٤٢–١٤٥ .

é-da-ba^{ki}:مدينة ايدابا.

e$_2$-^{d}šu- ^{d}su'en: مدينة بيت شو–سين.

Owen ,D.I.,CUSUS,3,P.11.

unu^{ki}(g): كانت تعرف في اللغة السومرية ب(UNUG^{ki} و بالاكدية Uruk)، كما ذكرت في المصادر التوراتية بصيغة ارخ، ارك، أرك، وهي تقع جنوب شرقي محافظة المثنى، والى الشمال الغربي من موقع مدينة اور . ينظر: اسماعيل، خالد سالم، أضواء على أصول نظام الكتابة الصورية (الاركائية)، مجلة اداب الرافدين، العدد ٣٦، ٢٠٠٣م، ص١٦١ .

uri$_5$^{ki}-ma: مدينة اور السومرية عاصمة سلالة اور الثالثة، وهي من اشهر المدن السومرية، تعرف اليوم بتل المقير، تقع على بعد (١٥)كم جنوب غرب مدينة الناصرية و(٣٦٥)كم جنوب بغداد . ينظر:

Woolley,S.L.,Excavation at ,London,1955,p.7.ff.

gar-ša-an-na^{ki}: مدينة كارشانا التي لم يتم تحديد موقعها حتى الان .

ينظر: مبحث(سجلات (ارشيف) اوبليمُ –ما)

simat-^{d}ka-di$^{(ki)}$: مدينة سيمات أشتران . ينظر:

Owen ,D.I.,CUSUS,3,P.11.

i$_3$-gal$_2$: جملة فعلية تتكون من مقطعين

I$_3$: اداة الجملة الفعلية ينظر:

Thomsen, M.L. , Op-Cit, p. 162.

gal_2: مفردة سومرية تعني (خزن، وجد) يقابلها في الاكدية (ibši) ينظر :

CAD,B,P.144.;AHw,P.112:b.

28-(SM.4646)

Obv.

1) 191 nagar

55 simug

9 ku_3-dim_2

15 mug

5) 41 ašgab

38 tug_2-du_8

36 ad-kid_2

u_4 1 $še_3$

Rev.

^{ĝiš} u_3-suh_5 ^{ĝiš} da? ^{ĝiš} $peš_3$ /u_3 nu-ur_2-ma

10) ^{ĝiš} $kiri_6$ ^{d}šu- ^{d}su'en -ka

ib_2-ta-ab-kid_7

u_3 e_2-dub-ba-$še_3$

ni-ib_2-ku_4

iti gi-sig-ga

15) mu en ^{d}inana unu^{ki}

U.e.

maš-e i_3-pad_3

٢٨ – (م. س ٤٦٤٦)

الوجه:

١) ١٩١ نجار

٥٥ حداد

٩ صائغ(جواهري)

١٥ حرفي

٥) ٤١ اسكافي

٣٨ حائك

٣٦ صانع سلال

ليوم واحد

القفا:

شجرة الصنوبر لوح خشبي وشجرة التين وشجرة الرمان

١٠) العائد الى بستان شو– سين

قطع منه

نحو المدرسة

ادخلت

١٥) شهر كي– سيك– كا

السنة (التي) أختير (فيها) الكاهنة العليا للإلهة أينانا في مدينة الوركاء بالفأل

الترجمة العامة:

نص يخص عدداً من اصحاب المهن والحرف يعملون في بستان الملك شو – سين، وكذلك تعداد عدد من انواع الاشجار الموجودة في البستان، أُرخ النص في السنة الثالثة من حكم الملك ابي – سين.(IS-3)

الملاحظات:

mug: مفردة سومرية تعني (صانع،حرفي) ويقابلها في اللغة الاكدية (sēpû) ينظر:
LMSZ,P.451.

^{ĝiš} u_3-suh_5:صيغة سومرية تعني (شجرة الصنوبر) ويقابلها في اللغة الاكدية (ašūhu) ينظر:
LMSZ,P.666.

^{ĝiš} da: مصطلح سومري تعني (لوح خشبي) ويقابها في اللغة الاكدية (lē'u) و ربما تكون نوع من الاشجار .ينظر:

MDA,P.155.;

الجبوري، علي ياسين، قاموس السومري ...مصدر سابق، ص ١٦٣.

^{ĝiš} $peš_3$:مصطلح سومري تعني (شجرة التين) ويقابلها في اللغة الاكدية (tittu). ينظر:
MDA,P.157.;

الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية – مصدر سابق، ص٣٦٩.;

باقر، طه، دراسة في النباتات المذكورة في المصادر المسمارية، مجلة سومر، مج٨ ،ج١، ١٩٥٢ م، ص٢٣-٢٤.

nu-ur_2-ma: صيغة سومرية تعني (شجر الرمان) ويقابلها في اللغة الاكدية (nurmū) ينظر: باقر، طه،، دراسة في النباتات المذكورة في المصادر المسمارية، مجلة سومر، مج٨ ،ج١، ١٩٥٢ م، ص٢٧.

ib_2-ta-ab-kid_7: صيغة سومرية تعني (قطع الاشجار، الخشاب) . ينظر:

MZ.P.171.

e_2-dub-ba: صيغة سومرية تعني (مدرسة) ويقابلها في اللغة الاكدية (bīt ṭuppi). ينظر:

MDA,P.149.;LMSZ,P.147.

ni-ib_2-ku_4: ينظر: صيغة فعلية وردت بصيغة غير اعتيادية، نرجح ان تكون ترجمتها بمعنى (ادخلت). ينظر:

MDA,P.61.

29-(SM.4673)

Obv.

1) guruš 2/3
ki a-bi_2-tu-ni-/ta

Rev.

mu us_2-sa en /$maš_2$-e i_3-pad_3

S.I.

1) [ša-at-$eš_8$-tar_2]
dumu lugal
dam ^{d}$šara_2$-kam
dub-sar

٢٩ – (م.س ٤٦٧٣)

الوجه:

١) عمال كروش بثلثي الاجر
من ابي– توني

القفا:

السنة بعد (السنة التي) اختيار كاهن(الالهة اينانا) عن طريق فأل

ختم:

١) شات–عشتار

ابنة الملك

زوجة شارا– كام

الكاتب

الترجمة العامة:

نص اقتصادي يـخص اجـور يـوميـة لعمـال (كروش) الـنص مـختوم ومـؤرخ فـي السـنة الثالثة من حـكم ابي – سين.(IS-3)

الملاحظات:

guruš: مفردة سومرية تعني (عامل) ويقابلها في اللغة الاكدية (élu) كان يُعدُّ هذا الصنف من العمل القوة العاملة الأساسية في جميع المجتمعات القديمة التي تستند اليها الحالة الاَقتصادية وكانوا يعملون بأجور يومية مقابل خدماتهم، و ارتبطت بالدرجة الأساسية بالأَرض والزراعة وتربية الحيوان ، وتبدأ من أعمال الحرث والبذار والحصاد والتذرية ثم نقل المحاصيل إلى المخازن ، وأعمال الطحن وقطع القصب وحزمه ولفه، وجني المحاصيل ونقلها وأعمال الري مثل شق القنوات وصيانتها، وقد ورد هذا الصنف من العمل في العديد من نصوص اور الثالثة . ينظر:

Gelb, I.J., Prisons of War in Early Mesopotamia , JNES, vol.32, 1975, p.83.; Salonen, A., Agriculture Mesopotami canahden Sumerisch Akkadi schen Quelen, AASF149, Helsinke, 1968, p.55f; MDA, p.147; CDA, p.85.

نوالة احمد محمود المتولي ، مدخل في دراسة الحياة ......، ص.١٩٣–١٩٤

a-bi$_2$-tu-ni: اسم علم اكدي ورد في نصوص اور الثالثة من مدينة اوما، ورد في نص تسلم عمال (guruš)، ظهر ابي توني في نصوص تعود الى زمن حكم الملك شو– سين وحكم الملك ابي سين، وهو ابن ني–ني– ا ينظر:

Owen,D.I., NISABA,15/2,P,291.;

زويد، وفاء هادي، نصوص مسمارية غير منشورة ..،مصدر سابق، ص١٧٥ .

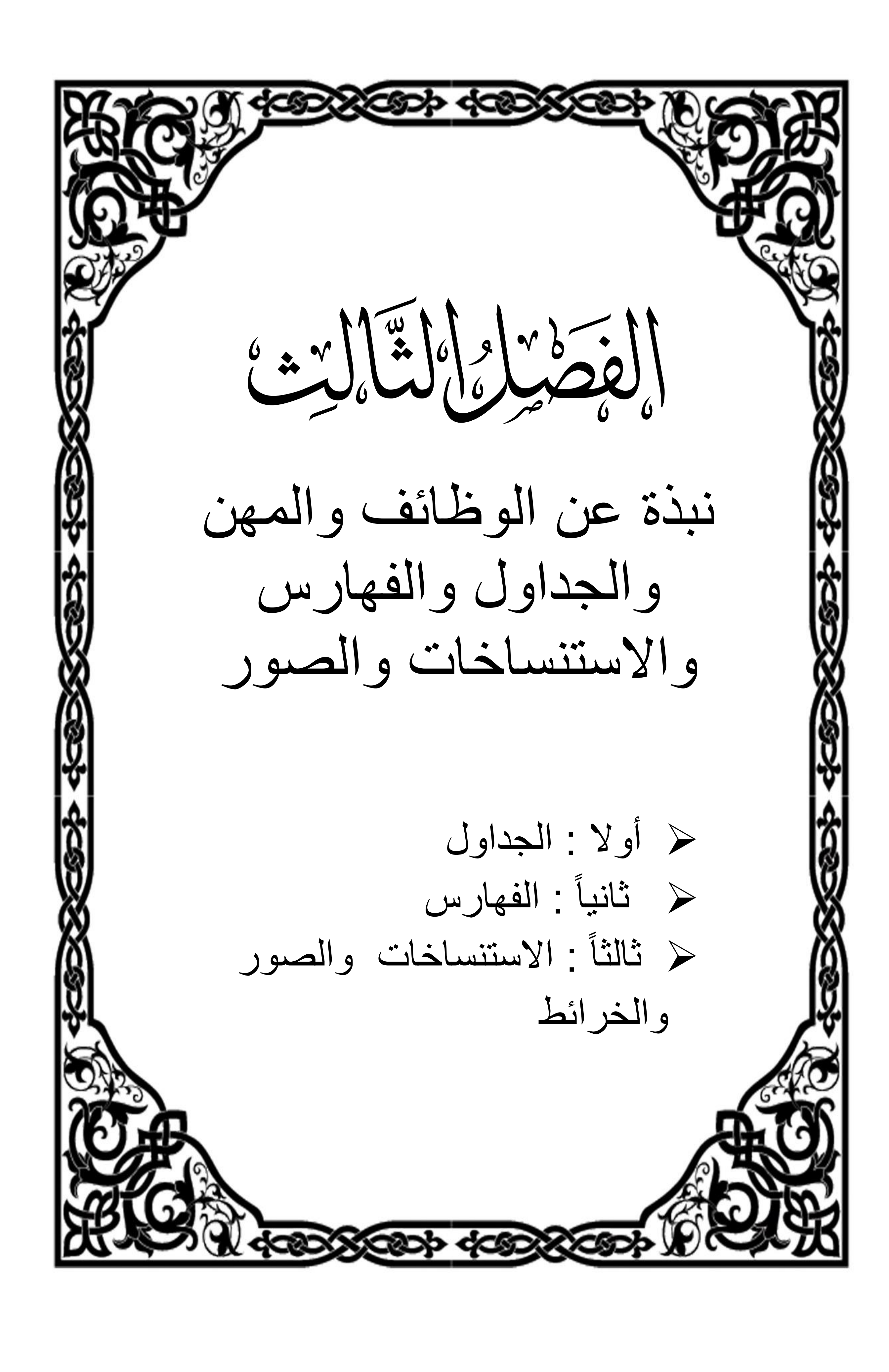
الختم:

$\check{s}a$-at-e$\check{s}_8$-tar$_2$: اسم علم مؤنت وهي صاحبة الختم شات– عشتار ابنة الملك وزوجة شار– كام الكاتب، وهذا الختم من الاختام الملكية التي تشير الى الدور الذي مارسته بنات الملوك في الحياة الاقتصادية في عصر اور الثالثة، اذ ان اسم شات– عشتار زوجة شارا– كام ورد كثيرا في طبعات اختام نصوص اور الثالثة . ينظر:

Steinkeller,P., MoreonUrIIIRoyalWives, ASJ, 3, Hiroshima,1981, p.77f.

$^{d}\check{s}ara_2$-kam: اسم علم مذكر ذُكر في نصوص بوظيفة كاتب، كما كان زوجاً ل شات – عشتار ابنة الملك . ينظر:

Steinkeller, P., MoreonUr III RoyalWives, ASJ, 3, Hiroshima, 1981, p.77f.



الفصل الثالث

نبذة عن الوظائف والمهن والجداول والفهارس والاستنساخات والصور

- أولا : الجداول
- ثانياً : الفهارس
- ثالثاً : الاستنساخات والصور والخرائط

الفصل الثالث

نبذة عن الوظائف والمهن – والجداول والفهارس والاستنساخات والصور

نبذة عن الوظائف والمهن الواردة في نصوص الدراسة:

الكاتب dub-sar:

ورد اسم هذهِ المهنة في المصادر المسمارية السومرية بالصيغة السومرية (DUB.SAR)(١)ويقابلها في اللغة الأكدية (ṭupšarru)(٢) ، وقد تنوعت أصناف الكتبة ودرجاتهم ، إذ وردت مهنة الكاتب في عدد من نصوص الدراسة منها النص المرقم (SM.4648):

giri$_3$ ur- ^{d}dumu-zi dub-sar

الوسيط أور – دموزي الكاتب

وكذلك وردت في النص المرقم (SM.4658):

ki pi-za-za dub-sar ta

من بيزازا الكاتب

لقد ورد اسم هذا الكاتب (pi-za-za DUB .SAR) في عدد من النصوص التي نشرها الباحث ديفيد أوين (Owen David) في السلسلة المعروفة نيسابا (NISABA)(٣).

كما ورد اسمه ايضاً في النص المرقم (SM.4667) :

urdu$_2$-e-bu-um dub-sar

من أردو –ايبو الكاتب

في النص المرقم (SM.4664):

ur-^{d}nin –tu dub-sar

اور – نينتو الكاتب

وكذلك في النص المرقم (SM.4670):

giri$_3$ uš-šu-ki-nu dub-sar

الوسيط أوشو–كينو الكاتب

---

1 - LMSZ,P.123.
2- CDA,P.415
3 - Owen,D.,NISABA,15/2,PP.210,223,P.232.

المبعوث الملكي ^{lú}kin –gi$_4$-a Lugal:

المبعوث أو الموفد أو الرسول هي مسميات لمهنة أو وظيفة واحدة، فالرسول في اللغة يعرف على انه ذلك الشخص المرسل من جهة معينة إلى شخص أو جهة أخرى، ورد اسم هذهِ الوظيفة في المصادر المسمارية السومرية بالصيغة (^{lu2}kin– gi$_4$-a Lugal)[١]، وهو مصطلح سومري يعني (المراسل أو المبعوث الملكي) ويقابله في اللغة الأكدية (mār-šipri)[٢] .

ورد ذكر هذهِ الوظيفة في نصوص الدراسة [٣] مع اسماء عدة اشخاص عملوا في هذا المضمار:

اِباني – اسنو–تور	i-ba-ni-is-nu-tur
نور – سين	nu-ur$_2$-^{d}su'en
شو – أنليل	šu-^{d}en-lil$_2$
لا – قيبوُم	la- qi$_3$-bu- um
اور – بيني	ur-bi-ni
اكوا	a-ku-a
اِيا–كبِي	e$_2$-a-ki-bi
نمخاني	nam-ḫa-ni
اوروود– كِدكار	ur-u-ud-kid-gar
أين – دوب– أيلي	en-dub-i-li

الوزير sukkal:

اسم وظيفة سومرية لها عـدد من المعاني ومنها (وزير، رسول، ساعي، مبــعوث، مستشار)[٤]، وتقابلها فــي الــلغة الأكـدية الصيغة (sukkallu)،(šukkallu)[٥]، وهـــو الشخـص المسؤول عـن عـمـل

١- ينظر المبحث المبعوث الملكي (^{lú} kin –gi$_4$-a Lugal)

2 - CAD , M/1, PP.260-261 ; MDA , P.223 .

٣- تنظر النصوص المرقمة:
SM.4644,SM.4647, SM.4651

4 - Halloran,J.A., Op-Cit,P.240.;
عبد المالك، منذر علي، قاموس المصطلحات السومرية – الاكدية، بغداد، ٢٠١٣م، ص ١٥٥.

5 -CDA,P.237.

ومـــكـــان ما[١]، وقد تم تكليف عدد منهم العمل بصفة مبعوث ملكي (^{Lú} kin-gi$_4$-a Lugal)[٢] في عصر اور الثالثة ، ورد ذكر هذهِ الوظيفة في نصوص الدراسة[٣] : ur-bi-ni sukkal

الوسيط giri$_3$:

اسم وظيفة سومرية ويقابلها في اللغة الاكدية (ŝepu)[٤] اختلف الباحثون في تسميتها الا ان المعنى الاقرب لها في النصوص المسمارية الاقتصادية هي (الوسيط، المخول، الناقل)، وقد وردت هذهِ الوظيفة كثيراً في نصوص اور الثالثة، وهو الشخص الذي كان يعمل وسيطاً بين البائع والمشتري ، ومن مهامه ان يكون مسؤولاً ادارياً يشرف على تفريغ البضائع ونقلها[٥] وكذلك الأمر بالصرف ونقل الملكية [٦] .

المراقب ugula:

اسم وظيفة سومرية تعني (الوكيل ، المراقب)[٧] وتقابلهـــا فـــي اللغة الأكـــدية الصيغـــة (waklum)[٨] ، (aklu) [٩] وهو المراقب على مجاميع العمال سواء كان العمل في الاراضي الزراعية أم في في ورش العمل[١٠] ، حيث ذكر في النصوص المسمارية اصناف العمال والمهن التي يكون فيها الوكيل مسؤولاً عنهم، وكذلك يكون مسؤولاً عن الخدم والعبيد فضلا عن عمال المهن الاخرى، اذ ورد في نصوص الدراسة[١١] اسماء لوكلاء على عدد من العمال و العاملات:

---

1 -Molina,M.,Testi Administrative Neo Sumerici del British Museum BM-13600-14300,(MVN-XXII),Roma,2003,p.239.

٤- ينظر: المبحث الخاص بـ (المبعوث الملكي) .

٥- ينظر: النص المرقم (SM.4647) .

4 -CDA,P, 367.

5 -Sigrist,M.,Derehem,Paris, 1992,p.59; CDA,p.367;Schramm,W.,GAAL,4,p.61 ; Sharlach,T.M., Sharlach,T.M., Provincial Taxation and the Ur III State (CM-26) ,Leiden2004,p.371.

٦- المتولي، نوالة احمد، مدخل ...، مصدر سابق ، ص ٦٤.

7 -LMSZ,P.678.;Scharmm,W.,GAAL/4 , p.165 ; AHw ,W , P. 1456: a ; CAD ,A/1, P.277: a ; MDA , P. 135.

8 -CDA,P.432.

٩- الجبوري، علي ياسين، قاموس الاكدية، مصدر سابق ، ص٣٩ .

١٠- المتولي، نوالة احمد، مدخل ... مصدر سابق، ص١٤٤.

١١- ينظر: النص المرقم (SM.4655).

المراقب كو – ايلاك	ugula ku-e-la-ak

المراقب ادا – لال	ugula a-da-lal_3

الساقي sagi:

هو الشخص الذي يسقي الماء، فيقال سقيتهُ، وقيل سقاه سقياً فسقاه[١] ، لقد ورد اسم هذهِ الوظيفة أو المهنة في المصادر المسمارية بالصيغة السومرية sagi[٢]وكذلك ورد بصيغة اخرى qa-šu-du_8 [٣] ويقابلها في اللغة الاكدية šaqû[٤] ، وهما قريبتان من اللفظ والمعنى العربي لمفردة (الساقي) ومن معانيها (ساقي الحقل، ساقي الحيوانات ،ساقي الخمر، ساقي الماء) وكذلك وردت تسمية اخرى اطلقت على الساقي الذي يستعمل الدلو في عملية السقي وهي^{Lú}A.BAL ويقابلها في اللغة الأكدية dalu[٥]، وهذه التسمية اقتصرت على السقي عن طريق الدلو، لقد ورد اسم هذهِ الوظيفة في نصوص نصوص الدراسة في النص المرقم (SM.4648):

من بوزور – عشتار الساقي	ki $puzur_4$ $eš_{18}$ –tar qa-šu-du_8 ta

وكذلك وردت في نص اخر النص المرقم (SM.4650):

الوسيط أور – شولكي الساقي	$giri_3$ ur-^{d}šul qa-šu-du_8

النجار nagar:

اسم مهنة ورد في المصادر المسمارية بصيغة nagar [٦] ويقابلها في اللغة الأكدية الصيغة nagāru[٧] nagāru[٧] وهما قريبان من اللفظ والمعنى العربي لمفردة النجار، وهو المتخصص بالنحت وتصنيع الاخشاب، اي مَنْ ينحت الخشب في اثناء تصنيعه ، وكلمة النجار صيغة المبالغة مِنْ نجر والنجار حرفتهُ نجر الخشب وصنعه.

١- ابن منظور، لسان العرب،ج٢،ص ص١٨٤٦- ١٨٤٥ .

2 -LMSZ ،P.575 .

3 - MAD,p.65.

4 -CDA,P.35.

٥- الحسناوي، فائز هادي، المهن الاقتصادية في العصر البابلي القديم، رسالة ماجستير غير منشور، جامعة بغداد، ٢٠٠٩م، ص ٦٢.

6 -LMAZ,P.468.

7 -CDA,P231.

اصل التسمية:

حسب رأي الاستاذ طه باقر: ان كلمة nagāru تعود للفراتيين الاوائل الذين استوطنوا ضفاف نهر الفرات قبل السومريين ومنهم انتقلت فيما بعد الى السومريين والاكديين[١] . كما وردت اسماء اخرى لهذه المهنة في اللغة الأكدية بحسب التخصصات الموجودة ضمن مهنة النجارة ونقصد هنا صانعي الاثاث المنزلي وغيرهم: naggāru ša dalati naggāru ša paššūru نجار السفن naggāru ša eleppēti و نجار العربات[٢] naggāru magarri وكل هذهِ الاسماء تشير الى اتساع مهنة النجارة وتخصصاتها، ان المعلومات المتوافرة عن مهنة النجار في بلاد الرافدين قليلة، لكن من المؤكد وجود هذهِ المهنة بشكل عام منذ أواخر الألف الرابع ق .م وذلك عندما اصبحت الادوات المستخدمة في صناعة الاثاث تعمل من النحاس الى جانب الادوات الحجرية المستخدمة سابقا[٣]، ولقد كان النجار يعمل ضمن المؤسسات التابعة للقصر أو المعبد في عصر اور الثالثة واستمرت في الاقل حتى نهاية الالف الثاني ق .م وفي نصوص دراستنا ورد لدينا نص مسماري ذكر فيه النجار بمعية ست مهن أخرى حيث جاء في النص:

نجار	nagar
حداد	simug
صائغ	ku_3-dim_2
أسكافي	ašgba
قصار	tug_2-du_8
صانع السلال	ad-kid [٤]

١- باقر، طه، من تراثنا اللغوي القديم ما يسمى في العربية بالدخيل، بغداد، ١٩٨٠، ص١٨٢ .

2 -Saionen,E., Uber DES ErwerbslbeninAltenmesoptamienteil,helsink,1970,p.p.75-76.

٣- محمد علي، ياسمين عبد الكريم، الاثاث في العصر الاشوري الحديث، بغداد، ٢٠٠٩م، ص٩١ .

٤ - ينظر النص المرقم (SM.4646) .

الحداد simug:

تعد مهنة الحداد من المهن القديمة التي عرفها الانسان، والحداد هو الذي يطوع الحديد لصالحه، وقيل حداد نسبة الى معدن الحديد الذي يكون مُصنعاً لهُ ويقال حد الشيء أي حده حداً و حدوداً فهو محدود اي شحذه ومسحهُ بألة معينة[١]، وردت هذهِ المهنة في المصادر المسمارية بالصيغة السومرية simug[٢] ويقابلها في اللغة الاكدية nappaḫu[٣] ومن معانيها (مذوب المعادن)، كما وردت بصيغة سومرية اخرى tibiba[lú] وتقابلها في اللغة الأكدية الصيغة qurqurru[٤] وهو اسم الشخص الذي يعمل بتطويع المعادن ويقصد به الحداد الذي يعمل في المعادن غير النقية[٥] وكذلك وردت في بعض المصادر بمعنى نفاخ الكورة، اي شخص الذي يعمل في صهر المعادن باستعمال الكورة[٦].

الصائغ (الجواهري) ku_3-dim_2:

هو الشخص الذي يعمل في صناعة الحلى والمجوهرات ويسمى ايضاً الجواهري، اي صانع الجواهر أو بائعها[٧]، وقد ورد اسم هذهِ المهنة في المصادر المسمارية السومرية بصيغة ku_3-dim_2 ويقابلها في اللغة الأكدية kuttimmu , kutimmu[٨] وهي تسمية تطلق على من يعمل بالمجوهرات والمعادن الثمينة كالذهب والفضة والاحجار الكريمة كالعقيق و اللازورد وغيرهما، وكان الصائغ يعمل في ورش او امكان عمل خاصة به، ورد في المصادر المسمارية السومرية بالصيغة E_2.KU_3.DIM_2 ويقابلها في اللغة الأكدية bīt kuttmmi[٩]، وقد ورد لدينا عدد الاشخاص الذين عملوا في هذا المهنة إذ بلغ عددهم تسعة اشخاص:

١- ابن منظور، لسان العرب،ج١،ص٧٦٢.

2 -LMAZ,P.590.
3 -AHw,VII,P.739. ; MDA,PP.155-338.
4 -CAD,Q,P.319. ; CDA,P.291.

٥- سليمان، عامر، اللغة الأكدية، الموصل، ١٩٩١، ص٢٤ .

٦- الكورة: وهي المكان الذي تصهر فيه المعادن، وقد وردت في المصادر المسمارية بالصيغة (INIG.KU.NE)، ويقابلها في اللغة الاكدية kuru ينظر: فون زودن، مدخل الى حضارات الشرق الادنى، ترجمة فاروق اسماعيل، دمشق، ٢٠٠٣ م، ص ٦٣١ .

٧- ابن منظور، لسان العرب،ج٢، مصادر سابق، ص٢٦٢.

8- AHw,V.II,P.518.

٩- تي بوتس، دانيال، حضارة وادي الرافدين الاسس المادية، ترجمة: كاظم سعد الدين، بغداد، ٢٠٠٦ م، ص٢٦٥ .

صائغ (الجواهري) KU_3-DIM_2[١]

الإسكافي ašgab:

وهو اسم الشخص الذي يعمل في صناعة الاحذية والصنادل، جاءت تسمية المهنة في المصادر المسمارية السومرية بالصيغة ašgab[٢] ويقابلها في اللغة الاكدية aškapu[٣] وهي قريبة من المفردة العربية العربية المتداولة (اسكافي)، وكذلك وردت تسمية صناعة الاحذية في النصوص المسمارية بالصيغة السومرية ^{lú}kuš E_2.SIR.ME ويقابلها في اللغة الاكدية epiš seni[٤] كما ورد بصيغة اخرى misenamipus[٥]، ومن معانيه عامل الجلود، أذ إن المادة الاساسية التي يستعملها صانع الاحذية هي جلود الحيوانات حيث ذكر في احد نصوص العائدة الى مدينة أوما جاء ذكر الاحذية وصناعتها والمادة الصمغية المستخدمة في صنعها حيث نقرأ ما نصه:

1 kuš mul e-sir
1\3 ma-na šu-gin
6 kuš udu
su-du_7-a

حذاء جلد واحد (٣\١) مانا من الغراء (الصمغ) و ٦ جلود اغنام،اكتمل [٦]

كما ورد في احد نصوص الدراسة [٧] عدد الاشخاص العاملين في هذه المهنة .

صانع السلال ad-kid:

اسم مهنة صانع السلال المصنوعة من القصب، لقد وردت اسم هذهِ المهنة في المصادر المسمارية السومرية بالصيغة AD.KID [٨] ويقابلها في اللغة الاكدية atkuppu ويقصد بها (السلال)

١- ينظر النص المرقم (SM.4646) السطر الثالث .

2- LMSZ,P.68.

3 - CDA,P.28.

٣- الصوفي، شذى بشار حسين، دباغة الجلود وصناعتها في بلاد الرافدين، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة الموصل، ٢٠٠٤ م، ص٨٥ .

5 -CDA,P.443.

٦- الصوفي، شذى بشار حسين، المصدر السابق، ص٩٠ .

٧- ينظر النص المرقم (SM.4646)

8 - LMAZ,P.40.

وقد وردت بصيغة اخرى NIG.TAG,TAG ويقابلها في اللغة الاكدية epiš qappati [١]، وكان لصانعي السلال ورش ومشاغل خاصة بهم، وقد وردت اسماء تلك المشاغل في المصادر المسمارية بالصيغة E.[Lu2]AD.KID ويقابلها في اللغة الاكدية bīt atkuppu ومن معانيها بيت العاملين بالقصب او بيت السلالين أذ ان تلك المشاغل والورش تابعة للقصر او المعبد، كما كان هناك ورش ومشاغل خاصة يعملون فيها لحسابهم الخاص، لقد ورد لدينا في احد نصوص الدراسة [٢] عدد العاملين في هذه المهنة.

الحائك $\mathbf{Tug_2\text{-}du_8}$:

وهو اسم مهنة للشخص الذي ينسج الثياب، ومؤنث حائك حائكة، وجمعه حاكة/وحائكون، ورد اسم هذه المهنة في المصادر المسمارية السومرية بالصيغة $tug_2–du_8$[٣] ويقابلها في اللغة الأكديةkamidu[٤].

لقد ورد في احد نصوص الدراسة[٥] عدد العاملين في هذهِ المهنة (الحائك والبالغ عددهم ثمانية وثلاثون وثلاثون حائكاً):

٣٨ حائكاً — 38 tug_2- du_8

الملاح $\mathbf{ma_2\text{-}la\underline{h}_4}$:

هو سائق أو قائد السفينة أو ربانها واحياناً صاحبها، ومهنة الملاحة يقصد بها ايضاً الشخص الذي يتعهد فوهة النهر ليصلحه وأصله من ذلك، وقيل سُميَّ الملاح ملاحاً نسبة الى الملاح وهي الرياح التي كانت تجري بها السفن وقد سمي الملاح سفانا لمعالجة الماء المالح بإجراء السفن فيه [٦].

وردت مهنة الملاح في المصادر المسمارية السومرية بالصيغة [Lu2] $MA_2.LA\underline{H}_4$ وقد وردت بصيغة اخرى [LU2]$MA_2.LAH_4.LAH_4$[٧] ويقابلها في اللغة الأكديةmalaḫu[٨] وهي اسم مهنة سومرية الاصل ومنها

١- الحسناوي، فائز، مصدر سابق، ص١٦٠ .

٢- انظر النص المرقم (SM.4646).

3 -LMSZ,P.653.

4 -CDA,P.144.

٥- انظر النص المرقم (SM.4646)

٦- ابن منظور، لسان العرب، مصدر سابق، ج٤،ص٣٧٦٥.

7- AHw,Vol.II,P.592.

8 -CAD,M/I,P.149.

انتقلت الى الأكدية وهي من المفردات الدخيلة [١] لقد وردت هذه المهنة في النص المرقم (SM.4650):

اكبي الملاح	ak- bi ^{lú}MA$_2$. LAḪ$_4$

الطحان UR$_3$-RA:

هو الشخص الذي يطحن الحبوب ويحولها الى طحين، فطحن الشـــيء ويطــحنهُ طـــحناً فـــهو مطحون، والطحانة هي مهنة الطحان، و الطاحونة هي الة الطحان وهي الرحى [٢] .وردِ اسم هذهِ المهنة في المصادر المسمـــارية بالصيغـة السومرية^{lú} ur$_3$–ra [٣]ويقابلهـا في اللغـة الاكـدية marāqu[٤]، وردت هذهِ المهنة في نصوص الدراسة في النص المرقم (SM.4667):

سين– ناصر	^{d}nanna- uri$_3$
طحان	^{lú}ur$_3$-ra

كما ذكر في نفس النص مادة الملح التي وردت بالصيغة السومرية mun ويقابلها في اللغة الأكدية ṭabtu[٥].

الراعي na-gada:

وهو الشخص الذي يقوم برعي الحيوانات ويكون مسؤولاً عن سلامتها وتوفير الغذاء لها، والراعي هو الذي يتولى رعيته لشيء ما اي يهتم بها[٦]، ورد اسم هذهِ المهنة بالصيغة السومرية na-gada ويقابلها في اللغة الاكدية nāqidu وتعني (راعي الماشية)[٧]، وتشـمل هذهِ التسـمية رعــاة الاغنـــام والابـــقار

---

1 -AHw,Vol.II,P.592.

٢- ابن منظور، لسان العرب، مصدر سابق،ج٣،ص-ص ٣٦٢-٣٦٣.

3 -LMSZ,P.403;DGASL,P.163.

4 -CDA,P.197.

5 -LMSZ,P.452.

٦- عبد اللطيف، سجى مؤيد، الحيوانات في ادب العراق القديم، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد، ١٩٩٧ م، ص٢٩ ص٢٩ .

7- MSL,vol.xII,P.82.;Abz,p.74.

والماعز[١]، ومن التسميات الاخرى التي وردت في المصادر المسمارية lú KA.BAR ويقابلـها في الاكـدية kaparru وتـعنـي (الـراعي الصغير)[٢]، وترد ايـــضا بالمصـطلح الســومــري lú SIPA. TUR [٣]، ومن ومن واجبات الراعي تنظيم أعداد الحيوانات وحفظها في سجلات خاصة تتضمن نوع القطيع وعدده، كما يقوم بتسجيل عدد الحيوانات الميته من القطيع وسبب موتها سواء كان بسبب مرض أم هجمة حيوان مفترس، كما يقوم بتسجيل عدد الولادات الجديدة في القطيع[٤]، واقدم اشارة الى هذه المهنة وردت في مشاهد الاختام الاسطوانية من عصر الوركاء وجمدة نصر[٥] وردت هذه المهنة في نصوص الدراسة النص المرقم (SM.4672):

ايلي – رابي الراعي — il_3-ra-bi_2 na-gada

والنص المرقم (SM.4661):

نوُر – ايلي الراعي — Nu-ur_3-i_3-li_2 na-gada

1- Faust,D,E., Contrcts From Larsa Dated in the Reign of RIM-SIN , YOS,Vol.VIII , London , 1941, p.73.
2 - CAD,K,P.176.;MAL,Vvol.XII,P.104.
٣- الحسناوي، فائز هادي علي، مصدر سابق، ص ٢٩ .
٤- المصدر نفسه .
٥- تي،بوتس، دانيال، مصدر سابق، ص١٤٢ .

الجداول و الفهارس والاستنساخات و الصور:

أولا: الجداول:

جدول بالنصوص المسمارية غير المنشورة و قياساتها:

ت	رقم النص في المخزن	الرقم المتحفي	القياسات (سم)	تأريخ الحيازة	مضمون النص
١.	T-1315	SM.4644	6 x 4.1x 2.9	2007/3/29	مصروفات مبعوثيين ملكيين
٢.	T-1316	SM.4645	7.8 x 4.5 x2.1	2007/3/29	جرايات زيوت الى عرش الملك وبيت الحريم
٣.	T-1317	SM.4646	4.9 x3.9 x1.6	2007/3/29	نص يخص عدد اصحاب المهن يعملون في بستان شو- سين
٤.	T-1318	SM .4647	4.7x3.7x1.5	2007/3/29	مصروفات مبعوثيين ملكيين
٥.	T-1319	SM. 4648	4.9x4.1x1.6	2007/3/29	(تسلم) خمور وجعة من الساقي بوزور- عشتار
٦.	T-1321	SM. 4649	3.7x3.3x1.5	2007/3/29	(تسلم) زبده وجبن من اويلمُ_ما
٧.	T-1322	SM. 4650	4.7x3.6x1.7	2007/3/29	مصروفات الوسيط ناموسي و اكبي الملاح
٨.	T-1323	SM. 4651	4.8x3.4x1.6	2007/3/29	مصروفات مبعوثيين ملكيين
٩.	T-1324	SM. 4652	3.6x3.2x1.6	2007/3/29	صندوق الالواح مذكور فيها عدد من المدن السومرية
١٠.	T-1326	SM. 4653	3.6x3.4x1.6	2007/3/29	(تسلم) كمية من الصوف من اويلمُ_ما
١١.	T-1327	SM. 4654	3.8x3.5x1.6	2007/3/29	تسلم) كمية من زيت خنزير من اويلمُ-ما
١٢.	T-1328	SM. 4655	5x3.7x1.7	2007/3/29	نص يخص عاملات وعمال كروش
١٣.	T-1329	SM. 4656	3.2x2.9x1.2	2007/3/29	مصروفات السنة الجديدة

١٤.	T-1330	SM.4657	3.6x3x1,6	2007/3/29	مصروفات عمال البستان
١٥.	T-1367	SM.4658	7.7x4,7x2,2	2007/3/29	وصل (تسلم) كميات من انواع مختلفة من الطحين
١٦.	T-1368	SM.4659	7x4.6x1.6	2007/3/29	مصروفات نجارين
١٧.	T-1371	SM.4660	4x3.9x1.3	2007/3/29	نفقات من اويلمُ _ما
١٨.	T-1422	SM.4661	5.3x4.4x1.7	2005	نص يخص عدد من حيوانات موقوفة
١٩.	T-1482	SM.4662	4.3x4x1.5	2005	تسلم
٢٠.	T-1491	SM.4664	8.9x5.2x2.1	2005	(تسلم)كمية من الطحين
٢١.	T-1493	SM.4665	10x5.1x2.3	2005	نص جرايات انواع مختلفة من الطحين
٢٢.	T-1722	SM.4666	4.1x3.8x1.4	2008/8/24	وصل (تسلم) كمية من كزبرة وكمون
٢٣.	T-1723	SM.4667	3.7x3.9x1.6	2008/8/24	وصل (تسلم) كمية من الشعير
٢٤.	T-1725	SM.4668	4.5x3.8x1.4	2008/8/24	جراية السنة الجديدة
٢٥.	T-1726	SM.4669	5.9x4.1x1.6	2008/8/24	نفقات كمية من الشعير والطحين
٢٦.	T-1727	SM.4670	4.1x3.6x1.4	2008/8/24	(تسلم)كمية من الملح من الطحان
٢٧.	T-1735	SM.4671	3.1x2.9x1.1	2008/8/24	نفقات شهر شولكي
٢٨.	T-1744	SM.4672	7x4.6x2	2008/8/24	نص حساب موازنة عدد من حيوانات موقوفة
٢٩.	T-5104	SM.4673	2.8x4x1.2	2005	نص بُله لعمال كروش

ثانياً: الفهارس:

أ- ثبت بالمفردات والمصطلحات السومرية الواردة في نصوص الدراسة:

رقم النص والسطر	اللغة العربية	اللغة الاكدية	اللغة السومرية
26:4	اجر	-----------	a_2
26:2	اتباع	-----------	aga_3-us_2

^{anše}kunga$_2$	parû	نوع من حمير (بغل)	6:15;8:3
a-tir, eša	sasqû	طحين ناعم	20:17;23:9
ba-a-gar	-------	وضعت	10:13
bapir	bappiru	خبز الجعة	10:6
bar$_2$-ag	ḫalsu	خلاصة، عصارة	2:1,6,13
ba-zal	issuḫ	انتهاء، انقضى	26:14
ba-zi	ṣitu	انفق، نقص	2:23;4:5;22:5;23:18
dab$_5$- ba-de$_3$	-------	مجندون، مستأجرون	8:9
dabin , zi$_3$-še	tappinnu	طحين شعير	10:4;20:2,19
dam	aššatu	زوجة	14:6
dim$_2$, du$_3$	epēšu	بنى	1:8;2:28;3:7;4:8;12:22;19:11
dim$_3$	šalamtu	جثة ، ذبيحة	18:1
du	kânu	ثبَت	19:6
dug	karpatu	أناء	9:2
^{dug}dal	tallu	وعاء، أناء	9:2
duḫ	tuḫḫu	نخاله	23:9
e$_2$	bītu	بيت	1:8;3:2;17:2
e$_2$-mi$_2$	--------	بيت الحريم،أسرة الملكية	2:20
e$_2$-dub-ba	bit ṭuppi	مدرسة،بيت الألواح	28:12
e$_2$-gal	ekallu	قصر	8:9;9:4
eren$_2$	ṣabu	عامل، جندي	8:9
eš$_3$-eš$_3$	eššēšu	مهرجان،عيد	16:2
eša	sasqû	طحين نشأ،	9:1

		طحين الناعم	
ga-arar$_3$	eqīdu	جبن	1:2
gabar-ri	gābaru	نسخة	1:9
geštin	karānu	نبيد، خمر	9:1
gid$_2$-da	arku	طويل، شاهق	27:2
^{giš}da	lē’u	ألواح	28:9
^{giš}gu-za	kussū	كرسي،العرش	2:18,20
^{giš}kiri$_6$	kirû	بستان،حديقة	18:2;27:2;28:10
^{giš}peš$_3$	tittu	شجرة تفاح	28:9
^{giš}šid-da	----------	صندوق كبير	27:3
giš-tir	qištum	غابة، بستان	19:2
^{giš}u$_3$-suḫ$_5$	ašūḫu	شجرة صنوبر	28:9
giš-ur$_3$	gušūrum	شريط	19:3
gu$_4$	alpu	ثور	18:1
gub-ba-am$_3$	-----------	مجموعة حيوانات	24:4;25:5
gurum$_2$	-----------	تفتيش	26:9
ḫal	lapātu	دمر ، خرب	16:15;18:7
i$_3$-ba	piššatu	جراية زيت	2:16,18,20
i$_3$-gal$_2$	ibši	خزن	27:11
i$_3$-giš	Šamnu, ellu	زيت نباتي	2:1,6,13,14
i$_3$-nun	ḫimētu	زبدة	1:1;23:7
i$_3$-šaḫ	naḫû	زيت الخنزير	2:15;4:1
i$_3$-udu	lipû	شحم غنم	2:3,8,11
ib$_2$-gu$_7$	akalu	جهز ، وليمة ،اكل	18:3
ib$_2$-taka$_4$	-----------	باقي،الذي تم تجاهله	19:5
inda$_3$	akalu	خبز ، طعام	6:1,3,6,10

izi -an, imñaña	-------	حلوى	10:7
kaš	šikāru	جعة	6:1,3,6,10
kaš -du	-----------	جعة عادية	23:13
kaš-sig$_5$	----------	جعة ذات نوعية الجيدة	23:12
Kišib$_3$	kunukku	ختم	12:3,6,8,11;20:9,13
ku$_6$	nūnu	سمكة	7:1,5,8;8:1,4,7,11;16:2,5,8
kur	nīnû	كمون	13:1
lugal	šarrum	ملك	1:7;2:18,25;47
ma$_2$	eleppu	قارب، سفينة	16:7
ma$_2$- gur$_8$-maḫ	makkurum	قارب، سفينة	2: 26;3: 7;4:8;19:10
maḫ	sīru	عظيمة، كبيرة	7:13;9:11;10:15;12:19;22:7
ma-na	manū	مانا	3: 1;5:1
maš$_2$	wūṣu	جدي بالغ	25:3
mu	šattu	سنة	1:7;2:25;3:7;4:7;
mu -bala-a	------	لأجل، بأسم	10:9
mu-du	šūrubtum	مدخولات	9:6;25:7
mun	ṭabtu	ملح	15:2
mi$_2$	sinništu	اناث	26:5
nam-la$_2$	arnu	غرامة	4:2
na-ru$_2$-a	narû	مسلة	7:13;9:11;10,15;12:19;22:7
nig$_2$-ar$_3$-ra	mundu	برغل او جريش خشن	10:5;23:14
nig$_2$-ga	makkūru	ممتلكات، ثروة	25:10
nig-kas$_7$	nikkassu	حساب	10:13;25:8
nu-ur$_2$-ma	nurmū	شجرة رمان	28:9

pisan-dub-ba	saduppu	صندوق الالواح	27:1
sa$_2$-du$_{11}$	sattukku, šattukku	قرابين اعتيادية، مؤن اعتيادية	2:10,21;12:16
ša$_3$	libbu	وسط، قلب	2:22;19:2
Sah$_7$	ḫalāqu	هرب ، مفقود	8:9
še	šeu	شعير	8:6;12,1,9;14:1;20:3;22:1
še$_6$-ga$_2$	bašlu	مطبوخ، مشوي	16:1,4,7
še-ba	ipru	جراية شعير	22:2
še-lú	kisibirru	كزبرة	13:2
sig$_5$	damāqu	جيد، حسن	10:5;23:14
si-i$_3$-tum	----------	باقي، عجز	14:2
siki	šipātu	صوف	24:6;25:6
siki-gi$_6$	----------	صوف اسود	3:1
sila$_4$	puḫādu	حمل	15:1
sila$_4$- gub	lillidum	خروف بالغ	24:1,2;25:1,2,
Siskur، siskur$_2$	niqu	قرابين	6:12;14:2;15:2;23:8,10
šu-ba-ti	ilqi	استلم، اخذ	1:5;3:5;3:5;12:17;13:6;14:5; 15:7
sun$_2$	rīmtu	بقرة متوحشة	3:1
šu-nigin	nap ḫāru	مجموع	12:13,15;20:17,18,19
tu$_7$	ummaru	حساء	7:1,5,8;8:1,4,7,11;16:2,5,8 ;17:1;23:14
u$_4$	ūmu	يوم	6:5,8,12,15,19;7:3,7,10,17;8:3,6,9,13,16 ;16:8;17:2;18:4;19:1
u$_4$-sakar, u$_4$-sar	---------	بزوغ القمر الجديد	16:2
u$_8$	laḫau	نعجة بالغة	24:1;25:1
udu	immeru	خروف	8:10;16:1; 16:1,4,7

udu- $nita_2$	immeru	كبش	24:2;25:2
udu-niga	immer mâri	خروف مسمن	3:2
us_2-sa	emedu	يتبع،يلحق	16:7
$^{uzu}sil_2$-gal	ma-la-ku	قطعة لحم كبيرة	8:10
zag-mu	zagmukku	سنة جديدة	22:2
zi- ga	ṣītu	صرفت	6:16;7:11;15:8;17:5;18:6;19:8 ;20:21;21;21:4
zi_3-gu	isqūqu	نوع من انواع طحين القمح	10:3
zi_3-iš-ba-ba	------	طحين بابا ناعم جيد	10:2
zi_3-sig_{15}	ḫišiltu	طحين خشن	10:1;20:1,7,14,18,
ziz_2	kunāšu	حنطة	12:1;13:3;20:4

ب- ثبت بأسماء الاشخاص الواردة في نصوص الدراسة:

أسماء الشخص	رقم النص والسطر
a-da-ta	10:11
ak-bi	16:6
a-ku-a	7:6
A_2-wi-lum-ma a-wi-lum-ma	1:3;2:23;3:4;4:4;5:3
bu-lu-lu	6:14
diĝir-a-zu	13:4;14:3
^{d}nana- uri_3	15:4
e_2-a-ki-bi	8:2
en -dub-i-li	8:12
i3-ba-kal-nam- la_2	4:2
i-ba-ni-is-nu-tur	6:2
dib$^{!}$-ba šu-^{d}iškur	5:2
la- qi_3-bu- um	6:11
Lu_2-^{d} $šara_2$	12:3,17

lu$_{2}$-ba-ba-ti	7:9
mu-na-lum	3:3
nam-ha-ni	8:5
nam-us$_{2}$-si	16:3
nu ur$_{2}$- ^{d}iškur	4:2
nu-ur$_{2}$ ^{d}en-zu	6:4
pi-za-za	10:10
puzur$_{4}$ eš$_{18}$-tar$_{2}$	9:5
šar-ru-zu-du$_{10}$	1:4
šu-da-da	2:10
šu-^{d}en-lil$_{2}$	6:7
ur- ^{d} šara$_{2}$	12:8
ur ^{d}dumu-zi	9:7,9;13:5
ur ^{d}nin-tu	12:6
ur ^{d}šul-gi	17:4
ur$_{2}$- ga	15:3
ur-bi-ni	7:2
urdu e-bu-um	14:4
ur-u-ud-kid-gar	8:8
uš-šu ki-nu	15:7
zu-zu	7:9;14:6
ur-giš	18:5
ur-gar	19:7
šu-eš$_{18}$-tar$_{2}$	20:15
na-ra-am é-a	21: 1
ar-za-an ^{d}amar-^{d}en-zu	21:2
da-ne eš$_{18}$-tar$_{2}$	22:3
ur-mes	22:4
su-ḫa-ru-un	23:10
a-nundun	23:15
ur ^{d}šu-bu-la-ta	23:17
nu-ur$_{3}$ i$_{3}$-li$_{2}$	24:5,7
digir-ra-bi$_{2}$	25:9
ku-e-la-ak	26:6
bur-ma-ma	26:7
a-da-lal$_{3}$	26:8
sur-sur-ra-ma	26:9
sar-ir-ka	26:11

^{d}šu-^{d}su’en	28:10
a-bi$_{2}$-tu-ni	29:2
ša-ta-eš$_{8}$-tar$_{2}$	29:IS:1
^{d}šara$_{2}$-kam	29:IS:3

ج – ثبت بتقاويم و اسماء الاشهر الواردة في نصوص الدارسة:

ت	اسماء الاشهر المعتمدة في النصوص الدراسة	ت	تقويم مدينة ايري- ساكرك	ت	تقويم تورام-ايلي	ت	تقويم مدينة دريهم
I	šu-gar-ra	I	šu-gar-ra	I	izim-a-bi	II	maš-da$_{3}$-ku$_{2}$
II	^{giš}apin	II	^{giš}apin	II	^{giš}apin	II	šeš-da-ku$_{2}$
III	kir$_{11}$-si-ak	III	kir$_{11}$-si-ak	III	izim-an-na	III	u$_{5}$-bi$_{2}$-ku$_{2}$
IV		IV	izim-^{d}li$_{9}$-si$_{4}$	IV	izim-a-dara$_{4}$	IV	ki-siki-^{d}Nin-a-zu
V	izim-^{d}nin-a-zu	V	izim-a-bi	V	izim-^{d}li$_{9}$-si$_{4}$	V	izim-^{d}nin-a-zu
VI	gi-sig-ga	VI	gi-si$_{11}$-ga	VI	izim-maḫ	VI	a$_{2}$-ki-ti
VII	izim-^{d}šul-gi	VII	izim-^{d}šul-gi	VII	izim-^{d}šul-gi	VII	izim-^{d}šul-gi
VIII		VIII	izim-^{d}en-lil$_{2}$-la$_{2}$	VIII	gi-sig-ga	VIII	šu-eš$_{5}$-ša
IX		IX	izim-a-dara4	IX	kir$_{11}$-si-ak	IX	izim-mah
X	niĝ$_{2}$-e-ga	X	niĝ$_{2}$-e-ga	X	niĝ$_{2}$-e-ga	X	izim-an-na
XI	izim-^{d}me-ki-gal$_{2}$	XI	izim-an-na	XI	niĝ$_{2}$^{d}en-lil$_{2}$-la$_{2}$	XI	izim- ^{d}me-ki-gal$_{2}$
XII		XII	še-kiĝ-ku$_{5}$	XII	še-KIN-ku$_{5}$	XII	še-kiĝ-ku$_{5}$
XII$_{2}$		XII$_{2}$	diri še-kiĝ-ku$_{5}$	XII$_{2}$	šu-gar-ra	XII$_{2}$	diri še-kiĝ-ku$_{5}$

د- ثبت بأسماء الوظائف والمهن الواردة في نصوص الدراسة:

رقم النص والسطر	اللغة العربية	اللغة الاكدية	اللغة السومرية
28:7	صانع سلال	atkuppu	ad-kid$_2$
28:5	اسكافي	aškapu	ašgab
10: 10; 12: 6; 14: 4; 15: 7; 29: IS: 4	كاتب	ṭupšarru	dub-sar
26:10	عاملات	aštapīru	geme$_2$
9:9;16:3;17:4;18:5;19:7	وسيط	šepu	giri$_3$
26:1,3;29:1	عمال (كروش)	élu	guruš
28:3	صائغ(جواهري)	kutimmu	ku$_3$-dim$_2$
6:14	سائس	kizu	kuš$_7$
16:6	ملاح	malaḫu	^{lú} ma-laḫ
6:2,4,7,11;7:2,6;8:2,5,8,12	مبعوث الملكي	mār-šipri	^{lú}kin-gi$_4$-a lugal
28:4	حرفي	sēpû	mug
24:5;25:9	راعي	nāqidu	na-gada
19:1;26:1;28:1	نجار	nagāru	nagar
6:11;9: 5;17:4	ساقي	dalu	sagi
18:2	عامل البستان		si$_{12}$-a
28:2	حداد	nappahu	simug
7:2;8:12	وزير	sukkallu,šukkallu	Sukkal
28:6	حائك	kamidu	tug$_2$-du$_8$
26:6,7,8	وكيل	Waklum, aklu	ugula

هـ - ثبت بأسماء المدن الواردة في نصوص الدراسة:

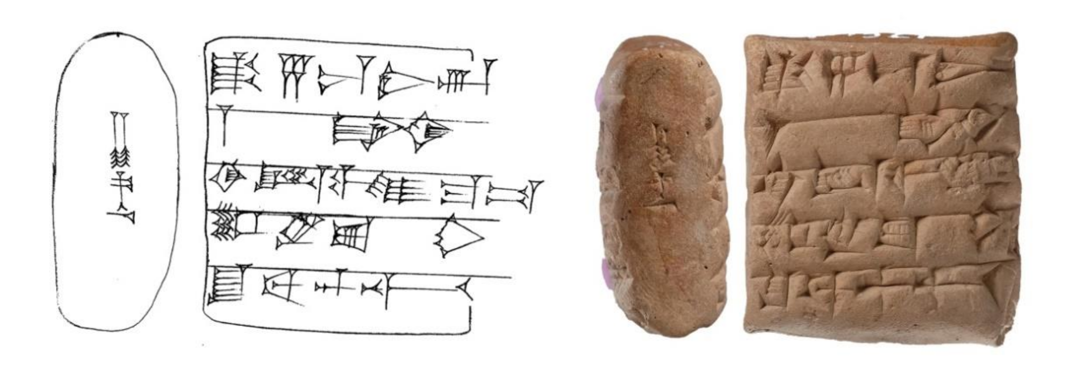
رقم النص والسطر	اللغة العربية	اللغة السومرية
6:5,8;7:3	مدينة الدير	BAD-AN ^{ki}

é-da-ba^{ki}	مدينة ايدابا	27: 5
é-^{d}šu-^{d}en-zu	مدينة بيت شو– سين	27: 6
gar-ša-an-na^{ki}	مدينة كرشانا	27:9
giš-uḫ ^{ki}	مدينة اوما	15:10
ḫu-uḫ -un- ri ^{ki}	مدينة خوخنوري	16:15;18:7
ki- maš^{ki}	مدينة كيماش	7:7;16:10
ma-ri_2 ^{ki}	مدينة ماري	22:3
$puzur_4$-iš^{d}da-gan^{ki}	مدينة بوزورش داكان	2:22;4:3;27:4
simat-^{d}ka-di$^{(ki)}$	مدينة سيمات – أشتران	27:10
si-mu-ru-um^{ki}	مدينة سيموروم	14:7;25:13
Unu(g) ^{ki}	مدينة الوركاء	6:17;20:24;21:6;23:16,20;27:7;28:15;29: 3
uri_5 ^{ki} ma	مدينة اور	1:7;2:25;4:7;7:12;9:10;10:14;12:18;15:9;19:9; 22:6;25:12;27:8

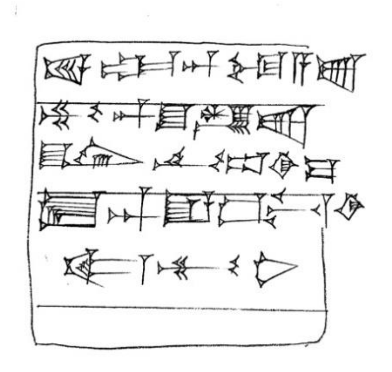
ثالثاً: الاستنساخات والصور والخرائط:

1-(SM.4649)





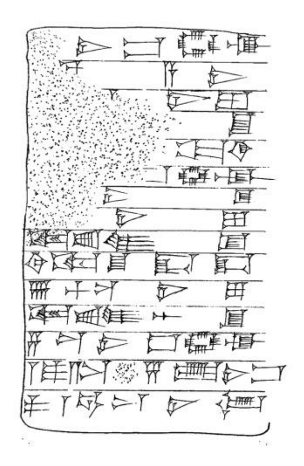
Rev.





2-(SM.4645)

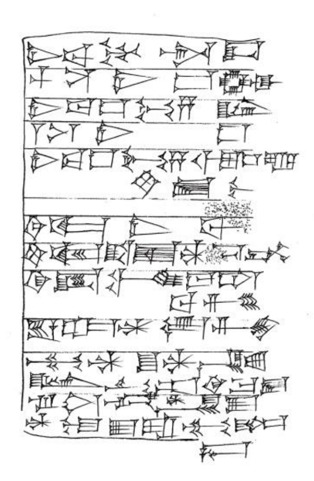
Obv.







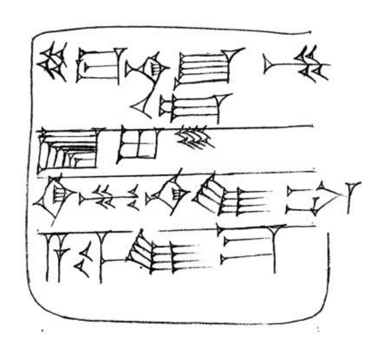
Rev.





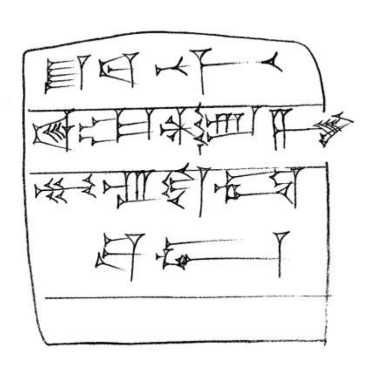
3-(SM. 4653)

Obv.





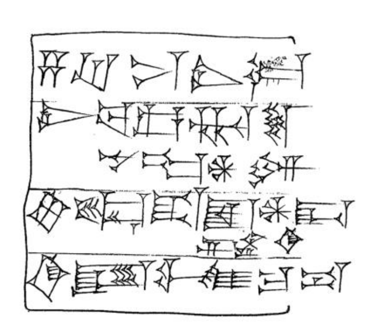
Rev.





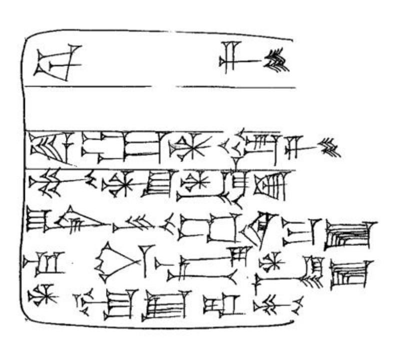
4-(SM.4654)

Obv.



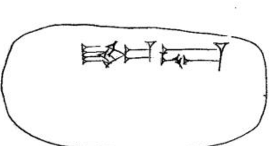


Rev.





U.e





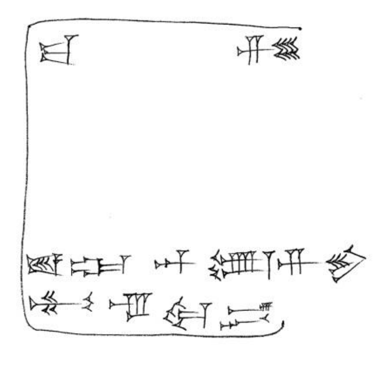
5-(SM.4660)

Obv.





Rev.





U.e

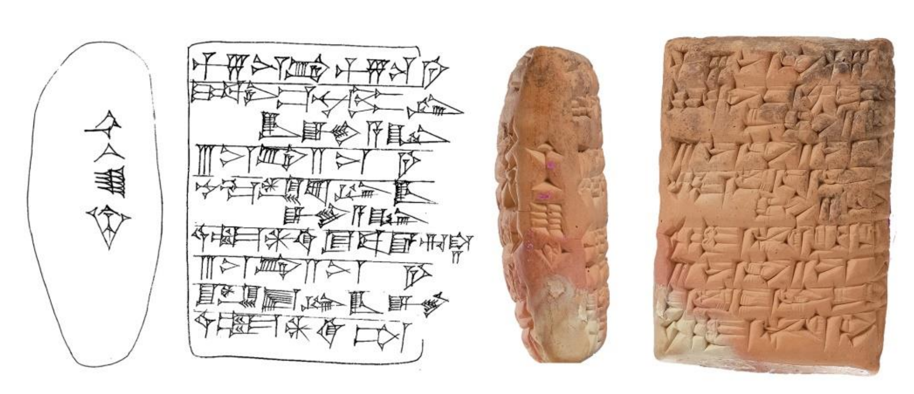




6-(SM.4644)

L.e.e Obv.





Rev.





U.e

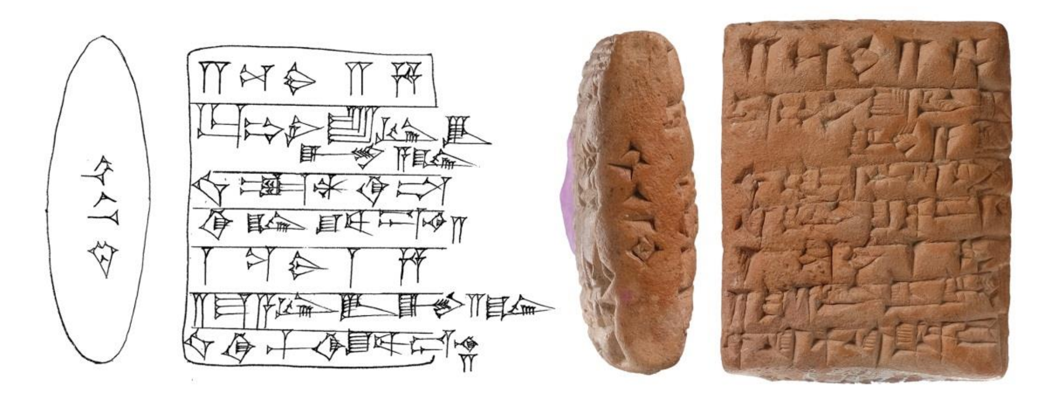




7-(SM.4647)

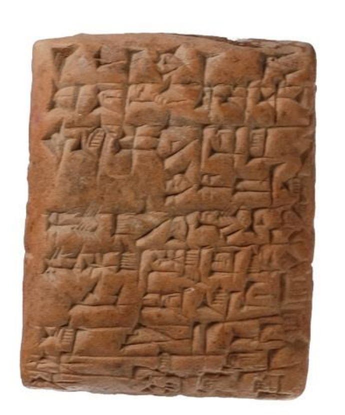


Obv.

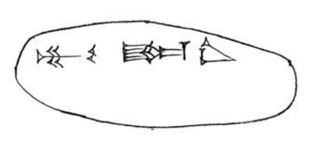


Rev.





U.e

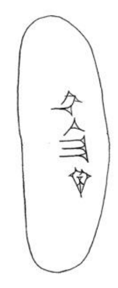


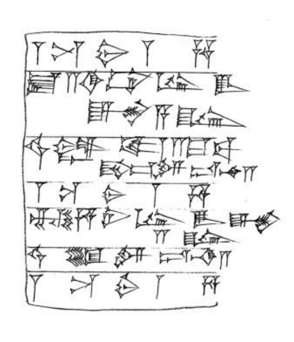


8-(SM.4651)

L.e.e

Obv.

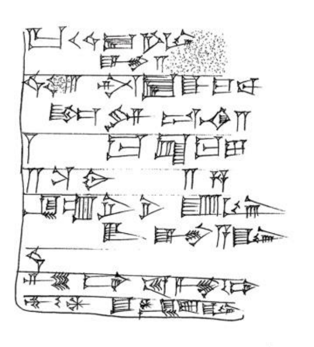








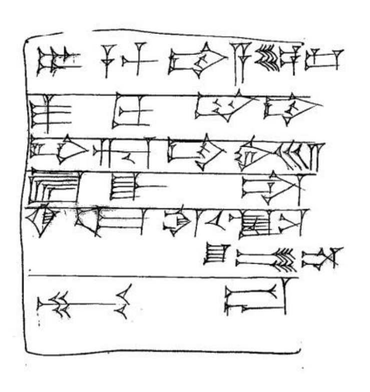
Rev.





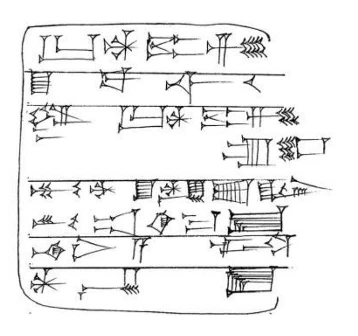
9 -(SM.4648)

Obv.



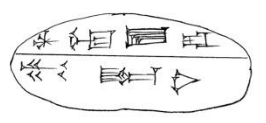


Rev.





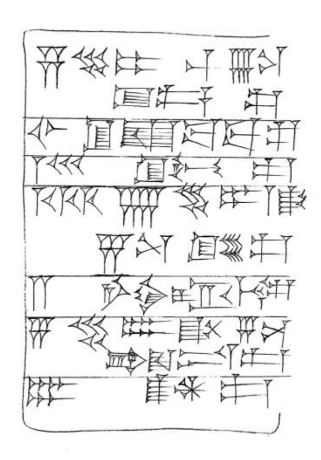
U.e





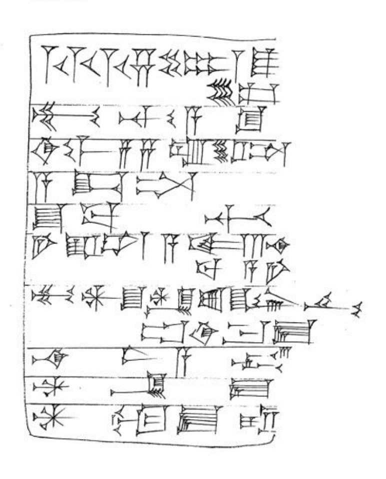
10-(SM.4658)

Obv.



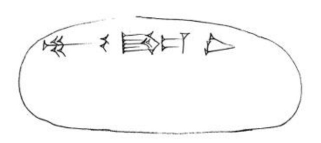


Rev.





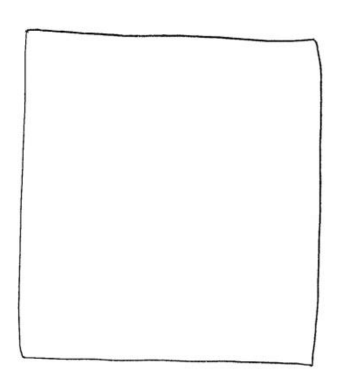
U.e





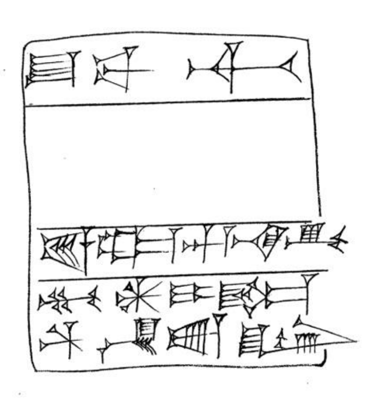
11-(SM.4662)

Obv.





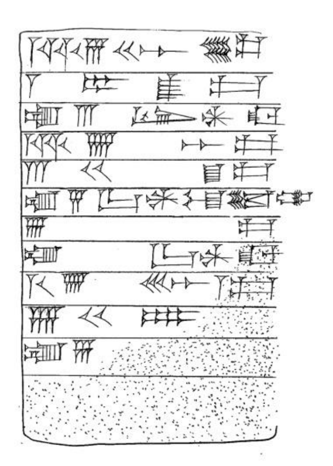
Rev.





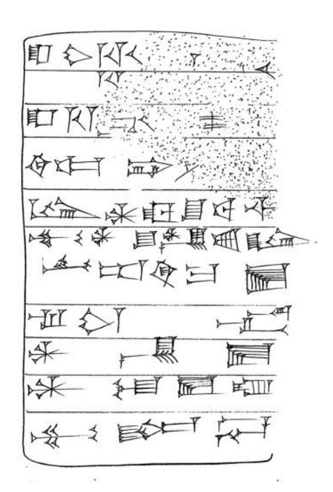
12-(SM.4664)

Obv.





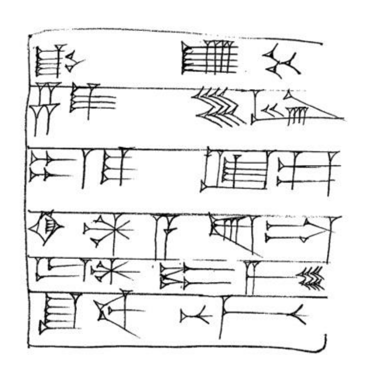
Rev.





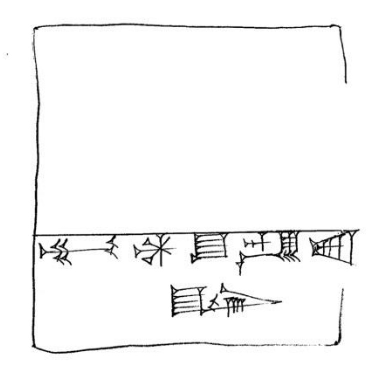
13-(SM.4666)

Obv.





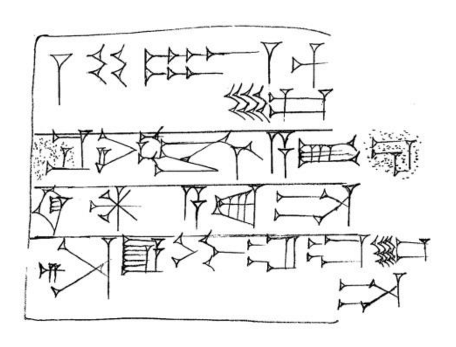
Rev.





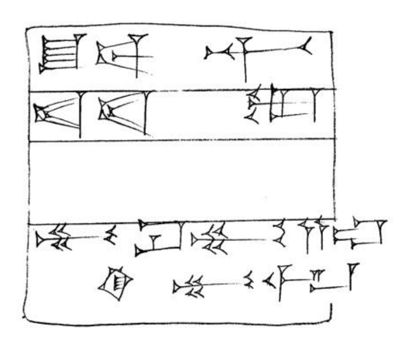
14-(SM.4667)

Obv.





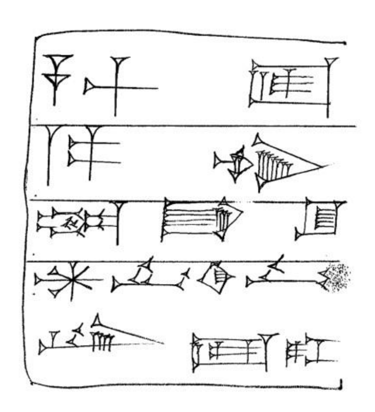
Rev.





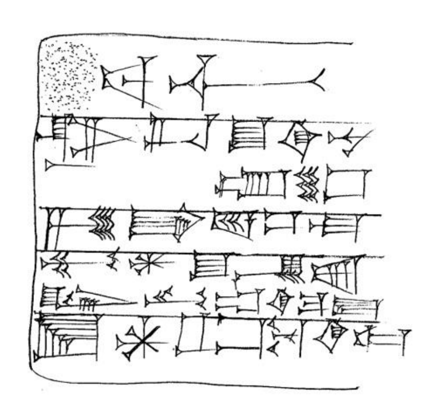
15- (SM.4670)

Obv.



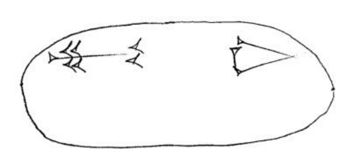


Rev.



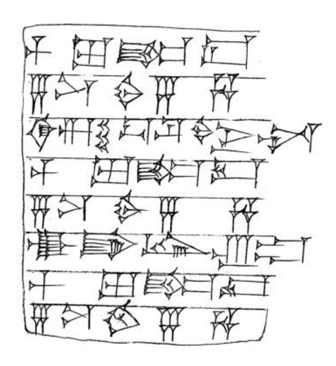


U.e



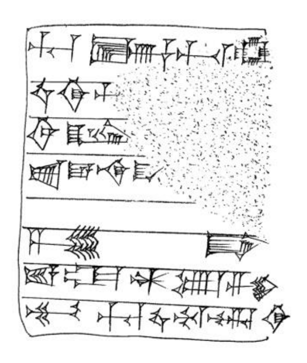
16-(SM.4650)

Obv.

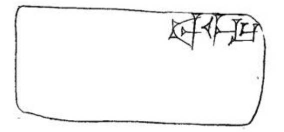




Rev.

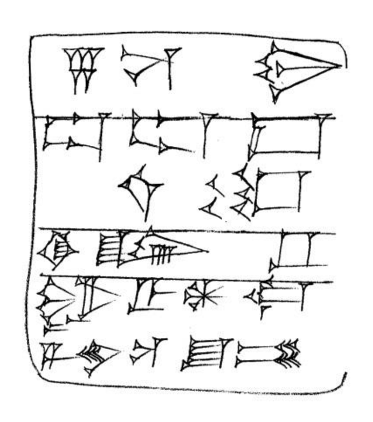






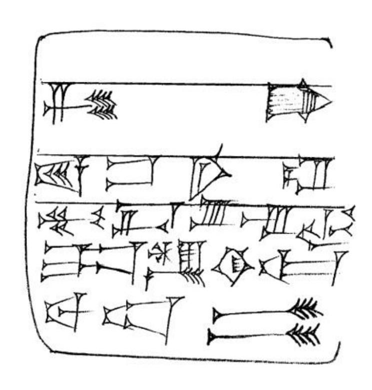
17-(SM.4656)

Obv.





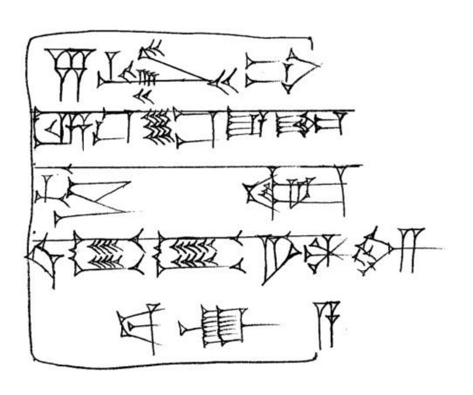
Rev.





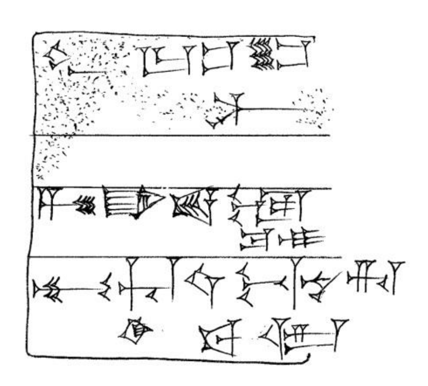
18-(SM.4657)

Obv.





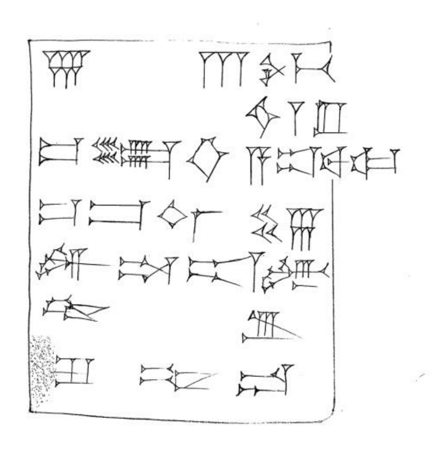
Rev.





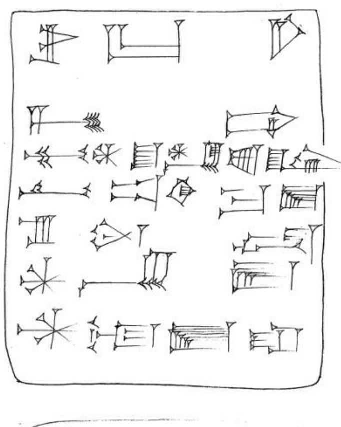
19-(SM.4659)

Obv.





Rev.

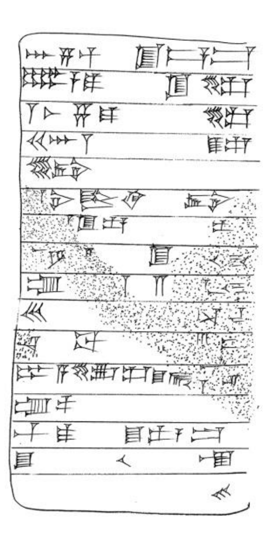




U.e

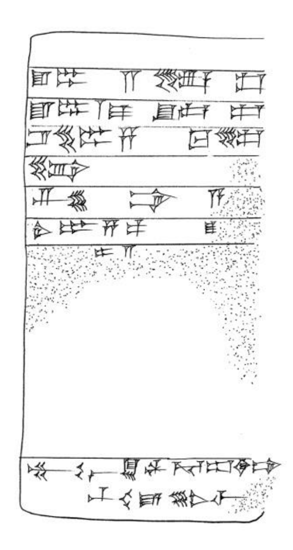
20-(SM.4665)

Obv.





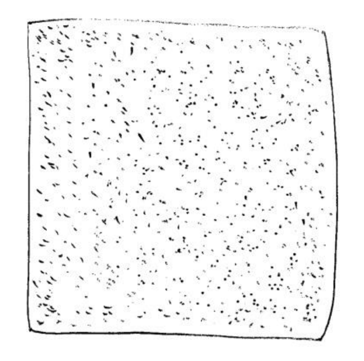
Rev.





21-(SM.4671)

Obv.





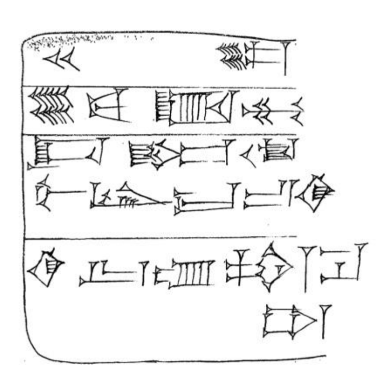
Rev.





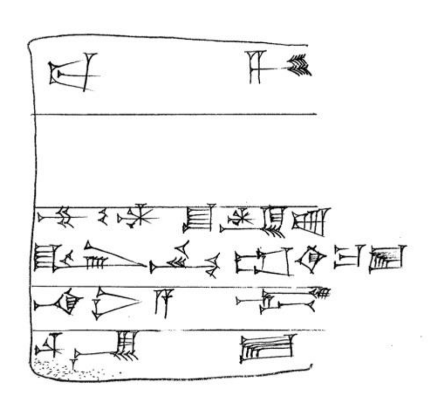
22-(SM.4668)

Obv.



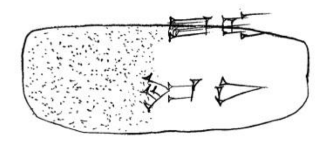


Rev.





U.e





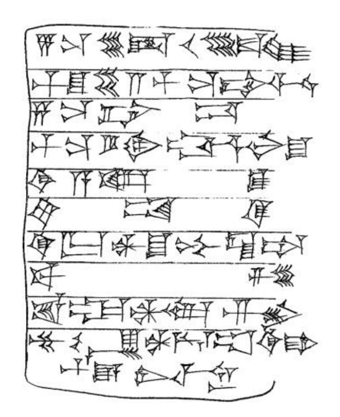
23-(SM.4669)

Obv.





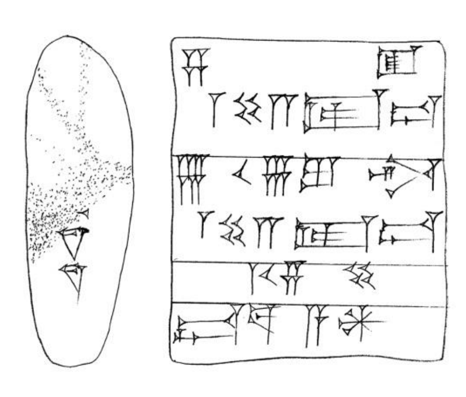
Rev.





24-(SM.4661)

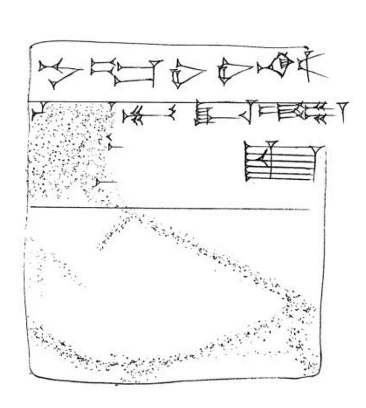
L.e.e Obv.







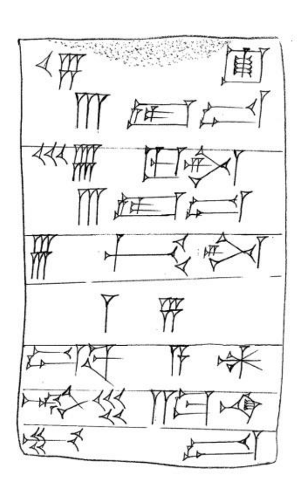
Rev.





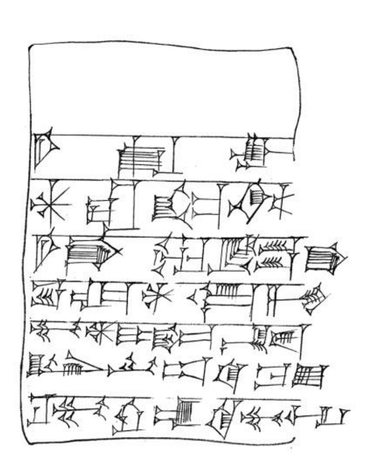
25-(SM.4672)

Obv.





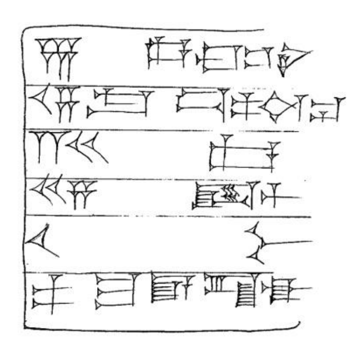
Rev.





26-(SM.4655)

Obv.

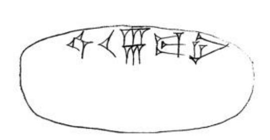




Rev.



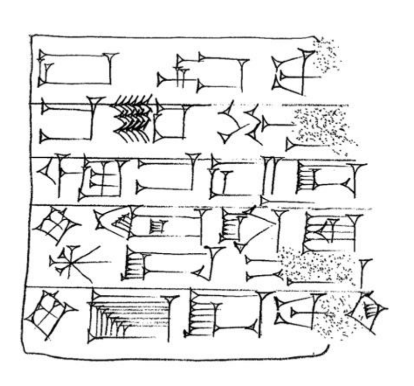
U.e





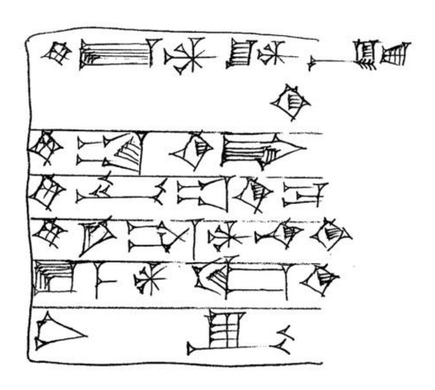
27-(SM.4652)

Obv.





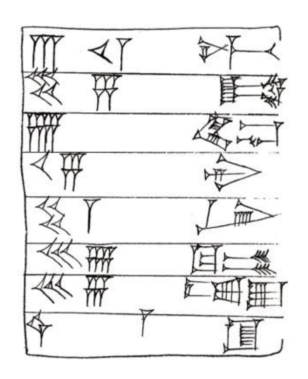
Rev.





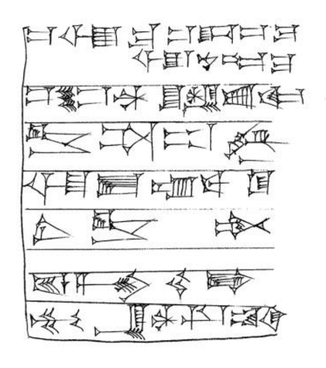
28-(SM.4646)

Obv.





Rev.





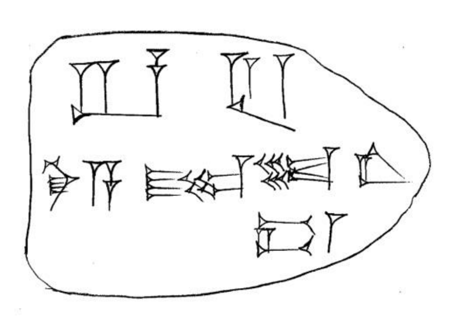
U.e





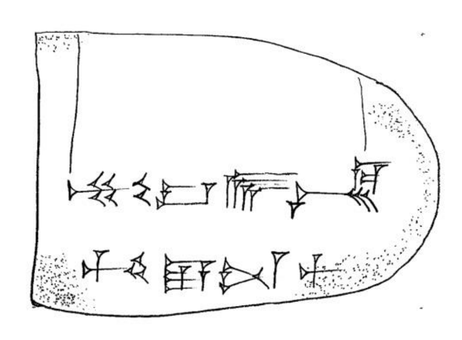
29-(sm.4673)

Obv.



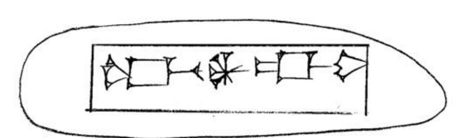


Rev.



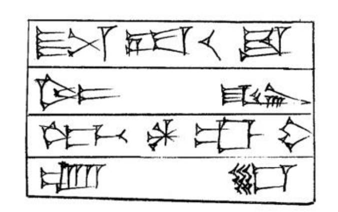


U.e





S.I







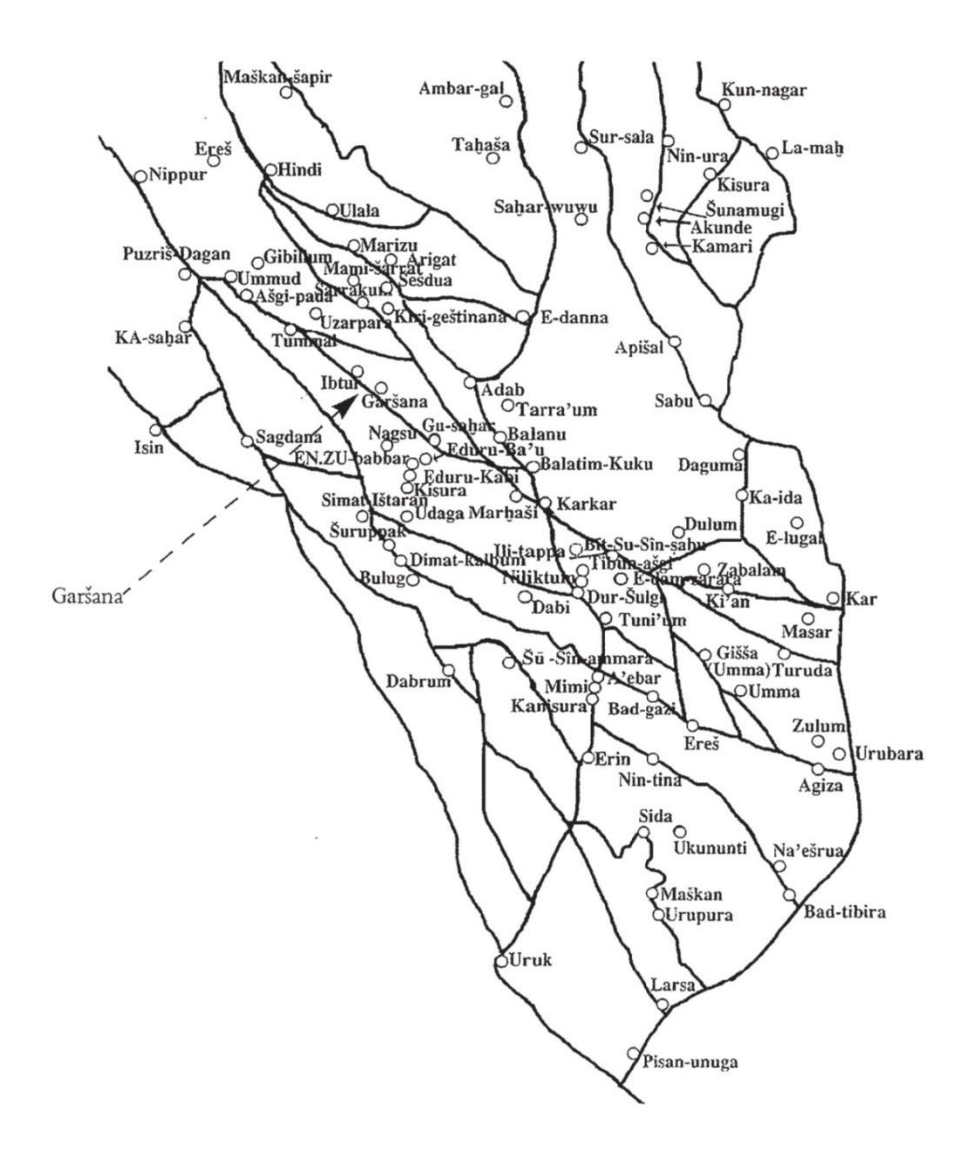




الشكل رقم (١) : صورة وجه وقفا النص الموسوم بالرقم المتحفي (SM.4644) قبل وبعد التنظيف

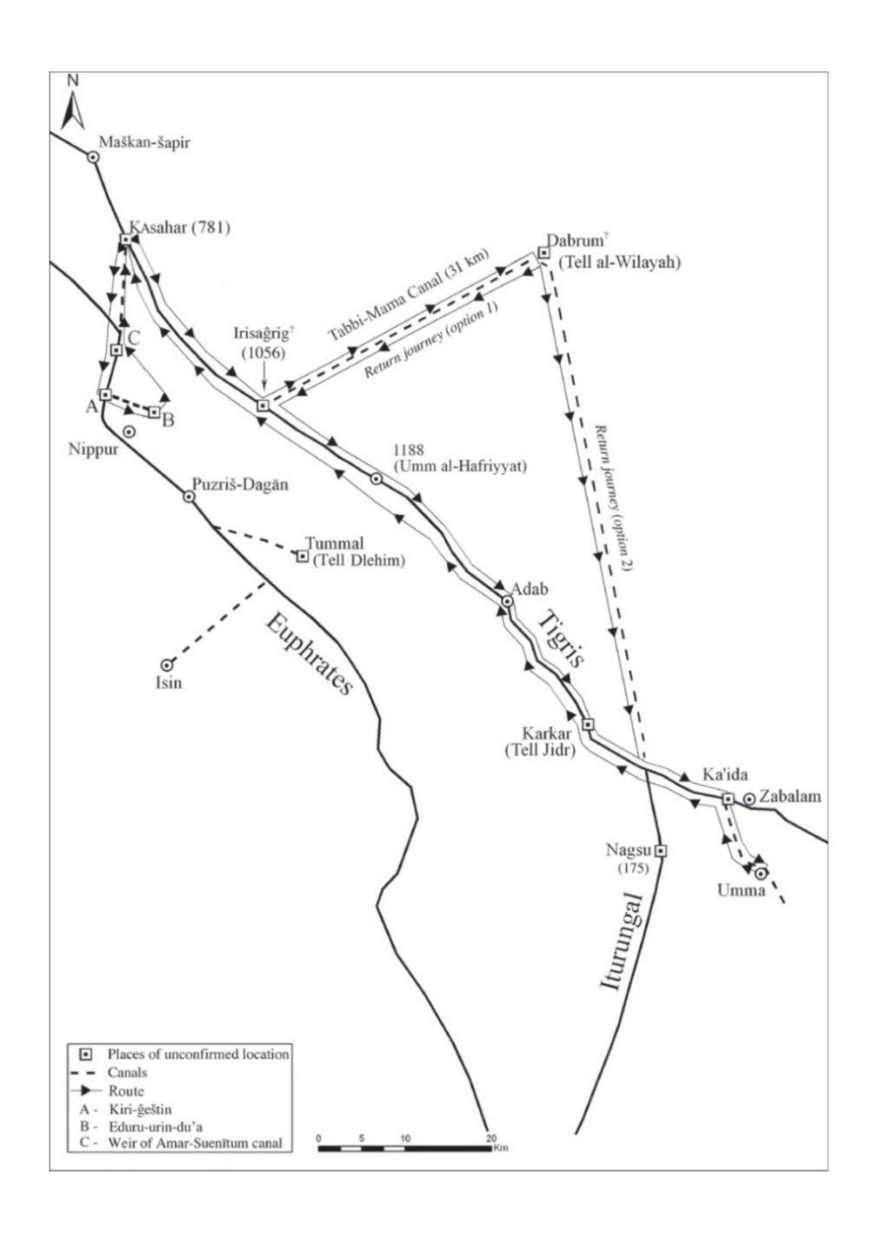


الشكل رقم (٢): صورة وجه وقفا النص الموسوم بالرقم المتحفي (SM.4650) قبل وبعد التنظيف



الشكل (٣) : خارطة توضح موقع مدينة كرشانا . ينظر :

Owen,D.I,& Mayr, R , H ., The Garšana Archivea ,CUSAS,3,P.9.



الشكل (٤): خارطة توضح موقع مدينة أيري–ساكرك و الطرق المؤدية لها .

ينظر: Molina,M., On the Location of Irisaĝrig, Madrid,2010,P.69.



الاستنتاجات

الاستنتاجات

من خلال دراستنا لمجموعة نصوص متحف السليمانية توصلنا الى الاستنتاجات الاتية:

١- نصوص الدراسة تعود الى عصر أور الثالثة وتقع في مدة حكم الملك امار-سين (٢٠٤٦-٢٠٣٨) ق.م حتى حكم الملك أبي - سين (٢٠٢٦-٢٠٠٢) ق. م أي ان تواريخ النصوص غير المنشورة قد غطت مدة زمنية شملت حكم آخر ثلاثة ملوك حكموا في سلالة أور الثالثة.

٢- على الرغم من ان نصوص الدراسة هي نصوص مصادرة محفوظة في متحف السليمانية، اي انها لم تأت من تنقيبات علمية، الا اننا نرجح انها تعود الى مدينة ايري - ساكرك وذلك استناداً الى تقاويم الاشهر الواردة في النصوص.

٣- برز لدينا في نصوص الدراسة شخصية مهمة لتاجر يدعى أويلمُ-ما الذي برز في نصوص الدراسة على انه احد التجار الذين مارسوا دوراً مهماً في مدة حكم الملك شو- سين استناداُ الى خمسة نصوص من أصل (٢٩) نصاً تضمنتها هذهِ الدراسة وأن نصوص هذا التاجر أُرخت بين السنتين الثامنة والتاسعة من مدة حكم الملك شو - سين (٢٠٣٧-٢٠٢٧) ق.م، وقد اختص هذا التاجر بنشاطه في مجال توريد مواد غذائية ولا سيما الزيوت الى بلاط الملك وبيت الحريم، إذ ذكر في نصوصه مواد غذائية مثل الزيوت النباتية والحيوانية ومشتقات الحليب من الجبن و الزبده وكذلك مواد غذائية نباتية مثل دبس تمر بانواعه.

٤- أظهرت نصوص الدراسة اسماء عدد من المهن والوظائف التي كانت شائـعة في عصـــر اور الثـالثة، كالنجار والحداد والقصار والحائك وصانع السلال والإسكافي والصائغ والملاح والساقي والطحان والراعي، فضلا عن وظائف اخرى كالكاتب والمبعوث الملكي والوزير والوكيل والوسيط.

٥ - من الوظائف التي ظهرت بشكل واضح وجلي في هذا النصوص المبعوث الملكي أو الرسول الذي على مايبدو ان مارس دوراً كبيراً في هذا العصر، حيث اشرت النصوص اسماء عدة مبعوثين ملكيين وهم على التـوالـي: إبـاني - اسنـو-تـور، نـور- سـين، شـو- أنـليل، لا- قـيبـوُم، اور- بـاِني، اكـوا، اِيا- كـبِي، نمخـانـي، اوروود- كِـدكـار، أيـن - دوب- أيلـي.

٦- من خلال استقراء هذه المجموعة من النصوص وجدنا انها نصوص اقتصادية، ركزت على التبادل التجاري ولاسيما في المحاصيل الزراعية والتعاملات الاقتصادية الاخرى .

٧- ان درجة حفظ النصوص لم تكن بالمستوى المطلوب الا اننا قمنا بمعالجة العديد منها وأظهارها بشكل مقبول نستطيع معه دراستها وتحليلها، كما لاحظنا ان بعض النصوص المخرومة عليها اشارات مضافة عليها قد غيرت او شوهت مضمون النص الاصلي ربما قد تمت حديثاً وذلك لكونها نصوصاً لم تأتِ عن طريق تنقيبات علمية منظمة (نصوص مصادرة أو مشتراة لصالح متحف السليمانية).

٨- ظهرت في نصوص الدراسة اسماء مدن عديدة بعضها معروف وبعضها موقعها غير معلوم حتى وقتنا الحاضر والمدن هي: أور، الوركاء، بوزورش-داكان (دريهم)، اوما، سيمات - أشتران، بيت شو-سين، كرشانا، الدير، كيماش، سيموروم، خوخنوري، ماري، ايدابا.

٩-من الشخصيات المهمة التي ظهرت في نصوص الدراسة شات- عشتار ابنة الملك التي ظهر اسمها على طبعة ختم في النص المرقم (SM.4673) وهي شخصية أدت دوراً اقتصادياً مهماً مع زوجها شارا -كام في عصر اور الثالثة.



ثبت
المصادر والمراجع

ثبت المصادر والمراجع

أولاً: المصادر والمراجع العربية

القران الكريم

١- أبراهيم مصطفى، واخرون، المعجم الوسيط – معجم اللغة العربية. ط ٤،مصر، ٢٠٠٤م.

٢- ابن المنظور، أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم الافريقي المصري، لسان العرب،ج١،ج٢،ج٤،٣ج،ج١١، بيروت، ٢٠٠٥م.

٣- ابو الصوف، بهنام، تجارة العراق الخارجية في عصور ما قبل التاريخ، مجلة بين النهرين، العدد ٤٨، بغداد، ١٩٨٥ م

٤- الاحمد، سامي سعيد، الادارة ونظام الحكم، حضارة العراق القديم، ج ٢، بغداد، ١٩٨٥م.

٥- ادزارد، اوتو، واخرون، سلالة اور الثالثة والدولة الوراثة، الشرق الادنى الحضارات المبكرة، ترجمة: عامر سليمان، موصل، ١٩٨٦م.

٦- أسماعيل، خالد سالم، الاشهر – اصولها وتسمياتها في حضارة وادي الرافدين وأثرها على البلدان المجاورة، الندوة العلمية التاسعة لدائرة الاثار والتراث، بغداد، ١٩٩٩.

٧- ....، أضواء على أصول نظام الكتابة الصورية (الاركائية)، مجلة ادأب الرافدين، العدد ٣٦، ٢٠٠٣م.

٨- ....، العلامات الدالة في الكتابات المسمارية، مجلة ادأب الرافدين، العدد ٣٨، جامعة الموصل، ٢٠٠٤م

٩- ....، تعدد تقاويم الشهور في عصر اور الثالثة ، مجلة المجمع المجتمع العلمي ٦٦/٤، بغداد ٢٠١٩م.

١٠- ....، معالجة الرقم الطينية، بحث منشور في ندوة المركز الاقليمي لصيانة الممتلكات الثقافية في الدول العربية، بغداد،١٩٩٢م.

١١- .... ، و عبد الرحمن ، شيماء وليد ، نصوص اقتصادية غير منشورة من عهد الملك شو- سين ،مجلة اثار الرافدين ،مجلد ٥، جامعة الموصل ، ٢٠١٩ م

١٢- باقر، طه، دراسة في النباتات المذكورة في المصادر المسمارية، مجلة سومر، مج٨، ج١، ١٩٥٢م.

١٣- ....، ملحمة كلكامش، بغداد، ١٩٧١م.

١٤- ....، من تراثنا اللغوي القديم ما يسمى في العربية بالدخيل، بغداد،١٩٨٠م.

١٥- بن الرحمن، عبدالناصر، ابو الفتوح، محمد، كيمياء الترميم والصيانة، الرياض،١٤٣٦هجري.

١٦- تي بوتس، دانيال، حضارة وادي الرافدين الاسس المادية، ترجمة: كاظم سعد الدين، بغداد، ٢٠٠٦م.

١٧- الجادر، وليد، "صناعة التعدين"، حضارة العراق، ج٢، بغداد، ١٩٨٥م.

١٨- الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة الاكدية – العربية، ابو ظبي، ٢٠١٠م.

١٩- ....، قاموس اللغة السومرية – الاكدية – العربية، ابوظبي،٢٠١٦م.

٢٠- الجنابي، جاسم عبد الامير جاسم، نصوص غير منشورة من ٢١١٤-٢٠٠٤ ق م، اطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، ٢٠١٨ م

٢١- الحسناوي، فائز هادي، المهن الاقتصادية في العصر البابلي القديم، رسالة ماجستير غير منشور، جامعة بغداد، ٢٠٠٩م

٢٢- حسين، عامر حمزة، " وسائل وآليات العلاقات الدبلوماسية في العراق القديم" مجلة دراسات في التاريخ والآثار، العدد ٣٦، جامعة بغداد، ٢٠١٣م.

٢٣- الحمداني، ياسر هاشم حسين، وسائط النقل في العراق القديم، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة الموصل. ٢٠٠٢ م.

٢٤- الدباغ، تقي و رشيد، فوزي، علم المتاحف، جامعة بغداد،١٩٧٩م.

٢٥- الدباغ، عبد الناصر طلعت، المنجزات العمارية لملوك سلالة اور الثالثة (٢١١٢-٢٠٠٤) ق.م، اطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة الموصل، ٢٠١٣م.

٢٦- الدليمي، مؤيد سليمان، الاوزان في العراق القديم في ضوء الكتابات المسمارية المنشورة وغير منشورة، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة الموصل، ٢٠٠١م.

٢٧- ....، دراسة لأهم النباتات والأعشاب الطبية في العراق القديم في ضوء المصادر المسمارية، اطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة الموصل، ٢٠٠٦م.

٢٨- رشيد، فوزي، قواعد السومرية، دمشق، ٢٠٠٩م.

٢٩- ....، معتقدات الدينية، موسوعة الحضارة العراق، ج١، بغداد، ١٩٨٥م.

٣٠- ....، اقدم الكتابات المسمارية المكتشفة في حوض سد حمرين، الموصل،١٩٨٢م.

٣١- ....، الجيش والسلاح، حضارة العراق،ج٢.بغداد.١٩٨٥م.

٣٢- ....، الشرائع العراقية القديمة، بغداد، ١٩٧٩م

٣٣- ....، نصوص إدارية من العصر السومري الحديث، سومر، مج-٢٤، ١٩٦٨م.

٣٤- ....، وسائط التنقل المائية والبرية في العراق القديم، مجلة النفط والتنمية، العدد ٧-٨، بغداد، ١٩٨١م.

٣٥- الزركاني، غيث سليم، التمثيل الدبلوماسي في بلاد الرافدين (٢٨٠٠-٥٣٩ق.م)، بغداد، ٢٠١٥.

٣٦- زويد، وفاء هادي، نصوص مسمارية غير منشورة من عصر سلالة أور الثالثة اوما – دريهم (مصادرة)، اطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، ٢٠١٨م.

٣٧- الزيباري، أكرم، اهمية الرسائل والمراسلات في العهد البابلي القديم، مجلة بين النهرين، العدد الثاني، ١٩٧٣ م

٣٨- سليمان، عامر، اللغة الاكدية، الموصل، ١٩٩١م.

٣٩- عبد الرحمن، شيماء وليد، نصوص (Sa_2-Du_{11}) في ضوء نصوص مسمارية اقتصادية غير منشورة من سلالة اور الثالثة، اطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، ٢٠١٤م.

٤٠- الصوفي، شذى بشار حسين، دباغة الجلود وصناعتها في بلاد الرافدين، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة الموصل، ٢٠٠٤م.

٤١- عبد اللطيف، سجى مؤيد، قواعد اللغة السومرية في ضوء نصوص سلالة لكش الأولى، أطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد،٢٠٠٤م.

٤٢- عبد المالك، منذر علي، قاموس المصطلحات السومرية- الاكدية، بغداد، ٢٠١٣م.

٤٣- العزاوي، علي احمد، الفعل ومكوناته في اللغة السومرية في ضوء نصوص اقتصادية منشورة و غير منشورة من سلالة أور الثالثة، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد، ٢٠١٥م.

٤٤- العزي، عبد المكرم محمود محمد، دراسة المصطلح السومري NIG_2-KAS_7-AK (الحساب الموازن) في نصوص الالف الثالث قبل الميلاد، بحث مقبول للنشر،٢٠١٩م.

٤٥- فوأد، سفر، بدرة تاريخها واهميتهُ الاثرية، سومر ٧، ج١، ١٩٦٥م.

٤٦- فون زودن، فولغوام، مدخل الى حضارات الشرق الادنى، ترجمة فاروق اسماعيل، دمشق، ٢٠٠٣م.

٤٧- القطبي، مهند عاشور شناوة، نصوص اقتصادية غير منشورة من العصر السومري الحديث في المتحف العراقي، اطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، ٢٠١١م.

٤٨- القيسي، باهرة عبد الستار، معالجة وصيانة الاثار دراسة ميدانية،بيروت،١٩٨٢م.

٤٩- كريمر، صموئيل نوح، من الواح سومر، ترجمة: طه باقر، بغداد،١٩٦٥ م

٥٠- المتولي، نواله احمد محمود، دراسات في نصوص مسمارية دراسة في نصوص مسمارية غير منشورة من سلالة أور الثالثة تل مزيد حفريات الموسم الثاني ١٩٨٠، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد،١٩٨٦م.

٥١- ....، مدخل لدراسة الحياة الاقتصادية لدولة أور الثالثة في ضوء الوثائق المسمارية (المنشورة وغير المنشورة)، بغداد، ٢٠٠٧م.

٥٢- محان، محمد سياب، المعاهدات السياسية في العاق القديم، دمشق،٢٠١١م.

٥٣- محمد علي، ياسمين عبد الكريم، الاثاث في العصر الاشوري الحديث، بغداد، ٢٠٠٩م.

ثانياً : المصادر الأجنبية:

54- Biggs, R.D., Cuneiform Texts in Chicago Collection, ASJ, 12, 1990

55- Black, J & Green, A., GodsDemons and Symbols of Ancient Mesopotamia, London, 1992.

56- ………….., & Green, A. & postgate, N., A Concise Dictionary of Akkadian CDA, Wiesbaden, 2000.

57- Borger, R., Alter Orient und Altes Testament (AOAT305), Munster, 2004.

58- …………..., Assyrisch – babylonische Zeichenliste Abz, Germany, 1981.

59- Brinkman, J. A., Mesopotamian Chronology of the Historical period.

60- Cameron, G., Journal of Near Eastern Studies, JNES, VolIV, 1945.

61- ……………..., Prisons of War in Early Mesopotamia, JNES, vol.32, 1975.

62- Carfinkle, S. J., Turam – ili and the Community of merchant in Ur III period" JCS – 54, 2002.

63- Chen, M., the cultic calendars of the Ancient Near, East, Maryland, 1993.

64- Cooper, M., the Dyke College texts, ASJ, 7, 1985.

65- D’ Agostino, F., Testi Amministrativi Della III, Dinstia Di Ur Dal Museo Statale Ermitage San Pieroburgo, Russia, (MVN, XX), Roma, 1997.

66- Edzad, D.O., & Sallbargar, W., Repertoire Geograpḫique des Textes Cuneiformes, 1, wieabaden, 1977.

67- ……………..., & Fober, G., Répertoire Gégraphique des textes Cunéiformes (RGTC, II), wiesbaden, 1974.

68- Edzard, D.O., Répertoire Géographique des Textes Cunéiformes, (RGTC-I) Wiesbaden, 1977

69- ……………..., Sumerian Grammar, Brill, 2003

70- Falkenstein, A., Die Neusumerischen Gerichts Urkunden (NG, III), München, 1957.

71- ………………..., Heidelberger Studien Zum Alten Orient, Wiesbaden

72- Faust, D.E., contrcts From Larsa Dated in the Reign of RIM-SIN, YOS, Vol.VIII, London, 1941

73- Foxvog, D.A., Elementary Sumerian Glossary, after M. Civil 1967.

74- ………………., Introduction to Sumerian Grammar, Revised, 2008.

75- Gelb, I.J., Sargonic Texts from the Diyala Region MAD, 1, Chicago, 1952.

76- ………….., Clossary of old Akkadian (MAD, 3), Chicago, 1957.
77- ………..., et-al, The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago, Chicago, (CAD, A/II), 1968ff
78- ………., The Ancient Mesopotamia Ration System , JNES, vol.24, 1965.
79- George, A.R., House Most High the Temples of Ancient Mesopotamia, Indiana, 1993, (HMH).
80- Gomi, T., & yoko, k., New Sumerian Administrative texts of the Hirose Collection, Maryland, 1990.
81- ………..., &Sato, S., Selected Neo, Sumerian Administrative Texts from the British Museum, SNAT, Chiba, 1990.
82- Gregoire, J.P., Archives Administratives Sumeriens, AAS, Paris, 1970.
83- ………………., Archives Administratives et Inscriptions Cunéiformes: Ashmolean Museum, Bodleian Collection, Oxford, Paris, 1996.
84- Hackman, G.G., Temple Document of the Third Dynasty of Ur From Umma, BIN, vol.5, London, 1937, BIN, vol, 5
85- Hallo, W. W., Early Mesopotamia Royal titles, New Haven, 1957.
86- Halloran, J. A., Sumerian Lexicon A Dictionary Guide to the Ancient Sumerian Language, Los Angeles, 2006.
87- Heimpel, W., On the Location of the Forests of Garšana, CUSAS, 6 Maryland, 2011
88- ……………., Domestic Animals Mesopotamia, II, Bulletin on Sumerian Agriculture, Vol, VIII, Cambridge, 1995.
89- Hilgert, M., Akkadisch in der Ur III – Zeit, Münster, 2002.
90- Hübner, B., & Reizammer, A., Sumerisch-Deutsches Glossar, (Band - I / II), Ostern, 1986.
91- Kamil, A., L'ARCHIVE D'EṢIDUM, UN ENTREPRENEUR DU TEMPS DES ROIS D'UR, Paris, 2015.
92- Keiser, C.E., Neo Sumerian Accounts from Drehem, BIN/III, , New Haven & London, 1971.
93- Koslova, N., Neusumerische Verwaltungs Texte aus Umma aus der Samlung der Ermitage zu St. (MVN-XXI), 2000.
94- ……………, Ur III -Texte der St. Petersburger Eremitage, Wiesbaden, 2000.
95- Kosor, N., Ur III texts-Texte der St. peterssburger Eremitage, Wiesbaden, 2000.
96- Labat, R., Manual D' Epigraphie Akkadienne, Paris, 1976 (MDA)

97- Landsberger, B., The Series har - ra = hubullu, (MSL – 1X), Roma, 1967.
98- Legrain, L., Business Documents of the Third Dynasty of Ur, UET, vol, 3, London 1947.
99- Leick, G., A Dictionary of Ancient near Estern Mythology London & New York, 1991.
100- Lewis, B. & Elizabeth, J. R., Sumerian Economic Text from the Robert Hull fleming Museum of the university of Vermont , ASJ, 4, Japan, 1982.
101- Limet, H., L̓anthroponymie Sumerienne dans Les Documents de La 3[e] dynastie d̓Ur, paris, 1968.
102- Molin, M., Tabills Administrative Neo-Sumerian de la abadiá Montserrat, spain,1996.
103- …………., Testi Administrative Neo Sumerici del British Museum BM-13600-14300, (MVN-XXII), Roma, 2003.
104- Mutawalli, N., & Ismael.K.S., &Sallaberger, W., CuniformTexts from Iraqi Excavations at Umma(Jokha), UmCT, Vol.2, Wiesbaden, 2019.
105- ...., &Sallaberger, w., The Cuneiform Documents from the Iraqi Excavion at Drehem, 2017.
106- Oppenheim, L., Catalogue of the Cuneiform Tablets of the Wilberforce Eames Babylonian Collection, (AOS-Vol. 32), New Haven, 1948, (Eames/ Emas Coll.)
107- Charpin,D.,et al , Mesopotamien Die altbabylonische Zeit ,OBO, 160/ 4, Gottingen, 2004.
108- Owen, D.I., & Mander, P. Garsana Studies, (CUSAS- 6), Bethesda, Maryland, 2011.
109- ……………., & Mayr, R, H., The Garšana Archivea, CUSAS, 3, 2007.
110- ……………., & kleinerman, A., Analytical Concordance to The Garšana Archives (CUSAS,4) Maryland, 2009.
111- ……………., Cuneiform Texts Primarily from_Iri-saĝrig / Āl-Šarrākī and the History of the Ur III Period, 2013, NISABA, 15/1-2
112- Parpola, S., Neo, Assyrian Toponyms" Neukirchenerrerlag des Erziehungsreins, Neukirchen, vluyn, 1970.
113- Ranke, H., Early Babylonian Personal Names, Philadelpha, 1905
114- Saionen, E., Uber DESE rwerbslbeninAltenmesoptamienteil, helsink, 1970.
115- Sallaberger, W., Der kultische kalender der Ur III –Zeit, Berlin1993
116- ……………….., Münchner Sumerischer Zettelkasten , MC, 2006

117- Salonen, A., , Agriculture Mesopotamia Nach der Sumerisch Akkadischen Quellen, AASF, vol.149, Helsinki 1968.

118- Scharmm, W., Akkadische Logogramme , GAAL, vol.4, Gottingen, 2003.

119- Sharlach, T.M., Diplomacy and the Rituals of politics at the Ur III Court" JCS, 57, 2005.

120- ……………….., Provincial Taxation and the Ur III State(CM, 26), Leiden, 2004.

121- Sigrist, M., Neo – Sumerian Account texts in the Horn ArchaeologicaL museum (AUCT – 1) U.S.A., (1984).

122- ……………, & Damerow, Mesopotamian Year Names Noe, Sumerian and Old Babylonian Date Formula, Berlin, 2001.

123- …………….., Derehem, Paris, 1992.

124- …………….., Neo – Sumerian Account texts in AUCT (II - III), U.S.A, 1988.

125- Snell, D, J., The Ur III Tablets in the Emory University Museum , ASJ, 9, Japan, 1987.

126- Sollberger, E., The Business and Administrative Correspondence ander the Kings of Ur, New York, TCS, 1, 1966,

127- Stamm, J.J., Die Akkadische Namengebung, Leipzig, 1939.

128- Steinkeller, P., More on the Ur III Royal Wives , ASJ/3, Japan, 1981.

129- ……………….., Sheep and Goat Terminology in URIII sorcer from drehem(bsa, 8.harrord unirestly), 1995

130- Stepien, M., Animal Husbandry in the Ancient Near East, Maryland, 1996.

131- Stol, M., Old Babylonian personal names, SEL, 8, 1991.

132- Thomsen, M.L., The Sumerian Language, Copenhagen, 1984,

133- Vito, R. A., Studies in third Millennium Sumerian and Akkadian personal names, Roma 1993.

134- Von sodden, W., Akkadische Handwörterbuch (AHw) Wiesbaden, (1955FF). epsd.

135- Watson, p.J., Catalogue of Cuneiform Tablets in Birmingham city museum, CCT, 1, England, 1988.

136- Westenholz, J.G., &Westenholz, A.Cunieform Inscription in the collection of the bible labds Museum Jerusalem (CM, 33), Boston, 2006.

137- Widell, M., The Ur III calendar(s) of Turam, ili, 2003.

138- Woolley, S.L., Excavation at, London, 1955.

139- Yildiz, F, &Tohro, G., Museen zu Istanbul, Band-III, (Nr-1601–2300), Maryland, UTI, 3, 1993.

140- Yoshikawa, M., Five Neo, Sumerian Tablets in a private Collection" ASJ, 6, 1984.

141- Zamudio, R..J. , Antología de textos sumerios, Madrid, 2003.

Abstract

Mesopotamia witnessed a great prosperity during the UR III period (2012-2002 BCE) This occurred during the period of the five kings who succeeded the rule this dynasty . These kings are : Ur-Nammu , šulgi and his two sons , Amar -seun and Šu-suen and finally Ibbi - seun. This great prosperity was in different sides of political , administrational ,constructional , economic and social life .

At that time ,the policy of the Sumerian kings was based on central rule in administrating the affairs of the kingdom , which was not restricted on the political aspects only , but it even included the economic activities such as agriculture , animal wealth , the fields of internal and external Commerce ,the relationships with the neighbouring countries besides the industrial activities . Its kings carried out military campaigns on many neighbouring cities either to control and to join them to the kingdom ,or to provide the raw materials which Mesopotamia needs or for other reasons .

The researcher submitted an application in order to study the unpublished Cuneiform texts kept in the museum of Sulaymaniya which belong to the UR III period . The researcher gained an approval from the manager of the museum to study (30) texts , (29) of them were included in this study . After a detailed study of the unpublished texts in this study and after analyzing the words of the texts , it became clear that they belong to the era of the following kings : Amar-seun and Ibbi-seun.

The oldest versions belong to the seventh year of the ruling of king Amar-seun (2046-2038 BCE) , whereas the newest ones belong to the third year of the rule of king Ibbi-seun (2028-2002 BCE) ,on the basis to what was mentioned in the date formulae . The texts of this study are kept now in the museum of Sulaymaniya and discovered by scientific excavations but they probably belong to the city of Iri-saĝrig according to the months calendar mentioned in the texts of this study.

Accordingly ,this study has been divided into three chapters :

The first chapter contains many axes which some of them deal with:

dating the texts as well as its most important results ; treating the tablets ; dating the texts ,months calendars and registers (archives) of

((Awilum-ma)) the royal envoy and . The second chapter studies the cuneiform texts besides analyzing them. This study is divided into two parts : the first part tackles the general contents of cuneiform texts , while the second

one contains the transliteration of the texts , translating them and then analyzing the versions and the words mentioned in them .

Chapter three contains a summary of the titles , and the professions mentioned in the texts of the study ,then the charters ,the indexes , the copied texts and the photos of the cuneiform texts . The charters includes : the numbers and measures of the cuneiform texts.

The indexes include list of the Sumerian words and the others are for the personal names , a list of the names of the months ,the comparative calendars , the names of the profession and the titles and the names of the Cities mentioned in the texts of study . The last part shows the copies of the cuneiform texts with their original photos besides to maps of the most famous archeological sites and the Sumerian cities in areas located on the southern part of Iraq (Sumer land).

The thesis contains many conclusions .finally , there is a bibliography followed by an abstract in English language.

University of Mosul

College of Archaeology

Department of Ancient Iraqi Languages



Unpublished Cuneiform Texts From Ur III Period Preserved in the Sulaymaniyah Museum

A Thesis Submitted by
Hagar Mohammad Ahmed

To

The Council Of The College Of Archaeology

University of Mosul

In Partial Fulfillment Of The Requirements For

The Degree Of Master in Ancient Iraqi Languages

Supervised by

Prof . Khalid Salim Ismael

2020 A. D 1441 A. H